叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 纽约州萨拉托加国家历史公园(saratoga National Historical Park, New York) 000001

2. 纽约州萨拉托加国家历史公园(saratoga National Historical Park, New York) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纽约州萨拉托加国家历史公园(Saratoga National Historical Park, New York)

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
UNITED STATES DEPARTMENT OF THE INTERIOR
团结的 各州 部门 的 这 内部的

美国内政部

[fred] [ə; eɪ] . [ˈsiːtən] , [ˈsekrəteri]
Fred A . Seaton , Secretary
弗雷德 一个 . 西顿 , 秘书

弗雷德·A·西顿，秘书

[ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːrk] [ˈsɜːrvɪs]
NATIONAL PARK SERVICE
国家的 公园 服务

国家公园管理局

[ˈkɑːnræd][el] . [ˈwɝːθ] , [dəˈrektər]
Conrad L . Wirth , Director
康拉德 L . 沃斯 , 导演

康拉德·L·沃斯，主任

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈhændbʊk] [ˈnʌmbər] [fɔːr]
HISTORICAL HANDBOOK NUMBER FOUR
历史 手册 数字 四

历史手册第四卷

[ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈhændbuks] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]
This publication is one of a series of handbooks describing the historical and
这 发布 是 一 的 一个 系列 的 手册 描述 这 历史 和
[ˌɑːkiəˈlɔdʒikəl] [ˈeriəz] [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] [ˈsɪstəm] ,
archeological areas in the National Park System ,
考古学 区域 在 这 国家的 公园 系统 ,

本书是介绍国家公园系统内历史和考古区域的一系列手册之一。

[ədˈministəd] [baɪ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]
administered by the National Park Service of the United States Department of
管理 经过 这 国家的 公园 服务 的 这 团结的 各州 部门 的
[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
the Interior .
这 内部的 .

由美国内政部国家公园管理局管理。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [frʌm; frəm]
It is printed by the Government Printing Office and may be purchased from
它 是 打印 经过 这 政府 印刷 办公室 和 可能 是 购买 从
[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ˈdɑːkjuments] ,
the Superintendent of Documents ,
这 校长 的 文件 ,

它由政府印刷局印制，可从文件主管处购买。

[ˈwɑːʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . [praɪs] - [sents] .
Washington 25 , D . C . Price 25 cents .
华盛顿 - , D . C . 价格 - 分 .

华盛顿特区 25 号，价格 25 美分。

[ˌsærə'təugə]
SARATOGA
萨拉托加

萨拉托加

['næʃ(ə)nəl] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [pɑ:rk]
NATIONAL **HISTORICAL** **PARK**
国家的 历史 公园

国家历史公园

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . [snel] [ænd; ənd]['frænsɪs][ef] . -
by **Charles** **W** **.** **Snell** **and** **Francis** **F** **.** **Wilshin**
经过 查尔斯 W . 斯内尔 和 弗朗西斯 F . -

作者：查尔斯·W·斯内尔和弗朗西斯·F·威尔辛

['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪri:z] [noʊ] . [fɔ:r]
National **Park** **Service** **Historical** **Handbook** **Series** **No** **.** **4**
国家的 公园 服务 历史 手册 系列 不 . 4

国家公园管理局历史手册系列第4号

['wɑ:ʃɪŋtən] - , [di:] . [si:] . , -
Washington **25** **,** **D** **.** **C** **.** **,** **1950**
华盛顿 - , D . C . , -

华盛顿特区，1950年2月25日

([rɪ'vaɪzd] -)
(**Revised** **1959** **)**
(修改 -)

（1959年修订）

- [oʊ] - - - [ˌtu:'tu:]
504451 **O** **-** **59** **-** **2**
- 哦 - - - 2

504451 O-59-2

[rɪ'vaɪzd] - [ju:] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] : - [ʌv; əv] — -
REVISED **1959** **U** **.** **S** **.** **GOVERNMENT** **PRINTING** **OFFICE** **:** **1959** **OF** **—** **504451**
修改 - U . S . 政府 印刷 办公室 : - 的 — -

1959年修订版 美国政府印刷局：1959年—504451

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɪstəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌsærə'təugə]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][pɑ:rk][ɪz][ə; eɪ]['ju:nɪt] ,
The **National** **Park** **System** **,** **of** **which** **Saratoga** **National** **Historical** **Park** **is** **a** **unit** **,**
这 国家的 公园 系统 , 的 哪个 萨拉托加 国家的 历史 公园 是 一个 单元 ,

国家公园系统，萨拉托加国家历史公园是其组成部分之一，

[ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə] [kən'sɜ˞:vɪŋ] [ðə; ði] ['si:nɪk] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
is **dedicated** **to** **conserving** **the** **scenic** **,** **scientific** **,**
是 投入的 到 保护 这 风景优美 , 科学 ,

致力于保护风景优美、科学严谨的地区

[ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
and **historic** **heritage** **of** **the** **United** **States** **for** **the** **benefit** **and** **inspiration**
和 历史性 遗产 的 这 团结的 各州 为了 这 益处 和 灵感
[ʌv; əv][ɪts]['pi:p(ə)l] .
of **its** **people** **.**
的 它是 人们 .

以及美国的历史遗产，以造福和激励美国人民。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [plæn] [ʌv; əv] -
THE **BRITISH** **PLAN** **OF** **17773**
这 英国的 计划 的 -

1773年英国计划

[ðə; ði] [bə:'gɔin] CAMPAIGN4
THE **BURGOYNE** **CAMPAIGN4**
这 伯戈因 CAMPAIGN4

伯戈因战役4

[rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] AMERICANS6
RETREAT **OF** **THE** **AMERICANS6**
撤退 的 这 AMERICANS6

美洲人的撤退6

[ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['ledʒə(r)] EXPEDITION8
THE **ST** **.** **LEGER** **EXPEDITION8**
这 英石 . 莱杰 EXPEDITION8

圣莱杰探险队8

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] BENNINGTON10
THE **BATTLE** **OF** **BENNINGTON10**
这 战斗 的 BENNINGTON10

本宁顿战役10

[ðə; ði] [ə'merɪkən] LINE11
THE **AMERICAN** **LINE11**
这 美国人 LINE11

美国线11

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ARMY12
COMPOSITION **OF** **THE** **AMERICAN** **ARMY12**
作品 的 这 美国人 ARMY12

美国陆军的组成12

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] -
THE **BATTLE** **OF** **SEPTEMBER** **1912**
这 战斗 的 九月 -

1912年9月战役

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] -
THE **BATTLE** **OF** **OCTOBER** **719**
这 战斗 的 十月 -

公元719年10月战役

[rɪ'tri:t] [ænd; ənd] SURRENDER24
RETREAT **AND** **SURRENDER24**
撤退 和 SURRENDER24

撤退与投降24

[gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] PARK31
GUIDE **TO** **THE** **PARK31**
指导 到 这 PARK31

公园指南31

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɪvər] Redoubts31

The	American	River	Redoubts31
这	美国人	河	Redoubts31

美国河流堡垒31

[saɪt] [ʌv; əv] [fɔ:rt] Neilson32

Site	of	Fort	Neilson32
地点	的	堡	Neilson32

尼尔森堡遗址32

[ðə; ði] ['ni:lsən] House32

The	Neilson	House32
这	尼尔森	House32

尼尔森之家32

[ə'merɪkən] ['paʊdər] Magazine33

American	Powder	Magazine33
美国人	粉末	Magazine33

美国火药杂志33

['fri:mənz] Farm33

Freeman's	Farm33
弗里曼的	Farm33

弗里曼农场33

[bæl'kærɪs] Redoubt33

Balcarres	Redoubt33
巴尔卡雷斯	Redoubt33

巴尔卡雷斯堡垒33

- Redoubt34

Breymann	Redoubt34
-	Redoubt34

布雷曼堡垒34

[fɜ:rst] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [ɑ:k'toʊbər] -

First	Line	of	Battle	,	October	734
第一的	线	的	战斗	,	十月	-

第一道防线，734年10月

[ðə; ði] [dʒen] . ['filip] ['skailə] Property35

The	Gen	.	Philip	Schuyler	Property35
这	Gen	.	菲利普	斯凯勒	Property35

菲利普·斯凯勒将军的房产35

[haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] PARK35

HOW	TO	REACH	THE	PARK35
如何	到	抵达	这	PARK35

如何到达公园35

[ə'baʊt] [jʊr; jər] VISIT36

ABOUT	YOUR	VISIT36
关于	你的	VISIT36

关于您的访问36

ADMINISTRATION36

ADMINISTRATION36
ADMINISTRATION36

行政管理36

[sə'dʒestɪd] READINGS36

SUGGESTED	READINGS36
建议	READINGS36

推荐阅读36

['lʊkɪŋ] [iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæl'kærɪs] [rɪ'daʊt] .

Looking	**east**	**from**	**the**	**site**	**of**	**the**	**Balcarres**	**Redoubt**	**.**
寻找	东方	从	这	地点	的	这	巴尔卡雷斯	堡垒	.

从巴尔卡雷斯堡垒遗址向东望去。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fɔːrgraʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [ɪn][bəuθ] ['bætlz]

The	**immediate**	**foreground**	**was**	**the**	**scene**	**of**	**desperate**	**fighting**	**in**	**both**	**battles**
这	即时	前景	曾是	这	场景	的	绝望的	斗争	在	两个都	战斗

[ʌv; əv][ˌsærə'təugə] .

of	**Saratoga**	**.**
的	萨拉托加	.

近景是萨拉托加战役中两场惨烈战斗的战场。

[skaʊts] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['muːvmənts][ʌv; əv] [bɜ˞'gɔɪnz] ['ɑːrmi][frʌm; frəm] ['wiləd] ['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Scouts	**signaled**	**the**	**movements**	**of**	**Burgoyne's**	**army**	**from**	**Willard**	**Mountain**	**in**	**the**
童子军	发出信号	这	移动	的	伯戈因的	军队	从	威拉德	山	在	这

[left] ['dɪstəns] .

left	**distance**	**.**
左边	距离	.

侦察兵从左侧远处的威拉德山发出信号，通报伯戈因军队的动向。

['kɜːrtəsi] [laɪf] ['mægəziːn] . [wʌn]

Courtesy	**Life**	**Magazine**	**.**	**1**
礼貌	生活	杂志	.	1

图片由《生活》杂志提供。1

[fjuː] ['bætlz] [ɪn][wɜːrld]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ] ['klaɪmæks][ðæn; ðən]

Few	**battles**	**in**	**world**	**history**	**have**	**had**	**a**	**more**	**stirring**	**climax**	**than**
很少	战斗	在	世界	历史	有	有	一个	更多的	搅拌	高潮	比

[ˌsærə'təugə][ænd; ənd]['prɑːbəbli] [nʌn] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

Saratoga	**and**	**probably**	**none**	**have**	**had**	**more**	**far**	**-**	**reaching**	**consequences**	**.**
萨拉托加	和	大概	没有任何	有	有	更多的	远的	-	到达	结果	.

世界历史上很少有战役能像萨拉托加战役那样拥有激动人心的结局，而且可能也没有任何战役能产生如此深远的影响。

[hɪr] ,

Here	**,**
这里	,

这里，

[ə; eɪ] ['rægɪd] [bʌt; bət][ɪn'spaɪərd]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] [kən'vɪnsɪŋli] ['demənstreɪtɪd] [ɪts][ə'bɪləti][tuː; tə][raɪz]

a	**ragged**	**but**	**inspired**	**rebel**	**army**	**convincingly**	**demonstrated**	**its**	**ability**	**to**	**rise**
一个	破烂不堪	但	灵感	反叛	军队	令人信服地	已证明	它是	能力	到	上升

[tuː; tə] ['brɪliənt] ['vɪktəri] ['æftər][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['stægərɪŋ] [bloʊz] .

to	**brilliant**	**victory**	**after**	**absorbing**	**staggering**	**blows**	**.**
到	杰出的	胜利	后	吸收	令人震惊	打击	.

一支衣衫褴褛但士气高昂的叛军，在遭受重创后，有力地证明了自己能够取得辉煌的胜利。

[ɪn][drə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] [ˌsærə'təugə][nɑːt]['oʊnli]['reskjuːd][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n]

In	**dramatic**	**fashion**	**Saratoga**	**not**	**only**	**rescued**	**the**	**colonists**	**from**	**almost**	**certain**
在	戏剧性	时尚	萨拉托加	不是	仅有的	获救	这	殖民者	从	几乎	肯定

[dɪ'fiːt] ,

defeat	**,**
击败	,

萨拉托加号以戏剧性的方式不仅将殖民者从几乎必败的境地中解救出来，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['pɔɪntɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] ['laɪkli] [wʊd] [bɪ'fɔ:l] ['eni] ['enəmi] [fɔ:rs]
but **also** **pointed** **significantly** **to** **the** **fate** **which** **likely** **would** **befall** **any** **enemy** **force**
但 还 尖 显著地 到 这 命运 哪个 可能 会 降临 任何 敌人 力量
['penətreɪtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɑpəretɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]
penetrating **into** **the** **interior** **of** **America** **and** **operating** **independently** **of** **the**
渗透 进入 这 内部的 的 美国 和 操作 独立 的 这
[si:] .
sea **.**
海 .

但也明显地指出，任何敌军如果深入美国内陆并脱离海洋独立作战，都可能面临同样的命运。

[ə'brɔ:d] , [ðə; ði] ['bætlz] [sɜ:rvd] [ɪ'meʒərəbli] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv]
Abroad **,** **the** **battles** **served** **immeasurably** **to** **increase** **the** **military** **prestige** **of**
国外 , 这 战斗 服务 无法估量 到 增加 这 军队 声望 的
[ə'merɪkən] [ɑ:rmz] ,
American **arms** **,**
美国人 武器 ,

在国外，这些战役极大地提升了美国军队的军事威望。

[waɪl] [æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] ['greɪtli] ['streŋθnd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mə'ræl] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd]
while **at** **home** **they** **greatly** **strengthened** **the** **fighting** **morale** **and** **discouraged**
尽管 在 家 他们 非常 加强 这 斗争 士气 和 灰心
['lɔɪəlɪst] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
loyalist **opposition** **.**
保皇党 反对 .

而在家里，他们极大地鼓舞了战斗士气，并挫败了效忠派的反对。

[ɪn][ðer; ðər] [brɔ:d] ['æspekts][ðə; ði] [tu:] ['bætlz] [ʌv; əv][ˌsærə'təugə] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][mɑ:rk]
In **their** **broad** **aspects** **the** **two** **battles** **of** **Saratoga** **may** **be** **considered** **to** **mark**
在 他们的 广阔 方面 这 二 战斗 的 萨拉托加 可能 是 经过考虑的 到 标记
['defɪnətli] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [brɔ:t]
definitely **the** **turning** **point** **of** **the** **American** **Revolution** **in** **that** **the** **result** **brought**
确实 这 转弯 观点 的 这 美国人 革命 在 那 这 结果 带来
[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] - [prest] ['kɔlənɪsts] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [fræns] ,
to **the** **cause** **of** **the** **hard** **-** **pressed** **colonists** **the** **assistance** **of** **France** **,**
到 这 原因 的 这 难的 - 按下 殖民者 这 协助 的 法国 ,

从宏观角度来看，萨拉托加的两场战役可以被视为美国革命的转折点，因为其结果为处境艰难的殖民地人民赢得了法国的援助。

[speɪn] , [ænd; ənd] ['hɑ:lənd] , [ˌðer'baɪ] ['greɪtli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəli]
Spain **,** **and** **Holland** **,** **thereby** **greatly** **increasing** **the** **probability** **of** **eventually**
西班牙 , 和 荷兰 , 从而 非常 增加 这 可能性 的 最终
['wɪnɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] .
winning **independence** **.**
获胜 独立 .

西班牙和荷兰，从而大大增加了最终赢得独立的可能性。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['hezɪtənt] , ['væslˌetɪŋ] [fræns] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:n] ['moʊmənt][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ]
To **a** **hesitant** **,** **vacillating** **France** **awaiting** **the** **opportune** **moment** **to** **strike** **a**
到 一个 犹豫不决 , 摇摆不定 法国 等待中 这 适时的 片刻 到 罢工 一个
['telɪŋ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
telling **blow** **at** **the** **British** **,**
讲述 吹 在 这 英国 ,

对于犹豫不决、摇摆不定的法国而言，它正等待着向英国给予致命一击的良机。

[ˌsærə'təugə] [brɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['pri:viəs]

Saratoga	brought	the	decision	for	intervention	—	a	decision	which	previous
萨拉托加	带来	这	决定	为了	干涉	—	一个	决定	哪个	以前的

[ˌdɪplə'mætɪk] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [əb'teɪn] .

diplomatic	negotiations	had	been	unable	to	obtain	.
外交	谈判	有	到过	无法	到	获得	.

萨拉托加促成了干预的决定——这是此前外交谈判未能取得的决定。

[ðə; ði] ['æktɪv] ['entrəns] [ʌv; əv] [fræns] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪn] [dʒu:n] - , [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ,

The	active	entrance	of	France	into	the	war	in	June	1778	,	provided	the	financial	,
这	积极的	入口	的	法国	进入	这	战争	在	六月	-	,	假如	这	金融的	,

法国于1778年6月积极参战，提供了财政支持。

['mɪlətəri] , [ænd; ənd] ['neɪv(ə)l] [sə'pɔ:rt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔ:z] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

military	,	and	naval	support	without	which	the	American	cause	would	have	been
军队	,	和	海军	支持	没有	哪个	这	美国人	原因	会	有	到过

['præktɪkli] ['hoʊpləs] .

practically	hopeless	.
几乎	绝望	.

如果没有军事和海军的支持，美国的胜利几乎毫无希望。

[ðoʊ] [θri:] [mɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ʌltɪmət]

Though	three	more	years	of	fighting	were	necessary	in	order	to	bring	ultimate
尽管	三	更多的	年	的	斗争	是	必要的	在	命令	到	带来	最终的

['vɪktəri] [æt; ət] ['jɔ:rktaʊn] ,

victory	at	Yorktown	,
胜利	在	约克镇	,

尽管还需要三年的战斗才能在约克镇取得最终胜利，

[ˌsærə'təugə] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [wɪtʃ] ['braɪtnd] [ə; eɪ]

Saratoga	furnished	the	physical	and	psychological	impetus	which	brightened	a
萨拉托加	提供	这	身体的	和	心理	动力	哪个	明亮	一个

['despərət] [kɔ:z] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] ['feɪljər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zæstrəs] .

desperate	cause	at	a	moment	when	failure	would	have	been	disastrous	.
绝望的	原因	在	一个	片刻	什么时候	失败	会	有	到过	灾难性的	.

萨拉托加战役为这场绝望的事业注入了物质和精神动力，在失败将带来灾难性后果的时刻，它照亮了前路。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɑ:rmz] [æt; ət] [ˌsærə'təugə] ,

Without	the	success	of	American	arms	at	Saratoga	,
没有	这	成功	的	美国人	武器	在	萨拉托加	,

如果没有美军在萨拉托加战役中的胜利，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kʊd; kəd] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnju:d] .

it	is	difficult	to	see	how	the	struggle	could	long	have	been	continued	.
它	是	难的	到	看	如何	这	斗争	可以	长的	有	到过	持续	.

很难想象这场斗争为何会持续这么久。

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ˌsærə'təugə] , [sɜ:r] ['edwərd] [kri:si] , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃ]

Writing	of	the	significance	of	Saratoga	,	Sir	Edward	Creasy	,	the	eminent	English
写作	的	这	意义	的	萨拉托加	,	先生	爱德华	克雷西	,	这	杰出	英语

[hɪ'stɔ:riən] , [sed] :

historian	,	said	:
历史学家	,	说	:

英国著名历史学家爱德华·克雷西爵士在论述萨拉托加战役的意义时说道：

“ [nɔ:r] [kæn; kən] ['eni] ['mɪlətəri] [ɪ'vent] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eksəd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

“	Nor	can	any	military	event	be	said	to	have	exercised	more	important
“	也不	能	任何	军队	事件	是	说	到	有	锻炼	更多的	重要的

['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

influence	upon	the	future	fortunes	of	mankind	,
影响	之上	这	未来	财富	的	人类	,

“没有任何军事事件能对人类未来的命运产生比这更重要的影响。”

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [bɝ'gɔɪnz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] - ;

than	the	complete	defeat	of	Burgoyne's	expedition	in	1777	;
比	这	完全的	击败	的	伯戈因的	远征	在	-	;

比伯戈因远征队在 1777 年的彻底失败还要惨重；

[ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [wɪtʃ] ['reskjuːd][ðə; ði][rɪ'voʊltɪd] ['kɔlənɪsts] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][səb'dʒekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

a	defeat	which	rescued	the	revolted	colonists	from	certain	subjection	;	and
一个	击败	哪个	获救	这	反抗	殖民者	从	肯定	隶属	;	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这场失败使起义的殖民者免于沦为奴隶；而且，

[baɪ] [ɪn'djʊs] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][speɪn][tuː; tə] [ə'tæk] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] ,

by	inducing	the	Courts	of	France	and	Spain	to	attack	England	in	their	behalf	,
经过	诱导	这	法院	的	法国	和	西班牙	到	攻击	英格兰	在	他们的	代表	,

通过诱使法国和西班牙的宫廷代表他们进攻英国，

[ɪn'ʃʊrd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

insured	the	independence	of	the	United	States	,
投保人	这	独立	的	这	团结的	各州	,

确保了美国的独立，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˌtrænzət'læntɪk] ['paʊər] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət]

and	the	formation	of	that	transatlantic	power	which	not	only	America	,	but
和	这	形成	的	那	跨大西洋	力量	哪个	不是	仅有的	美国	,	但

[bəuθ] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

both	Europe	and	Asia	,
两个都	欧洲	和	亚洲	,

以及跨大西洋强权的形成，这个强权不仅包括美国，还包括欧洲和亚洲。

[naʊ] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] . ” [ˌtuː'tuː]

now	see	and	feel	.	”	2
现在	看	和	感觉	.	”	2

现在看看，感受一下。”2

[ðə; ði] [bəː'gɔin] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

THE	BURGOYNE	EXPEDITION
这	伯戈因	远征

伯戈因探险队

['kænədə] [tuː; tə][ˌsærə'təugə] , -

CANADA	TO	SARATOGA	,	1777
加拿大	到	萨拉托加	,	-

加拿大至萨拉托加，1777年

[dʒuːn] - — [bəː'gɔin] [liːvz] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz]

June	17	—	Burgoyne	leaves	St	.	Johns
六月	-	—	伯戈因	树叶	英石	.	约翰斯

6月17日——伯戈因离开圣约翰斯

[dʒuːn] - — ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi]

June	20	—	Rendezvous	of	British	Army
六月	-	—	会合	的	英国	军队

6月20日——英国陆军集结

[dʒuːn] - — ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns]

June	21	—	Conference	with	the	Indians
六月	-	—	会议	和	这	印度人

6月21日——与印第安人队的会议

[dʒuːn] - — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lænd][æt; ət] [kraʊn] [pɔɪnt]

June	25	—	The	British	land	at	Crown	Point
六月	-	—	这	英国	土地	在	王冠	观点

6月25日——英军在皇冠角登陆

[dʒʊ'laɪ][sɪks] — [taɪˌkɑːndəˈ'oʊgə] [fɔːlz]

July	6	—	Ticonderoga	falls
七月	6	—	蒂康德罗加	瀑布

7月6日——蒂康德罗加瀑布

[dʒʊ'laɪ]['sɛvən] — ['freɪzər] [di'fiːts] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

July	7	—	Fraser	defeats	the	Americans
七月	7	—	弗雷泽	失败	这	美国人

7月7日——弗雷泽击败美国人

[dʒʊ'laɪ]['sɛvən] — [bəː'gɔin] [ə'raivz] [æt; ət] [skiːnzbroʊ]

July	7	—	Burgoyne	arrives	at	Skenesboro
七月	7	—	伯戈因	到达	在	斯肯斯伯勒

7月7日——伯戈因抵达斯基内斯伯勒

[dʒʊ'laɪ] - — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [riːtʃ] [fɔːrt] [æn]

July	26	—	The	British	reach	Fort	Ann
七月	-	—	这	英国	抵达	堡	安

7月26日——英军抵达安堡

[dʒʊ'laɪ] - — [bəː'gɔin] [ə'raivz] [æt; ət] [fɔːrt] ['edwərd]

July	30	—	Burgoyne	arrives	at	Fort	Edward
七月	-	—	伯戈因	到达	在	堡	爱德华

7月30日——伯戈因抵达爱德华堡

[sept] . - — [bəː'gɔin] [krɔsiz] ['hʌdsn] [tuː; tə][ˌsærə'təugə]

Sept	.	13	—	Burgoyne	crosses	Hudson	to	Saratoga
九月	.	-	—	伯戈因	十字架	哈德逊	到	萨拉托加

9月13日——伯戈因渡过哈德逊河抵达萨拉托加

[ɔːg] . - — ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['benɪŋtən]

Aug	.	16	—	Battle	of	Bennington
八月	.	-	—	战斗	的	本宁顿

8月16日——本宁顿战役

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [plæn] [fɔːr; fər] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [rɪ'beljəs]

THE	BRITISH	PLAN	FOR	CAMPAIGN	OF	1777	WAS	TO	DIVIDE	THE	REBELLIOUS
这	英国的	计划	为了	活动	的	-	曾是	到	划分	这	叛逆的

[ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [baɪ] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [strə'tiːdʒɪk] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər]

AMERICAN	COLONIES	BY	OCCUPYING	THE	STRATEGIC	LINE	OF	THE	HUDSON	RIVER
美国人	殖民地	经过	占领	这	战略	线	的	这	哈德逊	河

[ænd; ənd] [leɪks] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ʃæm'plein] .

AND	LAKES	GEORGE	AND	CHAMPLAIN	.
和	湖泊	乔治	和	尚普兰	.

英国在 1777 年的战役计划是通过占领哈德逊河和乔治湖、尚普兰湖的战略要道来分裂叛乱的美洲殖民地。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [wedʒ] [frʌm; frəm] ['kænədə] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['iːzi] ['kɑːŋkwest]

A	BRITISH	WEDGE	FROM	CANADA	TO	THE	ATLANTIC	WOULD	ENABLE	EASY	CONQUEST
一个	英国的	楔	从	加拿大	到	这	大西洋	会	使能够	简单的	征服

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

OF	AMERICA	.
的	美国	.

英国若能在加拿大到大西洋之间构筑一道楔形地带，便可轻易征服美洲。

[ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [θriː] [kəu'ɔpəreitiŋ] ['ɑːmiz] [wʌz; wəz] ['ɔːlbəni] .

THE	CENTRAL	POINT	OF	THREE	COOPERATING	ARMIES	WAS	ALBANY	.
这	中央	观点	的	三	合作	军队	曾是	奥尔巴尼	.

三支合作军队的中心点是奥尔巴尼。

[bəːˈgɔin] [səˈdʒestɪd] [ðæt] : [wʌn] .
BURGOYNE SUGGESTED THAT : 1 .
伯戈因 建议 那 : 1 .

伯戈因建议：1.

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [haʊ] [muːv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . [ˌtuːˈtuː] .
SIR WILLIAM HOWE MOVE UP THE HUDSON RIVER FROM NEW YORK . 2 .
先生 威廉 豪 移动 向上 这 哈德逊 河 从 新的 约克 . 2 .

威廉·豪爵士从纽约沿哈德逊河逆流而上。2.

[dʒɑːn] [bəːˈgɔin] [muːv] [saʊθ] [frʌm; frəm] [ˈkænədə] . [θriː] .
JOHN BURGOYNE MOVE SOUTH FROM CANADA . 3 .
约翰 伯戈因 移动 南 从 加拿大 . 3 .

约翰·伯戈因从加拿大南下。3.

[ˈbæri] [ˌes ˈtiː] . [ˈledʒə(r)] [muːv] [iːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈmoʊhɔːk] [ˈvæli] [frʌm; frəm] [ɔsˈwiːgəu; ɔz-] .
BARRY ST . LEGER MOVE EAST THROUGH THE MOHAWK VALLEY FROM OSWEGO .
巴里 英石 . 莱杰 移动 东方 通过 这 莫霍克 谷 从 奥斯威戈 .

巴里·圣莱杰从奥斯威戈向东穿过莫霍克山谷。

[læk] [ʌv; əv] [koʊˌɔːrdɪˈneɪʃ(ə)n] [rekt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [plæn] .
LACK OF COORDINATION WRECKED THE BRITISH PLAN .
缺少 的 协调 损毁 这 英国的 计划 .

缺乏协调破坏了英国的计划。

[haʊ] [ˈnevər] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] .
HOWE NEVER SAILED UP THE HUDSON .
豪 绝不 航行 向上 这 哈德逊 .

我们从未沿哈德逊河航行过。

[ˌes ˈtiː] . [ˈledʒə(r)] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈstænˌwɪks] [ænd; ənd]
ST . LEGER WAS BLOCKED BY THE AMERICANS AT FORT STANWIX AND
英石 . 莱杰 曾是 已屏蔽 经过 这 美国人 在 堡 斯坦威克斯 和
[əˈɹɪskəni] .
ORISKANY .
奥里斯卡尼 .

圣莱杰在斯坦威克斯堡和奥里斯卡尼被美国人阻挡。

[bəːˈgɔin] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriəs] [ædˈvæns] [θruː] [ˈnɔːrðərn] [nuː] [jɔːk] ,
BURGOYNE , AFTER A VICTORIOUS ADVANCE THROUGH NORTHERN NEW YORK ,
伯戈因 , 后 一个 胜利者 进步 通过 北方 新的 约克 ,

伯戈因在纽约北部取得胜利后，

[ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈfiːtɪd] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrmi] [frʌm; frəm] [taɪˌkɑːndɚˈoʊgə] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
DRIVING A DEFEATED AMERICAN ARMY FROM TICONDEROGA TO THE MOUTH OF
驾驶 一个 战败 美国人 军队 从 提康德罗加 到 这 嘴 的
[ðə; ði] [ˈmoʊhɔːk] [ˈrɪvər] ,
THE MOHAWK RIVER ,
这 莫霍克 河 ,

将一支战败的美国军队从提康德罗加驱赶到莫霍克河口，

[krɔːst] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] [æt; ət] [oʊld] [ˌsærəˈtəugə] (['skailəvil]) [ɑːn]
CROSSED TO THIS SIDE OF THE HUDSON AT OLD SARATOGA (SCHUYLERVILLE) ON
交叉 到 这 边 的 这 哈德逊 在 老的 萨拉托加 (斯凯勒维尔) 在
[sepˈtembər] - ,
SEPTEMBER 13 ,
九月 - ,

9月13日，从老萨拉托加（斯凯勒维尔）渡过哈德逊河到达这一侧。

- , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [baɪ][æn; ən]

1777	,	AND	APPROACHED	THIS	POSITION	WHERE	HE	WAS	OPPOSED	BY	AN
-	,	和	接近	这	位置	在哪里	他	曾是	反对	经过	一个

[ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [streŋθ] . [θriː]

AMERICAN	ARMY	OF	GROWING	STRENGTH	.	3
美国人	军队	的	生长	力量	.	3

1777年，他抵达此地，迎战的是一支日益强大的美国军队。3

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , “ [rɪ'beljən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ]

A	contemporary	of	the	event	said	of	it	,	“	Rebellion	which	a	twelve	-	month
一个	当代的	的	这	事件	说	的	它	,	“	叛乱	哪个	一个	十二	-	月

[ə'goʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['pɪgmi] ,

ago	was	a	contemptible	pygmy	,
前	曾是	一个	可鄙	侏儒	,

一位当时的亲历者这样评价这场叛乱：“一年前还只是个卑微的侏儒，如今却已然崛起。”

[ɪz] [naʊ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

is	now	in	appearance	a	giant	.
是	现在	在	外貌	一个	巨大的	.

现在看起来像个巨人。

” [ˌsærə'təugə]['truːli][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəˌstəʊnz] [ʌv; əv]

”	Saratoga	truly	must	be	considered	as	one	of	the	cornerstones	of
”	萨拉托加	真的	必须	是	经过考虑的	作为	一	的	这	基石	的

[ə'merɪkən] ['lɪbərti] [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊ'mentəs] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ʃeɪp] [ðə; ði]

American	liberty	and	as	one	of	those	momentous	events	which	shape	the
美国人	自由	和	作为	一	的	那些	意义重大	活动	哪个	形状	这

['destəni] [ʌv; əv][neiʃəns] .

destiny	of	nations	.
命运	的	国家	.

“萨拉托加战役的确应该被视为美国自由的基石之一，也是塑造国家命运的重大事件之一。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrli] [tuː] ['sentʃəriz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'læpst] ,

Even	in	the	light	of	the	nearly	two	centuries	that	have	elapsed	,
甚至	在	这	光	的	这	几乎	二	几个世纪	那	有	过去	,

即使时间已过去近两个世纪，

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['epək(ə)l] ['vɪktəri] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'preɪz] ['fʊli] .

the	significance	of	this	epochal	victory	is	difficult	to	appraise	fully	.
这	意义	的	这	划时代	胜利	是	难的	到	评价	完全	.

这场划时代胜利的意义难以全面评估。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [plæn][ʌv; əv] -

The	British	Plan	of	1777
这	英国	计划	的	-

1777年英国方案

[ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] - [leɪk] [ʃæm'plein] [ruːt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [hæz; həz] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [greɪt]

The	Hudson	River	-	Lake	Champlain	route	for	centuries	has	constituted	a	great
这	哈德逊	河	-	湖	尚普兰	路线	为了	几个世纪	有	构成	一个	伟大的

[strə'tiːdʒɪk] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

strategic	highway	of	the	continent	.
战略	公路	的	这	大陆	.

几个世纪以来，哈德逊河-尚普兰湖路线一直是北美大陆一条重要的战略要道。

[lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːrpæθ][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['irəkwɔiz] ,

Long	the	warpath	of	the	powerful	Iroquois	,
长的	这	战争之路	的	这	强大的	易洛魁人	,

长期以来，强大的易洛魁人一直在征战不休。

[ðɪs] [ruːt] [ɪn] [prɪ] - [ˌrevəˈluːʃəneri] ['jɪrz] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

this	route	in	pre	-	Revolutionary	years	had	witnessed	the	ebb	and	flow	of	the
这	路线	在	预	-	革命者	年	有	目击者	这	落潮	和	流动	的	这

[taɪdz] [ʌv; əv][ɪnˈveɪʒ(ə)n][æz; əz] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ][taɪˈtænɪk] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

tides	of	invasion	as	England	and	France	locked	in	a	titanic	struggle	for
潮汐	的	入侵	作为	英格兰	和	法国	已锁定	在	一个	泰坦尼克号	斗争	为了

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

possession	of	the	New	World	.
拥有	的	这	新的	世界	.

在革命前的岁月里，这条路线见证了入侵浪潮的潮起潮落，当时英国和法国为了争夺新大陆的控制权而展开了一场惊天动地的斗争。

[əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ruːt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəˈmændər] , ['dʒen(ə)rəl] ['æbəˌkrɑːmbi] ,

Along	this	route	the	British	commander	,	General	Abercrombie	,
沿着	这	路线	这	英国	指挥官	,	一般的	阿伯克龙比	,

沿着这条路线，英国指挥官阿伯克龙比将军

[ədˈvænst] [ɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] [əˈtempt] [tuː; tə] [siːz] [taɪˌkɑːndɜˈoʊgə][frʌm; frəm][ðə; ði]

advanced	in	1758	on	his	ill	-	fated	attempt	to	seize	Ticonderoga	from	the
先进的	在	-	在	他的	患病的	-	命中注定	试图	到	抢占	蒂康德罗加	从	这

[frentʃ] .

French	.
法语	.

1758 年，他发动了一场注定失败的夺取蒂康德罗加的行动，试图从法国人手中夺取这片土地。

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [blæk] [wɑːtʃ] ” [əˈtest] [ðə; ði] ['blʌndərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

The	graves	of	the	“	Black	Watch	”	attest	the	blunders	of	his	judgment	.
这	坟墓	的	这	“	黑色的	手表	”	证明	这	失误	的	他的	判断	.

“黑卫队”的坟墓证明了他判断上的失误。

[wʌn] [jɪr] ['leɪtər][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] , [lɔːrd] ['æmərst] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ,

One	year	later	his	successor	,	Lord	Amherst	,	followed	the	same	route	,
一	年	之后	他的	接班人	,	主	阿默斯特	,	随后	这	相同的	路线	,

一年后，他的继任者阿默斯特勋爵也走了同样的道路。

[tuː; tə] [səkˈsiːd] [wer] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] [hæd; həd] [feɪld] .

to	succeed	where	his	predecessor	had	failed	.
到	成功	在哪里	他的	前任	有	失败的	.

他成功地完成了前任未能完成的任务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [wɔːr][ðə; ði]['eriə] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [siːn]

With	the	outbreak	of	the	Revolutionary	War	the	area	again	became	the	scene
和	这	暴发	的	这	革命者	战争	这	区域	再次	成为	这	场景

[ʌv; əv] ['æktɪv] ['faɪtɪŋ] ,

of	active	fighting	,
的	积极的	斗争	,

随着美国独立战争的爆发，该地区再次成为战火纷飞的战场。

[æz; əz][kəˈloʊniəl][ɑːrmz] [pʊʃt] ['boʊldli] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] [siːz] [taɪˌkɑːndɜˈoʊgə] , [kraʊn] [pɔɪnt] ,

as	colonial	arms	pushed	boldly	northward	to	seize	Ticonderoga	,	Crown	Point	,
作为	殖民	武器	推动	大胆地	向北	到	抢占	蒂康德罗加	,	王冠	观点	,

[ænd; ənd][ˌmɑːntriˈɔːl] ,

and	Montreal	,
和	蒙特利尔	,

随着殖民地军队大胆地向北推进，夺取了提康德罗加、克朗角和蒙特利尔，

[ænd; ənd][tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ʌv; əv] [kəˈbek] .

and	to	storm	the	ramparts	of	Quebec	.
和	到	风暴	这	城墙	的	魁北克	.

并攻占魁北克城墙。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ] ['kaʊntərəˌtæk] [wɪtʃ] , ['æftər]['waɪpɪŋ] [aʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

In	1776	,	the	British	launched	a	counterattack	which	,	after	wiping	out	most	of	the
在	-	,	这	英国	发射	一个	反击	哪个	,	后	擦拭	出去	最多	的	这

[ə'merɪkən] [geɪnz] ,

American	gains	,
美国人	收益	,

1776年，英国发动反击，抹去了美国的大部分战果。

[wʌz; wəz] [drə'mætɪkli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]['gælənt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fli:t] ['ʌndər][dʒen] .

was	dramatically	checked	by	the	gallant	action	of	the	American	fleet	under	Gen	.
曾是	戏剧性地	已检查	经过	这	英勇	行动	的	这	美国人	舰队	在下面	Gen	.

['benədɪkt]['ɑ:rnəld][ɑ:n] [leɪk] [ʃæm'plein] .

Benedict	Arnold	on	Lake	Champlain	.
本尼迪克特	阿诺德	在	湖	尚普兰	.

在尚普兰湖，美国舰队在贝内迪克特·阿诺德将军的英勇行动，极大地遏制了这场冲突。

[fɔ:rt][taɪˌkɑ:ndɝ'oʊgə] , [ðə; ði][fɜ:rst][əb'dʒektɪv][ʌv; əv] [bə:'gɔin] [ɪn] - .

Fort	Ticonderoga	,	the	first	objective	of	Burgoyne	in	1777	.
堡	蒂康德罗加	,	这	第一的	客观的	的	伯戈因	在	-	.

蒂康德罗加堡，伯戈因在 1777 年的第一个目标。

['kɜ:rtəsi] [fɔ:rt][taɪˌkɑ:ndɝ'oʊgə][mju'zi:əm] . [fɔ:r]

Courtesy	Fort	Ticonderoga	Museum	.	4
礼貌	堡	蒂康德罗加	博物馆	.	4

图片由蒂康德罗加堡博物馆提供。4

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['aɪd(ə)l] [tʃæns] [ðæt]['brɪt(ə)n] , ['æftər][ˌtu:'tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv]['fju:t(ə)l] ['efərt] [tu:; tə]

It	was	no	idle	chance	that	Britain	,	after	2	years	of	futile	effort	to
它	曾是	不	闲置的	机会	那	英国	,	后	2	年	的	徒劳	努力	到

[koʊ'ɜ:rs][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

coerce	the	colonies	,
胁迫	这	殖民地	,

英国在两年徒劳地试图胁迫殖民地之后，采取这一行动绝非偶然。

[ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ðə; ði] ['hʌdsn] - [ʃæm'plein] ['væli] [æz; əz][ðə; ði] [ru:t] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst]

should	choose	the	Hudson	-	Champlain	Valley	as	the	route	offering	the	greatest
应该	选择	这	哈德逊	-	尚普兰	谷	作为	这	路线	提供	这	最

[strə'ti:dʒɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

strategic	possibilities	for	a	quick	suppression	of	the	rebellion	.
战略	可能性	为了	一个	快的	抑制	的	这	叛乱	.

应选择哈德逊-尚普兰河谷作为能够迅速镇压叛乱的最佳战略路线。

['ɑ:bviəsli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪləteri] ['stændpɔɪnt] ,

Obviously	,	from	a	military	standpoint	,
明显地	,	从	一个	军队	立场	,

显然，从军事角度来看，

[wʌns][kən'troʊl][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rts][ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp][ʌv; əv]

once	control	could	be	obtained	of	the	ports	and	the	narrow	strip	of
一次	控制	可以	是	获得	的	这	端口	和	这	狭窄的	条	的

['koʊst(ə)l][pleɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['si:bɔ:rd] ,

coastal	plain	along	the	Atlantic	seaboard	,
沿海	清楚的	沿着	这	大西洋	海岸	,

一旦控制了港口和沿大西洋海岸线的狭长沿海平原，

[ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʊd] [bi:; bi]['broʊkən] .

the	backbone	of	the	rebellion	would	be	broken	.
这	骨干	的	这	叛乱	会	是	破碎的	.

叛乱的脊梁将被摧毁。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːˌpaʊɚ] , ['ɪŋglənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

By	virtue	of	her	seapower	,	England	already	had	possession	of	the	chief
经过	美德	的	她	海权	,	英格兰	已经	有	拥有	的	这	首席

[pɔːrts] .

ports	.
端口	.

凭借其海上力量，英国已经控制了主要港口。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [feɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Thus	she	was	able	to	turn	her	attention	to	the	second	phase	of	her
因此	她	曾是	有能力的	到	转动	她	注意力	到	这	第二	阶段	的	她

['strætədʒi] .

strategy	.
战略	.

因此，她得以将注意力转向战略的第二阶段。

[ʌv; əv][ðə; ði][θriː] ['mɪljən] [ə'merɪkən] ['kɔlənɪsts] ,

Of	the	3	million	American	colonists	,
的	这	3	百万	美国人	殖民者	,

在300万美国殖民者中，

[ə'prɑːksɪmətli] [θriː] - [fɔːθs] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['bɔːrdər][strɪp][frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

approximately	three	-	fourths	lived	in	the	narrow	border	strip	from	Massachusetts
大约	三	-	第四部分	居住地	在	这	狭窄的	边界	条	从	马萨诸塞州

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

to	the	northern	boundary	of	Virginia	.
到	这	北方	边界	的	弗吉尼亚州	.

大约四分之三的人居住在从马萨诸塞州到弗吉尼亚州北部边界的狭长地带。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːpjələs] ['eriə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌdsn] - [ʃæm'plein] [laɪn] .

The	key	to	this	populous	area	was	the	Hudson	-	Champlain	line	.
这	钥匙	到	这	人口众多	区域	曾是	这	哈德逊	-	尚普兰	线	.

哈德逊-尚普兰线是控制这一人口稠密地区的关键。

[ðə; ði] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['ævənuː][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][prə'vaɪd]

The	dominance	of	this	natural	avenue	of	transportation	would	not	only	provide
这	支配地位	的	这	自然的	大街	的	运输	会	不是	仅有的	提供

[æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['bæriər] ['sepəreitiŋ][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

an	effective	barrier	separating	the	New	England	States	from	the	rest	of
一个	有效的	障碍	分离	这	新的	英格兰	各州	从	这	休息	的

[ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['kɔlənɪsts] ,

the	struggling	colonists	,
这	挣扎	殖民者	,

这条天然交通要道的优势不仅能有效地将新英格兰各州与其他苦苦挣扎的殖民地隔离开来，

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'muːv] ['eni] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] ['ɑpəretɪŋ]

but	would	remove	any	menace	to	the	rear	of	the	British	armies	operating
但	会	消除	任何	威胁	到	这	后部	的	这	英国	军队	操作

[ə'fensɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

offensively	to	the	south	.
进攻	到	这	南	.

但这将消除对向南方发动进攻的英军后方的任何威胁。

[ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] ['eriə] ['brɪt(ə)n][kʊd; kəd] [ðen] [krʌʃ] [ðə; ði] ['seprət] ['ɑːmiz] [ɪn]['diːteɪl] .

In	control	of	this	area	Britain	could	then	crush	the	separate	armies	in	detail	.
在	控制	的	这	区域	英国	可以	然后	压碎	这	分离	军队	在	细节	.

如果控制了这一地区，英国就可以逐个击破这些分散的军队。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [plæn][wʌz; wəz] [kən'si:vd] [baɪ][dʒen] . [dʒɑ:n] [bə:'gɔin] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði]
The 这 **British** 英国 **plan** 计划 **was** 曾是 **conceived** 构思 **by** 经过 **Gen** Gen **.** . **John** 约翰 **Burgoyne** 伯戈因 **and** 和 **approved** 得到正式认可的 **by** 经过 **the** 这
[kɪŋ] [ænd; ənd]['kæbɪnət] .
King 国王 **and** 和 **Cabinet** 内阁 **.** .

英国的计划是由约翰·伯戈因将军构思的，并得到了国王和内阁的批准。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [æd'væns] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]
It 它 **called** 称为 **for** 为了 **a** 一个 **double** 双倍的 **advance** 进步 **along** 沿着 **the** 这 **Hudson** 哈德逊 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **army** 军队 **of** 的
[bə:'gɔin] ['muːvɪŋ] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm]['kænədə] [wʊd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][æt; ət] ['ɔ:lbəni]
Burgoyne 伯戈因 **moving** 移动 **southward** 向南 **from** 从 **Canada** 加拿大 **would** 会 **effect** 影响 **a** 一个 **junction** 交汇处 **at** 在 **Albany** 奥尔巴尼
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] [haʊ] ['muːvɪŋ] ['nɔ:rθwərd] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,
with 和 **the** 这 **army** 军队 **of** 的 **Sir** 先生 **William** 威廉 **Howe** 豪 **moving** 移动 **northward** 向北 **from** 从 **New** 新的 **York** 约克 **City** 城市 **,** ,

它要求沿哈德逊河进行双线推进，伯戈因的军队从加拿大南下，在奥尔巴尼与威廉·豪爵士的军队从纽约市北上会合。

[ðə; ði] [tu:] [tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd][baɪ][dʒen] . ['bæri] [ˌes 'ti:] . ['ledʒə(r)] ['muːvɪŋ] ['i:stwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
the 这 **two** 二 **to** 到 **be** 是 **joined** 加入 **by** 经过 **Gen** Gen **.** . **Barry** 巴里 **St** 英石 **.** . **Leger** 莱杰 **moving** 移动 **eastward** 向东 **along** 沿着 **the** 这
['moʊhɔ:k] [frʌm; frəm][ɔs'wi:gəu; ɔz-][ɑ:n] [leɪk] [ɑ:n'terioʊ] .
Mohawk 莫霍克 **from** 从 **Oswego** 奥斯威戈 **on** 在 **Lake** 湖 **Ontario** 安大略省 **.** .

两人将与巴里·圣莱杰将军会合，后者将沿着莫霍克河从安大略湖畔的奥斯威戈向东进发。

[ðæt] [ðɪs] ['strætədʒi] [wʊd] [sək'si:d] [ə'pɪrd] ['sɜ:rt(ə)n] ,
That 那 **this** 这 **strategy** 战略 **would** 会 **succeed** 成功 **appeared** 出现 **certain** 肯定 **,** ,

这一策略一定会成功，这一点似乎毋庸置疑。

[fɔ:r; fər] [ə'genst] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] [kəm'poʊzd] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] [rɔ:] [rɪ'kru:ts] — [ɪl] - ['dɪsəplɪnd]
for 为了 **against** 反对 **an** 一个 **American** 美国人 **army** 军队 **composed** 由 **chiefly** 主要 **of** 的 **raw** 生的 **recruits** 新兵 **—** — **ill** 患病的 **-** - **disciplined** 纪律严明的
[ænd; ənd]['pʊrli,'pɔ:rli] [ɪ'kwɪpt] — [wɜ:r; wər] [mætʃt] [ðə; ði] ['si:znd] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and 和 **poorly** 差 **equipped** 配备 **—** — **were** 是 **matched** 匹配 **the** 这 **seasoned** 经验丰富的 **veterans** 退伍军人 **of** 的 **the** 这 **British** 英国
['fɔ:rsɪz] ,
forces 力量 **,** ,

面对一支主要由新兵组成的、纪律涣散、装备简陋的美国军队，经验丰富的英国老兵却能与之匹敌。

[led][baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] ['mɪlətəri] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
led 引领 **by** 经过 **the** 这 **foremost** 首先 **military** 军队 **commanders** 指挥官 **of** 的 **the** 这 **time** 时间 **.** .

由当时最杰出的军事指挥官率领。

[ðə; ði] [bə:'gɔin] [kæm'peɪn]
The 这 **Burgoyne** 伯戈因 **Campaign** 活动

伯戈因运动

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:mp][ænd; ənd] ['pædʒəntri] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , [bə:'gɔin]
With 和 **all** 全部 **the** 这 **pomp** 盛大场面 **and** 和 **pageantry** 盛大场面 **characteristic** 特征 **of** 的 **the** 这 **18th** 18th **century** 世纪 **,** , **Burgoyne** 伯戈因
[im'bɑ:kt] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:nz] ,
embarked 启航 **from** 从 **St** 英石 **.** . **Johns** 约翰斯 **,** ,

伯戈因以18世纪特有的盛大仪式和隆重场面从圣约翰斯启航。

['kænədə] , [ɑːn][dʒuːn] - , - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [naɪn] , - [men] .

Canada	,	on	June	17	,	1777	,	with	a	force	of	approximately	9	,	400	men	.
加拿大	,	在	六月	-	,	-	,	和	一个	力量	的	大约	9	,	-	男人	.

1777 年 6 月 17 日，加拿大，兵力约 9400 人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektɪd] “ [tuː; tə][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɔːlbəni][ænd; ənd][pʊt]

He	was	directed	“	to	proceed	with	all	expedition	to	Albany	and	put
他	曾是	指导	“	到	继续	和	全部	远征	到	奥尔巴尼	和	放

[hɪm'self] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] [haʊ] .

himself	under	the	command	of	Sir	William	Howe	.
他自己	在下面	这	命令	的	先生	威廉	豪	.

他奉命“全力以赴前往奥尔巴尼，并服从威廉·豪爵士的指挥。

” [ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə'baʊt][fɔːr] , - ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] , [fɔːr] ,

”	The	army	consisted	of	about	4	,	700	British	regulars	,	4	,
”	这	军队	由……组成	的	关于	4	,	-	英国	常客	,	4	,

“这支军队由大约4700名英国正规军和4名……组成。”

- ['dʒɜːrmən] [truːps] [haɪrd][baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] -

200	German	troops	hired	by	the	King	of	England	,	and	between	600	and	700
-	德语	军队	雇用	经过	这	国王	的	英格兰	,	和	之间	-	和	-

[kə'neɪdiːənz] ,

Canadians	,
加拿大人	,

英国国王雇佣的200名德国士兵，以及600至700名加拿大人，

['tɔːris] , [ænd; ənd]['indiəns] .

Tories	,	and	Indians	.
保守党	,	和	印度人	.

保守党人和印度人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['splendɪd][treɪn][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] - [brɑːnz]

It	was	accompanied	by	a	splendid	train	of	artillery	made	up	of	138	bronze
它	曾是	伴随	经过	一个	灿烂	火车	的	炮兵	制成	向上	的	-	青铜

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

伴随它的还有一支由138门青铜大炮组成的壮观的炮兵队伍。

['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [hæz; həz][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ['witnist] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'spleɪ]

Seldom	,	if	ever	,	has	the	American	continent	witnessed	a	more	picturesque	display
很少	,	如果	曾经	,	有	这	美国人	大陆	目击者	一个	更多的	如画	展示

[ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['splendər] .

of	military	splendor	.
的	军队	辉煌	.

美洲大陆上，恐怕从未有过如此壮观的军事场面。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪ] , ['mʌlti,kʌləd] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['brɪtɪʃ] , ['dʒɜːrmən] , [kə'neɪdiən] ,

To	the	gay	,	multicolored	uniforms	of	the	various	British	,	German	,	Canadian	,
到	这	同性恋	,	五彩缤纷	制服	的	这	各种各样的	英国	,	德语	,	加拿大	,

致英国、德国、加拿大等各国军队色彩鲜艳、五彩缤纷的制服

[ænd; ənd]['tɔːri]['redʒiməntsˌ][wɜːr; wər] ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [braɪt] [wɔːr][peɪnt][ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	Tory	regiments	were	added	the	bright	war	paint	and	feathers	of	their
和	保守党	军团	是	额外	这	明亮的	战争	画	和	羽毛	的	他们的

['ɪndiən]['ælaɪz] . [faɪv]

Indian	allies	.	5
印度	盟国	.	5

而效忠派的军团则涂上了他们印度盟友鲜艳的战纹，并佩戴了羽毛。[5]

['ɛl'ti:] . [dʒen] . [dʒɑ:n] [bə:'gɔin] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] [wɪtʃ] [sə'rendərd] [æt; ət]

Lt	.	Gen	.	John	Burgoyne	,	Commander	of	the	British	Army	which	surrendered	at
中尉	.	Gen	.	约翰	伯戈因	,	指挥官	的	这	英国	军队	哪个	投降	在

[,særə'təugə] .

Saratoga	.
萨拉托加	.

约翰·伯戈因中将，萨拉托加战役中投降的英国陆军司令。

['kɜ:rtəsi] [ju:] . [es] . ['ɑ:rmi] ['sɪgnəl] [kɔ:r] .

Courtesy	U	.	S	.	Army	Signal	Corps	.
礼貌	U	.	S	.	军队	信号	兵团	.

图片由美国陆军通信兵团提供。

['mædʒ] . [dʒen] . ['filip] ['skailə] , [fɜ:rst] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] [ə'poʊzɪŋ]

Maj	.	Gen	.	Philip	Schuyler	,	first	commander	of	the	American	troops	opposing
少校	.	Gen	.	菲利普	斯凯勒	,	第一的	指挥官	的	这	美国人	军队	反对

[bə:'gɔin] . [sɪks]

Burgoyne	.	6
伯戈因	.	6

菲利普·斯凯勒少将，首位指挥美军对抗伯戈因的指挥官。[6]

[wɪð; wɪθ][θri:][lɑ:rdʒ]['ves(ə)lz] , - ['gʌnboʊt] , [ænd; ənd] - [flæt] - ['bɔtəmd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

With	3	large	vessels	,	20	gunboats	,	and	200	flat	-	bottomed	transports	,
和	3	大的	船只	,	-	炮艇	,	和	-	平坦的	-	底部	运输	,

拥有3艘大型舰艇、20艘炮艇和200艘平底运输船，

[bə:'gɔin] [seɪld] ['boʊldli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] - - [maɪl][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [leɪk] [ʃæm'plein] [tu:; tə] [ə'tæk]

Burgoyne	sailed	boldly	along	the	200	-	mile	length	of	Lake	Champlain	to	attack
伯戈因	航行	大胆地	沿着	这	-	-	英里	长度	的	湖	尚普兰	到	攻击

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][əb'dʒektɪv] ,

his	first	objective	,
他的	第一的	客观的	,

伯戈因大胆地沿着尚普兰湖200英里长的海岸线航行，去攻击他的第一个目标。

[fɔ:rt][taɪˌkɑ:ndɜ'oʊgə] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [nu:] ['ɪŋglənd]

Fort	Ticonderoga	,	the	American	guardian	of	northern	New	York	and	New	England
堡	蒂康德罗加	,	这	美国人	监护人	的	北方	新的	约克	和	新的	英格兰

.

:

.

提康德罗加堡，美国守护纽约北部和新英格兰的堡垒。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] [ri:tʃt] [fɔ:rt][taɪˌkɑ:ndɜ'oʊgə][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [si:dʒ]

On	July	1	,	the	British	Army	reached	Fort	Ticonderoga	and	began	the	siege
在	七月	1	,	这	英国	军队	达到	堡	蒂康德罗加	和	开始	这	围城

[ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rtrəs] ,

of	this	fortress	,
的	这	堡垒	,

7月1日，英军抵达提康德罗加堡，并开始围攻这座要塞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [ə'laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

which	was	considered	by	British	and	Americans	alike	to	be	the
哪个	曾是	经过考虑的	经过	英国	和	美国人	同样	到	是	这

['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

strongest	in	North	America	.
最强	在	北	美国	.

英国人和美国人都认为它是北美最强大的。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['fæktərz] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][moʊst] [ə'mɛrɪkənz] , [haʊ'evər] ,

A	number	of	factors	,	unknown	to	the	British	and	most	Americans	,	however	,
一个	数字	的	因素	,	未知	到	这	英国	和	最多	美国人	,	然而	,

然而，还有一些英国人和大多数美国人并不知晓的因素：

[hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][taɪˌkɑ:ndʒ'oʊgə][tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtid] .

had	caused	the	strength	of	Ticonderoga	to	be	greatly	overestimated	.
有	导致	这	力量	的	蒂康德罗加	到	是	非常	高估	.

这导致人们大大高估了提康德罗加的实力。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][held][baɪ][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv][æt; ət]

The	lines	of	the	fort	had	been	laid	out	to	be	held	by	an	army	of	at
这	线条	的	这	堡	有	到过	铺设	出去	到	是	握住	经过	一个	军队	的	在

[li:st] - ,

least	10	,
至少	-	,

堡垒的防线是根据至少10人的军队的兵力部署的。

- [men] ; [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mændər] , [dʒen] . ['ɑ:rθər] [ˌes 'ti:] . ['klɛr] [hæd; həd]['oʊnli][sʌm; səm][θri:]

000	men	;	the	American	commander	,	Gen	.	Arthur	St	.	Clair	had	only	some	3
-	男人	;	这	美国人	指挥官	,	Gen	.	亚瑟	英石	.	克莱尔	有	仅有的	一些	3

,

,

,

000人；美军指挥官亚瑟·圣克莱尔将军只有大约3000人。

- [men] [ɑ:n][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ði:z] [væst][wɜ:rks] .

000	men	on	hand	with	which	to	defend	these	vast	works	.
-	男人	在	手	和	哪个	到	保卫	这些	广阔的	作品	.

有 000 名士兵随时待命，保卫这些宏伟的工程。

[du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][pər'hæps]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [nɪ'glekt] ,

Due	to	the	shortage	of	men	,	and	perhaps	also	to	neglect	,
到期的	到	这	短缺	的	男人	,	和	也许	还	到	忽视	,

由于人手短缺，或许也由于疏忽，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ] [sti:p] ['ʃʊgər] [hɪl] ([maʊnt] [dɪ'faɪəns]) [wɪtʃ]

the	Americans	had	failed	to	fortify	steep	Sugar	Hill	(	Mount	Defiance	)	which
这	美国人	有	失败的	到	强化	陡	糖	爬坡道	(	山	蔑视	)	哪个

['dɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði][fɔ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

dominated	the	fort	from	the	southwest	.
占主导地位	这	堡	从	这	西南	.

美国人未能加固陡峭的糖山（迪法恩斯山），该山从西南方向俯瞰着堡垒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['li:dər] [ðæt] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n]

It	was	the	belief	of	the	American	leader	that	the	slopes	of	this	mountain
它	曾是	这	信仰	的	这	美国人	领导者	那	这	连续下坡	的	这	山

[wɜ:r; wər] [soʊ] [sti:p] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌm; frəm] ['drægɪŋ] ['kænən] [tu:; tə][ɪts]

were	so	steep	that	they	would	prevent	the	British	from	dragging	cannon	to	its
是	所以	陡	那	他们	会	防止	这	英国	从	拖拽	大炮	到	它是

[tɑ:p] .

top	.
顶部	.

美国领导人认为这座山的坡度非常陡峭，足以阻止英国人将大炮拖到山顶。

[bɜ'gɔɪnz] ['ɛndʒə'nɪrz] [su:n] [di'speld] [ðɪs] [ə'merɪkən] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,

Burgoyne's	engineers	soon	dispelled	this	American	illusion	,
伯戈因的	工程师	很快	驱散	这	美国人	错觉	,

伯戈因的工程师们很快就打破了美国人的这种幻想。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][faɪv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:r; wər] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

for	on	the	afternoon	of	July	5	the	Americans	were	horrified	to	see	the
为了	在	这	下午	的	七月	5	这	美国人	是	惊恐万分	到	看	这

['rɔɪəl] ['ɑ:rmi] [kən'strʌktiŋ] ['bætəriz] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntntɑ:p] .

Royal	Army	constructing	batteries	on	the	mountaintop	.
皇家	军队	建造	电池	在	这	山顶	.

7月5日下午，美国人惊恐地发现英国皇家军队正在山顶上构筑炮台。

[wʌns] [ðiːz] ['kænən] [wɜːr; wər][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər]
Once these cannon were in position , the American Army was in immediate danger
一次 这些 大炮 是 在 位置 , 这 美国人 军队 曾是 在 即时 危险
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [en'sɜːkəld] .
of being completely encircled .
的 存在 完全地 包围 .

这些大炮就位后，美军立即面临被完全包围的危险。

[rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]
Retreat of the Americans
撤退 的 这 美国人

美国人的撤退

['dʒen(ə)rəl][ˌes 'tiː] . ['klɛr] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [plænz][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .
General St . Clair at once made plans to abandon the fortress .
一般的 英石 . 克莱尔 在 一次 制成 计划 到 放弃 这 堡垒 .

圣克莱尔将军立即制定了放弃要塞的计划。

[ðæt] [naɪt] , ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
That night , under cover of darkness ,
那 夜晚 , 在下面 覆盖 的 黑暗 ,

那晚，在夜幕的掩护下，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][bɪ'gæn] [rɪ'triːtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['boʊts] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm]
the American Army began retreating across the bridge of boats which ran from
这 美国人 军队 开始 撤退 穿过 这 桥 的 船 哪个 跑 从
[ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [ʃæm'plein] .
the fort to the east shore of Lake Champlain .
这 堡 到 这 东方 支撑 的 湖 尚普兰 .

美军开始撤退，穿过从要塞延伸到尚普兰湖东岸的船桥。

[hɪr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [splɪt] — [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ri'triːtid] [baɪ][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
Here the American Army split — half of it retreated by land and the other
这里 这 美国人 军队 分裂 — 一半 的 它 撤退 经过 土地 和 这 其他
[hæf] ,
half ,
一半 ,

在这里，美军分裂成两部分——一半沿陆路撤退，另一半则沿河而下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,
with the sick , wounded , and supplies ,
和 这 生病的 , 受伤 , 和 补给品 ,

与病人、伤员和物资一起，

[imˈbɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ə'merɪkən] [fliːt] [ænd; ənd] [seɪld] [daʊn] [saʊθ] [beɪ] [tuː; tə] [skiːnzbroʊ] (
embarked on the small American fleet and sailed down South Bay to Skenesboro (
启航 在 这 小的 美国人 舰队 和 航行 向下 南 湾 到 斯肯斯伯勒 (
['waɪthɔːl]) .
Whitehall) .
白厅) .

登上美国小型舰队，沿南湾航行至斯肯斯伯勒（怀特霍尔）。

[æz; əz][ðə; ði]['siːkrət] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] ,
As the secret retreat was being successfully carried out ,
作为 这 秘密 撤退 曾是 存在 成功地 携带 出去 ,

随着秘密撤退行动的顺利进行，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] [kɔːt] ['faɪər] ,
one of the buildings in the fort caught fire ,
一 的 这 建筑物 在 这 堡 捕捉 火 ,

堡垒里的一栋建筑着火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] [dɪ'faɪəns]

and	the	flames	revealed	to	the	British	on	the	summit	of	Mount	Defiance
和	这	火焰	揭晓	到	这	英国	在	这	首脑	的	山	蔑视

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'loʊ] .

the	events	that	were	taking	place	below	.
这	活动	那	是	采取	地方	以下	.

火焰向迪法恩斯山顶的英国人揭示了山下正在发生的事情。

[bəː'gɔin] ['ɔːrdərd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [pər'suːt] .

Burgoyne	ordered	an	instant	pursuit	.
伯戈因	订购	一个	立即的	追逐	.

伯戈因下令立即追击。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,

With	great	speed	and	energy	,	the	British	general	,
和	伟大的	速度	和	活力	,	这	英国	一般的	,

英国将军以极快的速度和充沛的精力，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [smæʃt] [θruː] [ðə; ði]

accompanied	by	the	English	fleet	and	part	of	his	army	,	smashed	through	the
伴随	经过	这	英语	舰队	和	部分	的	他的	军队	,	粉碎	通过	这

['floʊtɪŋ] [brɪdʒ] ,

floating	bridge	,
漂浮的	桥	,

他率领英国舰队和部分军队，撞破了浮桥。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [hoʊpt] [wʊd] [rɪ'tɑːrd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pər'suːt] ,

which	the	Americans	had	hoped	would	retard	the	British	pursuit	,
哪个	这	美国人	有	希望	会	减速	这	英国	追逐	,

美国人原本希望此举能够延缓英国人的追击。

[ænd; ənd] [seɪld] ['swɪftli] [daʊn] [saʊθ] [beɪ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [ə'merɪkən] [fliːt] .

and	sailed	swiftly	down	South	Bay	after	the	retreating	American	fleet	.
和	航行	迅速地	向下	南	湾	后	这	撤退	美国人	舰队	.

然后迅速沿南湾驶去，追赶撤退的美国舰队。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəː'gɔin] [dɪ'spætʃt] [dʒen] . ['saɪmən]['freɪzər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

At	the	same	time	Burgoyne	dispatched	Gen	.	Simon	Fraser	,	with	the	remaining
在	这	相同的	时间	伯戈因	已派出	Gen	.	西蒙	弗雷泽	,	和	这	其余的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] ,

part	of	the	Royal	Army	,
部分	的	这	皇家	军队	,

与此同时，伯戈因派遣西蒙·弗雷泽将军率领皇家军队的剩余部分前往。

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [baɪ][lænd] .

in	pursuit	of	the	American	forces	retreating	by	land	.
在	追逐	的	这	美国人	力量	撤退	经过	土地	.

追击从陆路撤退的美军。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][sɪks] , [bəː'gɔin] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fliːt] ,

On	the	afternoon	of	July	6	,	Burgoyne	,	with	his	fleet	,
在	这	下午	的	七月	6	,	伯戈因	,	和	他的	舰队	,

7月6日下午，伯戈因率领他的舰队，

[ˌoʊvər'tʊk][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [skiːnzboroʊ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['kæptʃər]

overtook	the	Americans	as	they	neared	Skenesboro	and	proceeded	to	capture
超越	这	美国人	作为	他们	接近	斯肯斯伯勒	和	继续	到	捕获

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] ,

and	destroy	all	that	remained	of	the	American	fleet	,
和	破坏	全部	那	剩余	的	这	美国人	舰队	,

当美军接近斯基内斯伯勒时，他们追上了美军，并继续俘获和摧毁了美国舰队的剩余部分。

['teɪkɪŋ] ['meni] ['prizənəz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi]

taking	many	prisoners	and	supplies	,	while	the	remnants	of	the	American	Army
采取	许多	囚犯	和	补给品	,	尽管	这	残余物	的	这	美国人	军队

[fled]['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst] . ['sɛvən]

fled	into	the	forest	.	7
逃亡	进入	这	森林	.	7

他们俘虏了大量战俘，缴获了大量物资，而美军残部则逃入了森林。7

['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , ['dʒen(ə)rəl]['freɪzər] [lɔ:ntʃt] [æn; ən] [ə'tæk] , [nɪr]

Early	on	the	morning	of	July	7	,	General	Fraser	launched	an	attack	,	near
早期的	在	这	早晨	的	七月	7	,	一般的	弗雷泽	发射	一个	攻击	,	靠近

['hʌbərd,tʌn] ,

Hubbardton	,
哈伯顿	,

7月7日清晨，弗雷泽将军在哈伯顿附近发动进攻。

[ˌvi:'ti:] . , [ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] [ðæt] [wʌz; wəz]

Vt	.	,	on	the	rear	guard	of	the	section	of	the	American	Army	that	was
vt	.	,	在	这	后部	警卫	的	这	部分	的	这	美国人	军队	那	曾是

[rɪ'tri:tɪŋ] [baɪ][lænd] .

retreating	by	land	.
撤退	经过	土地	.

佛蒙特州，在美军陆路撤退的部队的后卫部队中。

['æftər][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['ru:tɪd; raʊtɪd][ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst]

After	a	fierce	battle	the	American	force	was	totally	routed	and	dispersed
后	一个	凶猛的	战斗	这	美国人	力量	曾是	完全	路由	和	分散的

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

over	the	mountains	.
超过	这	山脉	.

经过一场激战，美军彻底溃败，溃散在群山之中。

[nɪr] [fɔ:rt] [æn] , [ɑ:n][dʒʊ'laɪ][eɪt] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'fi:tɪd] [ə; eɪ][θɜ:rd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

Near	Fort	Ann	,	on	July	8	,	the	British	also	defeated	a	third	force	of	American
靠近	堡	安	,	在	七月	8	,	这	英国	还	战败	一个	第三	力量	的	美国人

[tru:ps] .

troops	.
军队	.

7月8日，在安堡附近，英军还击败了第三支美军部队。

['evriwer] , [ðen] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]

Everywhere	,	then	,	the	American	armies	were	in	full	retreat	before	the	advance	of
到处	,	然后	,	这	美国人	军队	是	在	满的	撤退	前	这	进步	的

[bɝ'gɔɪnz] [traɪ'ʌmfənt] ['ɑ:rmi] .

Burgoyne's	triumphant	army	.
伯戈因的	凯	军队	.

因此，在伯戈因的凯旋军队的推进面前，美军在各地全面撤退。

['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] [naʊ] [swɔ:md] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:rmi] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['ɪndiən]

Also	there	now	swarmed	ahead	of	the	Royal	Army	great	numbers	of	savage	Indian
还	那里	现在	蜂拥而至	前方	的	这	皇家	军队	伟大的	数字	的	野蛮的	印度

['wɒrɪrz] ,

warriors	,
战士	,

此外，还有大量凶猛的印度战士蜂拥而至，挡在皇家军队前面。

['terə,raɪzɪŋ] [ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['væli] .

terrorizing	the	settlers	of	the	Hudson	Valley	.
恐怖的	这	定居者	的	这	哈德逊	谷	.

恐吓哈德逊河谷的定居者。

['mædʒ] . [dʒen] . ['ɑːrθər] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] , [ə'merɪkən] [kə'mændər] [æt; ət] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndəˈoʊgə] .

Maj	**.**	**Gen**	**.**	**Arthur**	**St**	**.**	**Clair**	**,**	**American**	**commander**	**at**	**Fort**	**Ticonderoga**	**.**
少校	.	Gen	.	亚瑟	英石	.	克莱尔	,	美国人	指挥官	在	堡	蒂康德罗加	.

亚瑟·圣克莱尔少将，美国驻提康德罗加堡指挥官。

['kɜːrtəsi] [juː] . [es] . ['ɑːrmi] ['sɪgnəl] [kɔːr] .

Courtesy	**U**	**.**	**S**	**.**	**Army**	**Signal**	**Corps**	**.**
礼貌	U	.	S	.	军队	信号	兵团	.

图片由美国陆军通信兵团提供。

[brɪg] .

Brig	**.**
布里格	.

准将

[dʒen] . ['saɪmən] ['freɪzər] , [kə'mændər] [ʌv; əv] [bɝ'gɔɪnz] [æd'væns] [kɔːr] .

Gen	**.**	**Simon**	**Fraser**	**,**	**commander**	**of**	**Burgoyne's**	**advance**	**corps**	**.**
Gen	.	西蒙	弗雷泽	,	指挥官	的	伯戈因的	进步	兵团	.

西蒙·弗雷泽将军，伯戈因先遣队的指挥官。

['kɜːrtəsi] [juː] . [es] . ['ɑːrmi] ['sɪgnəl] [kɔːr] .

Courtesy	**U**	**.**	**S**	**.**	**Army**	**Signal**	**Corps**	**.**
礼貌	U	.	S	.	军队	信号	兵团	.

图片由美国陆军通信兵团提供。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndəˈoʊgə] , [bə:'gɔin] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌdsn] ,

By	**taking**	**Fort**	**Ticonderoga**	**,**	**Burgoyne**	**had**	**opened**	**the**	**gateway**	**to**	**the**	**Hudson**	**,**
经过	采取	堡	蒂康德罗加	,	伯戈因	有	打开	这	网关	到	这	哈德逊	,

通过攻占提康德罗加堡，伯戈因打开了通往哈德逊河的大门。

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [ɑːn] [leɪk] [ʃæm'plein] , ['kæptʃərd] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [sə'plaɪz]

destroyed	**the**	**American**	**fleet**	**on**	**Lake**	**Champlain**	**,**	**captured**	**great**	**quantities**	**of**	**supplies**
损毁	这	美国人	舰队	在	湖	尚普兰	,	捕获	伟大的	数量	的	补给品

,

,

,

在尚普兰湖摧毁了美国舰队，缴获了大量物资。

[ænd; ənd] ['teɪkən] ['meni] ['prizənəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [ə'merɪkən] ['kænən] ;

and	**taken**	**many**	**prisoners**	**as**	**well**	**as**	**128**	**American**	**cannon**	**;**
和	已采取	许多	囚犯	作为	出色地	作为	-	美国人	大炮	;

俘虏了许多战俘，并缴获了128门美国大炮；

[ɔːl] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] - [men] .

all	**at**	**a**	**loss**	**of**	**less**	**than**	**200**	**men**	**.**
全部	在	一个	损失	的	较少的	比	-	男人	.

而损失的人数不到200人。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [wʌz; wəz] so8

George	**III**	**was**	**so8**
乔治	三、	曾是	so8

乔治三世是so8

[ɪg'zʌltənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [taɪˌkɑːndəˈoʊgə] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] :

exultant	**over**	**the**	**news**	**from**	**Ticonderoga**	**that**	**he**	**is**	**said**	**to**	**have**	**exclaimed**	**:**
眉飞色舞	超过	这	消息	从	蒂康德罗加	那	他	是	说	到	有	惊呼	:

“ [aɪ] [hæv; həv] [biːt] [ðem; ðəm] !

“	**I**	**have**	**beat**	**them**	**!**
“	我	有	打	他们	!

听到来自蒂康德罗加的消息，他欣喜若狂，据说他大声说道：“我打败他们了！”

[aɪ][hæv; həv] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] !

I	have	beat	all	the	Americans	!
我	有	打	全部	这	美国人	!

我打败了所有美国人!

" [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrtrəs] [pruːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'ræl] [ænd; ənd]

"	The	fall	of	this	fortress	proved	a	severe	shock	to	the	American	morale	and
"	这	落下	的	这	堡垒	已证实	一个	严重	震惊	到	这	美国人	士气	和

[sɜːrvd] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['brɪtɪʃ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][kə'loʊniəl]

served	further	to	increase	British	contempt	for	the	character	of	colonial
服务	更远	到	增加	英国	鄙视	为了	这	特点	的	殖民

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

"这座堡垒的陷落对美国士气造成了严重的打击，也进一步加剧了英国对殖民地抵抗运动性质的蔑视。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [roʊdz] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]['wægənz]

Although	the	roads	far	to	the	south	were	jammed	with	long	lines	of	wagons
虽然	这	道路	远的	到	这	南	是	卡住	和	长的	线条	的	马车

, ['hɔːrsɪz] ,

,	horses	,
,	马匹	,

尽管通往南方的道路上挤满了长长的马车和马匹队伍，

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv]

and	men	of	the	retreating	American	Army	and	with	the	families	of
和	男人	的	这	撤退	美国人	军队	和	和	这	家庭	的

['fraɪt(ə)nd] ['setləz] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] ,

frightened	settlers	as	they	fled	before	the	invading	army	,
害怕	定居者	作为	他们	逃亡	前	这	入侵	军队	,

还有撤退的美国军队士兵，以及在入侵军队到来之前逃离的惊恐的定居者家属，

[dʒen] . ['filip] ['skailə] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Gen	.	Philip	Schuyler	,	the	American	commander	of	the	Northern	Department	,
Gen	.	菲利普	斯凯勒	,	这	美国人	指挥官	的	这	北方	部门	,

[hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

had	not	yet	given	up	the	struggle	.
有	不是	然而	给定	向上	这	斗争	.

美国北方军区司令菲利普·斯凯勒将军还没有放弃斗争。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] [fɔːrt] ['edwərd] ,

He	concentrated	the	remnants	of	the	fleeing	American	forces	at	Fort	Edward	,
他	集中	这	残余物	的	这	逃离	美国人	力量	在	堡	爱德华	,

他将溃逃的美军残余部队集中到爱德华堡。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [dɪ'spætʃt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['æksmen][tuː; tə] [fel] [triːz] , ['blɑːkɪŋ]

and	from	there	he	dispatched	hundreds	of	axmen	to	fell	trees	,	blocking
和	从	那里	他	已派出	数百	的	斧头帮	到	跌倒	树木	,	阻塞

[ðə; ði][roʊdz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	roads	to	the	north	.
这	道路	到	这	北	.

然后他从那里派出数百名伐木工砍伐树木，堵塞通往北方的道路。

['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] , [krɑːps] [bəːnd] ,

Bridges	were	destroyed	,	crops	burned	,
桥梁	是	损毁	,	农作物	烧伤	,

桥梁被毁，庄稼被烧毁，

[ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ['drɪvn] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æd'væns] .

and	cattle	and	horses	driven	off	along	the	route	of	the	British	advance	.
和	牛	和	马匹	驱动	离开	沿着	这	路线	的	这	英国	进步	.

牛马也被驱赶到英军推进的路线上。

[maːtʃiŋ] - [maɪlz]['oʊvərlænd][frʌm; frəm] [skiːnzbroʊ] [θruː] [fɔːrt] [æn] [tuː; tə][fɔːrt]['edwərd][ɑːn]

Marching	23	miles	overland	from	Skenesboro	through	Fort	Ann	to	Fort	Edward	on
行军	-	英里	陆路	从	斯肯斯伯勒	通过	堡	安	到	堡	爱德华	在

[ðə; ði] ['hʌdsn] ,

the	Hudson	,
这	哈德逊	,

从斯基内斯伯勒出发，途经安堡，行军23英里到达哈德逊河畔的爱德华堡。

[bəː'gɔin] [ɪn'kaʊntər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [di'leiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

Burgoyne	encountered	innumerable	delays	because	of	the	rough	nature	of	the
伯戈因	遭遇	无数	延误	因为	的	这	粗糙的	自然	的	这

['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ri'taːdiŋ] ['tæktɪks][ə'dɑːptɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skailə] .

country	and	the	effective	retarding	tactics	adopted	by	General	Schuyler	.
国家	和	这	有效的	减速	策略	已采用	经过	一般的	斯凯勒	.

由于地形崎岖以及斯凯勒将军采取的有效阻挠战术，伯戈因遭遇了无数次延误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ] - [ðæt][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi][wʌz; wəz]['faɪnəli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːrt]

It	was	not	until	July	30	that	the	Royal	Army	was	finally	able	to	reach	Fort
它	曾是	不是	直到	七月	-	那	这	皇家	军队	曾是	最后	有能力的	到	抵达	堡

['edwərd] ,

Edward	,
爱德华	,

直到7月30日，皇家军队才最终抵达爱德华堡。

- [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['hʌbərdˌtʌn] .

23	days	after	the	battle	of	Hubbardton	.
-	天	后	这	战斗	的	哈伯顿	.

哈伯顿战役后23天。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [æd'væns][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][maɪl][ə; eɪ][deɪ] .

This	was	an	average	advance	of	only	1	mile	a	day	.
这	曾是	一个	平均的	进步	的	仅有的	1	英里	一个	天	.

这意味着平均每天只能前进1英里。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][fɔːrt]['edwərd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd]

On	his	arrival	at	Fort	Edward	the	British	commander	found	himself	confronted
在	他的	到达	在	堡	爱德华	这	英国	指挥官	成立	他自己	面对

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːbləm] .

with	a	new	problem	.
和	一个	新的	问题	.

英国指挥官抵达爱德华堡后，发现自己面临着一个新的问题。

[hɪz; ɪz]['ɪndiən]['ælaɪz][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf] [frend] [ænd; ənd][foʊ][ə'laɪk] , [ænd; ənd] ,

His	Indian	allies	had	driven	off	friend	and	foe	alike	,	and	,
他的	印度	盟国	有	驱动	离开	朋友	和	敌人	同样	,	和	,

他的印度盟友击退了敌我双方，而且，

[ɪn] ['terətɔːri] [wer] [bəː'gɔin] [hæd; həd][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [eɪd][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ,

in	territory	where	Burgoyne	had	expected	to	receive	aid	and	support	,
在	领土	在哪里	伯戈因	有	预期的	到	收到	援助	和	支持	,

在伯戈因原本期望获得援助和支持的地区，

[hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli] [ə'bændənd] ['hoʊmz][ænd; ənd] [fiːldz] .

he	found	only	abandoned	homes	and	fields	.
他	成立	仅有的	弃	房屋	和	字段	.

他发现的只有废弃的房屋和田野。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][sʌm; səm][eɪt] , - [men] , - [rɪ'meɪnɪŋ] [brɑːnz] ['kænən] , [wʌn] ,

With	an	army	of	some	8	,	500	men	,	39	remaining	bronze	cannon	,	1	,
和	一个	军队	的	一些	8	,	-	男人	,	-	其余的	青铜	大炮	,	1	,

军队约有8500人，剩余39门青铜大炮，1门

- ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] - [hed] [ʌv; əv]['ɑːksn][tuː; tə] [sə'plaɪ] ,

700	baggage	and	artillery	horses	,	and	200	head	of	oxen	to	supply	,
-	行李	和	炮兵	马匹	,	和	-	头	的	牛	到	供应	,

700匹辎重和炮兵马，以及200头牛用于后勤补给。

[ænd; ənd] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] ['devəsteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['indiəns][ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊ] ,

and	faced	with	a	countryside	devastated	by	his	Indians	and	his	foe	,
和	面对	和	一个	农村	遭受重创	经过	他的	印度人	和	他的	敌人	,

面对被印第安人和敌人蹂躏的乡村，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	British	commander	found	it	necessary	to	bring	practically	all	of	his
这	英国	指挥官	成立	它	必要的	到	带来	几乎	全部	的	他的

[prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm]['kænədə] .

provisions	from	Canada	.
条款	从	加拿大	.

英国指挥官发现，他几乎不得不从加拿大运来所有的补给品。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

This	operation	required	the	utmost	efforts	of	his	army	,
这	手术	必需的	这	极致	努力	的	他的	军队	,

这次行动需要他麾下军队付出最大的努力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [sep'tembər] [bɪ'fɔːr] [bəː'gɔin] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	it	was	mid	-	September	before	Burgoyne	could	bring	forward	sufficient
和	它	曾是	中	-	九月	前	伯戈因	可以	带来	向前	充足的

[sə'plaɪz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['hʌdsn] [æt; ət][,særə'təugə] .

supplies	to	enable	him	to	cross	the	Hudson	at	Saratoga	.
补给品	到	使能够	他	到	叉	这	哈德逊	在	萨拉托加	.

直到九月中旬，伯戈因才运来足够的补给，使他能够渡过萨拉托加的哈德逊河。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

The	St	.	Leger	Expedition
这	英石	.	莱杰	远征

圣莱杰探险队

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɔːl'redi] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

By	this	time	the	tide	of	events	already	had	started	running	against	the	British	.
经过	这	时间	这	潮	的	活动	已经	有	开始	跑步	反对	这	英国	.

此时，事态的走向已经开始对英国不利了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [lɛdʒɚz] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌdi]

This	was	first	evidenced	by	the	news	of	St	.	Leger's	defeat	at	the	bloody
这	曾是	第一的	有证据	经过	这	消息	的	英石	.	莱杰	击败	在	这	血腥

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ə'ɹɪskəni] [ɑːn] ['ɔːgəst] [sɪks] .

battle	of	Oriskany	on	August	6	.
战斗	的	奥里斯卡尼	在	八月	6	.

月 6 日，圣莱杰在血腥的奥里斯卡尼战役中战败，这一消息首先证明了这一点。

[ˌes 'tiː] . [lɛdʒɚz] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn] , - [men][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['tʃiːfli] [ʌv; əv]['tɔːris] ,

St	.	Leger's	force	of	about	1	,	600	men	was	made	up	chiefly	of	Tories	,
英石	.	莱杰	力量	的	关于	1	,	-	男人	曾是	制成	向上	主要	的	保守党	,

圣莱杰麾下约1600人的部队主要由托利党人组成。

['ʌndər][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]['dʒɔnstən][ænd; ənd][kɑːl] . [dʒɑːn] ['bʌtlər] ,

under	the	leadership	of	Sir	John	Johnston	and	Col	.	John	Butler	,
在下面	这	领导	的	先生	约翰	约翰斯顿	和	上校	.	约翰	巴特勒	,

在约翰·约翰斯顿爵士和约翰·巴特勒上校的领导下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] [kən'fedərəsi] .

and	a	number	of	Indians	of	the	Iroquois	Confederacy	.
和	一个	数字	的	印度人	的	这	易洛魁人	邦联	.

以及一些易洛魁联盟的印第安人。

[ðə; ði]['irəkwɔiz][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] ,

The	Iroquois	were	divided	in	their	sympathies	,
这	易洛魁人	是	分割	在	他们的	同情	,

易洛魁人内部意见不一，

[bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][brænt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊhɔːk] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd]['meni] [kei'juːgə]

but	Joseph	Brant	and	his	Mohawk	warriors	and	many	Cayugas
但	约瑟夫	布兰特	和	他的	莫霍克	战士	和	许多	卡尤加斯

[ænd; ənd] ['senəkə] [dʒɔɪnd][ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] .

and	Senecas	joined	St	.	Leger	.
和	塞内卡	加入	英石	.	莱杰	.

但约瑟夫·布兰特和他的莫霍克战士以及许多卡尤加人和塞内卡人加入了圣莱杰的阵营。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [əb'dʒektɪv][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'duːs] [fɔːrt]['stænˌwɪks] ,

The	immediate	objective	of	St	.	Leger	was	to	reduce	Fort	Stanwix	,
这	即时	客观的	的	英石	.	莱杰	曾是	到	减少	堡	斯坦威克斯	,

圣莱杰的直接目标是攻占斯坦威克斯堡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][baɪ] - [men]['ʌndər][kɑːl] . ['piːtər] ['gɑːnsəˌvɔːrt] .

which	was	held	by	500	men	under	Col	.	Peter	Gansevoort	.
哪个	曾是	握住	经过	-	男人	在下面	上校	.	彼得	甘斯沃特	.

该堡垒由彼得·甘斯沃特上校率领的 500 人守卫。

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['liːdər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][fɔːrt] ,

As	the	British	leader	approached	the	fort	,
作为	这	英国	领导者	接近	这	堡	,

当英国将领接近堡垒时，

['dʒɜːrmən] ['setləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊhɔːk] ['væli] [ə'sembld] ['ʌndər][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][dʒen] .

German	settlers	of	the	Mohawk	Valley	assembled	under	the	leadership	of	Gen	.
德语	定居者	的	这	莫霍克	谷	组装	在下面	这	领导	的	Gen	.

['nɪkələs] ['hə֊kɪmə֊] and9

Nicholas	Herkimer	and9
尼古拉斯	赫基默	and9

莫霍克河谷的德国移民在尼古拉斯·赫基默将军的领导下聚集起来。

[əd'vænst] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'liːf] .

advanced	to	its	relief	.
先进的	到	它是	宽慰	.

赶来救援。

[ðə; ði]['tɔːris][ænd; ənd]['indiəns] [prɪ'perd] [æn; ən][ˌæmbəs'keɪd][ɪn][ə; eɪ][rə'viːn] [nɪr] [ə'ɹɪskəni] , [sɪks]

The	Tories	and	Indians	prepared	an	ambuscade	in	a	ravine	near	Oriskany	,	6
这	保守党	和	印度人	准备	一个	伏击	在	一个	峡谷	靠近	奥里斯卡尼	,	6

[maɪlz] [bɪ'loʊ] [fɔːrt]['stænˌwɪks] ,

miles	below	Fort	Stanwix	,
英里	以下	堡	斯坦威克斯	,

保皇党人和印第安人在奥里斯卡尼附近的一条峡谷中设下埋伏，该峡谷位于斯坦威克斯堡下游 6 英里处。

[wer] ['hə֊kɪmə֊] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːrmər][mə'lɪʃə][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] .

where	Herkimer	and	his	farmer	militia	were	almost	entirely	surrounded	.
在哪里	赫基默	和	他的	农民	民兵	是	几乎	完全	包围	.

赫基默和他的农民民兵几乎完全被包围了。

[ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [naɪf] , ['hætʃɪt] , ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [ænd; ənd] [klʌbd]

In	a	desperate	struggle	with	knife	,	hatchet	,	bayonet	,	and	clubbed
在	一个	绝望的	斗争	和	刀	,	斧头	,	刺刀	,	和	俱乐部

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

在一场殊死搏斗中，对方使用了刀、斧头、刺刀和枪托固定的步枪。

['hɚkɪmɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['faɪnəli][pʊt][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd]['tɔːris][tuː; tə] [flaɪt] [frʌm; frəm]

Herkimer	and	his	men	finally	put	the	Indians	and	Tories	to	flight	from
赫基默	和	他的	男人	最后	放	这	印度人	和	保守党	到	航班	从

[ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [hæz; həz] [fjuː] ,

a	field	that	has	few	,
一个	场地	那	有	很少	,

赫基默和他的部下最终将印第安人和保皇党人从一片人烟稀少的战场上击退。

[ɪf] ['eni] , ['iːkwəlz][ɪn]['sævɪdʒ] ['hɔːrər] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] .

if	any	,	equals	in	savage	horror	on	the	American	continent	.
如果	任何	,	等于	在	野蛮的	恐怖	在	这	美国人	大陆	.

如果说有什么的话，那就是美洲大陆上最残酷的恐怖事件了。

['hɚkɪmɚ] , [hɪm'self] , [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld]

Herkimer	,	himself	,	died	from	the	effects	of	a	wound	received	on	the	field
赫基默	,	他自己	,	死亡	从	这	效果	的	一个	伤口	已收到	在	这	场地

[ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ] ,

of	carnage	,
的	屠杀	,

赫基默本人死于战场上受的伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər][soʊ] [rɪ'djʊst] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ðæt] [ðeɪ]

and	his	followers	were	so	reduced	and	exhausted	by	the	ordeal	that	they
和	他的	追随者	是	所以	减少	和	筋疲力尽的	经过	这	考验	那	他们

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

were	compelled	to	return	to	their	homes	.
是	被迫	到	返回	到	他们的	房屋	.

他的追随者们因这场磨难而精疲力竭，被迫返回家园。

[ˌsɪks'tiːn] [deɪz] ['leɪtər][ˌes 'tiː] . [lɛdʒɚz] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ænd; ənd]

Sixteen	days	later	St	.	Leger's	force	was	dispersed	by	the	defection	and
十六	天	之后	英石	.	莱杰	力量	曾是	分散的	经过	这	叛逃	和

[dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndiən]['ælaɪz][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [nuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs]

desertion	of	his	Indian	allies	on	receipt	of	news	in	his	camp	that	a	large	force
逃兵	的	他的	印度	盟国	在	收据	的	消息	在	他的	营	那	一个	大的	力量

['ʌndər] ['benədɪkt]['ɑːrnəld] ,

under	Benedict	Arnold	,
在下面	本尼迪克特	阿诺德	,

十六天后，圣莱杰的部队因印第安盟友的叛变和逃亡而溃散。此前，他的营地收到了本尼迪克特·阿诺德率领的大军的消息。

[dɪ'spætʃt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skailə] , [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][fɔːrt]

dispatched	by	General	Schuyler	,	was	approaching	for	the	relief	of	Fort
已派出	经过	一般的	斯凯勒	,	曾是	接近	为了	这	宽慰	的	堡

['stænˌwɪks] .

Stanwix	.
斯坦威克斯	.

由斯凯勒将军派遣，正赶来解救斯坦威克斯堡。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [lɛdʒɚz] [truːps] ['evər] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl] .

Only	a	few	of	St	.	Leger's	troops	ever	found	their	way	back	to	Montreal	.
仅有的	一个	很少	的	英石	.	莱杰	军队	曾经	成立	他们的	方式	后退	到	蒙特利尔	.

圣莱杰部队中只有少数人最终回到了蒙特利尔。

['mædʒ] . [dʒen] . ['riːdɪsəl] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] [ɪn] [bɚ'gɔɪnz] ['ɑːrmi] .

Maj	.	Gen	.	Riedesel	,	commander	of	the	German	troops	in	Burgoyne's	army	.
少校	.	Gen	.	里德塞尔	,	指挥官	的	这	德语	军队	在	伯戈因的	军队	.

里德塞尔少将，伯戈因军队中德军的指挥官。

['kɜːrtəsi] [fɔːrt][taɪˌkɑːndɝˈoʊgə][mjuˈziːəm] .

Courtesy	**Fort**	**Ticonderoga**	**Museum**	**.**
礼貌	堡	蒂康德罗加	博物馆	.

图片由蒂康德罗加堡博物馆提供。

['mædʒ] . [dʒen] . [hɔˈreiʃiəu] [geɪts] , [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['fɔːrsɪz][æt; ət][ˌsærəˈtəugə] .

Maj	**.**	**Gen**	**.**	**Horatio**	**Gates**	**,**	**commander**	**of**	**the**	**American**	**forces**	**at**	**Saratoga**	**.**
少校	.	Gen	.	霍雷肖	盖茨	,	指挥官	的	这	美国人	力量	在	萨拉托加	.

萨拉托加战役中美军指挥官霍雷肖·盖茨少将。

['kɜːrtəsi] [fɔːrt][taɪˌkɑːndɝˈoʊgə][mjuˈziːəm] . -

Courtesy	**Fort**	**Ticonderoga**	**Museum**	**.**	**10**
礼貌	堡	蒂康德罗加	博物馆	.	-

图片由蒂康德罗加堡博物馆提供。10

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['benɪŋtən]

The	**Battle**	**of**	**Bennington**
这	战斗	的	本宁顿

本宁顿战役

[əˈnʌðər] ['krʌʃɪŋ] [kəˈlæməti][wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

Another	**crushing**	**calamity**	**was**	**in**	**store**	**for**	**the**	**British**	**.**
其他	压碎	灾害	曾是	在	店铺	为了	这	英国	.

英国人还将面临另一场毁灭性的灾难。

['skaɪlərz] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [disˈtrɔiŋ] [ɔːl][ðə; ði][krɑːps] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [bɜˈgɔɪnz] [mɑːrtʃ]

Schuyler's	**policy**	**of**	**destroying**	**all**	**the**	**crops**	**along**	**the**	**line**	**of**	**Burgoyne's**	**march**
斯凯勒的	政策	的	摧毁	全部	这	农作物	沿着	这	线	的	伯戈因的	行进

[hæd; həd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

had	**important**	**consequences**	**.**
有	重要的	结果	.

斯凯勒摧毁伯戈因进军沿线所有庄稼的政策产生了重大后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] ['ʌpər] [nuː] [jɔːk] ,

It	**was**	**well**	**known**	**that**	**most**	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**upper**	**New**	**York**	**,**
它	曾是	出色地	已知	那	最多	的	这	居民	的	上	新的	约克	,

众所周知，纽约上城区的绝大多数居民

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃæmˈplein] - ['hʌdsn] [ruːt] , [wɜːr; wər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːz] .

along	**the**	**Champlain**	**-**	**Hudson**	**route**	**,**	**were**	**favorable**	**to**	**the**	**British**	**cause**	**.**
沿着	这	尚普兰	-	哈德逊	路线	,	是	有利	到	这	英国	原因	.

沿尚普兰-哈德逊河路线，有利于英国的事业。

[bəːˈgɔin] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðiːz] ['tɔːris][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] [məˈtɪriəli] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði]

Burgoyne	**had**	**counted**	**on**	**these**	**Tories**	**to**	**aid**	**him**	**materially**	**,**	**especially**	**in**	**the**
伯戈因	有	计数	在	这些	保守党	到	援助	他	重大	,	尤其	在	这

['mætər] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] .

matter	**of**	**supplies**	**.**
事情	的	补给品	.

伯戈因指望这些托利党人在物质上帮助他，尤其是在物资供应方面。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtjʊr] [krɑːps] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [dɪˈstrɔɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Now	**,**	**with**	**the**	**maturing**	**crops**	**systematically**	**destroyed**	**before**	**him**	**,**
现在	,	和	这	成熟	农作物	系统地	损毁	前	他	,

现在，眼睁睁地看着眼前成熟的庄稼被系统性地摧毁，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

he	**was**	**faced**	**with**	**difficulty**	**in**	**providing**	**for**	**his**	**army**	**.**
他	曾是	面对	和	困难	在	提供	为了	他的	军队	.

他在供养军队方面面临着困难。

[ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'baʊt] - [men] , ['ʌndər][kɑːl] . ['friːdrɪk]

This	led	him	to	send	an	expedition	of	about	800	men	,	under	Col	.	Friedrich
这	引领	他	到	发送	一个	远征	的	关于	-	男人	,	在下面	上校	.	弗里德里希

['bɔm, 'baʊm] ,

Baum	,
鲍姆	,

这促使他派遣了一支由弗里德里希·鲍姆上校率领的约800人的探险队，

[tuː; tə] ['benɪŋtən] , [ˌviː'tiː] . ,

to	Bennington	,	Vt	.	,
到	本宁顿	,	vt	.	,

到佛蒙特州本宁顿，

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

to	capture	a	large	store	of	supplies	which	had	been	gathered	there	for
到	捕获	一个	大的	店铺	的	补给品	哪个	有	到过	聚集	那里	为了

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] .

the	American	forces	.
这	美国人	力量	.

缴获美军在那里储备的大量物资。

[dʒen] . [dʒɑːn][stɑːrk] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

Gen	.	John	Stark	aroused	the	countryside	,
Gen	.	约翰	斯塔克	被唤醒	这	农村	,

约翰·斯塔克将军唤醒了乡村民众，

[ænd; ənd][ðə; ði][vər'mɑːnt]['fɑːrmɚz] [tɜːrnd] [aʊt][ænd; ənd][ɑːn] ['ɔːgəst] - [əd'ministəd] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ]

and	the	Vermont	farmers	turned	out	and	on	August	16	administered	a	crushing
和	这	佛蒙特	农民	转向	出去	和	在	八月	-	管理	一个	压碎

[dɪ'fiːt] [tuː; tə] [baʊmz] [truːps] .

defeat	to	Baum's	troops	.
击败	到	鲍姆的	军队	.

佛蒙特州的农民们奋起反抗，于 8 月 16 日给予鲍姆的军队以沉重打击。

[ə'nʌðər] [kən'tɪndʒənt] , ['ʌndər]['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['haɪnrɪk] - ,

Another	contingent	,	under	Lt	.	Col	.	Heinrich	Breymann	,
其他	队伍	,	在下面	中尉	.	上校	.	海因里希	-	,

另一支队伍，由海因里希·布雷曼中校指挥，

[keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][ʌn'duː]['stɑːrks] ['vɪktəri] ,

came	up	at	this	time	and	threatened	to	undo	Stark's	victory	,
来了	向上	在	这	时间	和	威胁	到	撤销	斯塔克的	胜利	,

这时出现了一个人，威胁要推翻史塔克的胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][kɑːl] . [seɪt] [wɔːrnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːn] ['maʊnt(ə)n]['reindʒəz]

but	the	timely	arrival	of	Col	.	Seth	Warner	and	his	Green	Mountain	Rangers
但	这	及时	到达	的	上校	.	塞思	华纳	和	他的	绿色的	山	游骑兵队

[ˌoʊvər'welmd] - ,

overwhelmed	Breymann	,
不堪重负	-	,

但塞思·华纳上校和他的绿山游骑兵及时赶到，击溃了布雷曼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

and	the	German	commander	was	forced	to	retreat	.
和	这	德语	指挥官	曾是	强制	到	撤退	.

德军指挥官被迫撤退。

[baɪ] [ðɪs] [bloʊ] [bəːˈgɔin] [lɔːst] [əˈprɑːksɪmətli] - [men] , [ˈmoʊstli][ˈdʒɜːmənz] , [ænd; ənd][fɔːr] [brɑːnz]

By	this	blow	Burgoyne	lost	approximately	800	men	,	mostly	Germans	,	and	4	bronze
经过	这	吹	伯戈因	丢失的	大约	-	男人	,	大多	德国人	,	和	4	青铜

[ˈkænən] ,

cannon	,
大炮	,

这次打击使伯戈因损失了大约800名士兵，其中大部分是德国人，以及4门青铜大炮。

[wɪtʃ] [ˈsɪriəsli] [ˈwiːkənd] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][taɪm] [ænd; ənd] [priˈventid] [hɪm; ɪm]

which	seriously	weakened	his	army	at	a	critical	time	and	prevented	him
哪个	严重地	减弱	他的	军队	在	一个	批判的	时间	和	阻止	他

[frʌm; frəm] [əbˈteɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] [səˈplaɪz] .

from	obtaining	much	needed	supplies	.
从	获得	很多	需要	补给品	.

这严重削弱了他的军队，使他无法在关键时刻获得急需的补给。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪfaɪɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈmerɪkən] [ˈvɪktəri] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [diˈfiːts] ,

The	electrifying	news	of	this	American	victory	,	after	a	long	series	of	defeats	,
这	令人振奋	消息	的	这	美国人	胜利	,	后	一个	长的	系列	的	失败	,

在经历了一系列失败之后，美国取得这场胜利的消息令人振奋。

[nɑːt][ˈoʊnli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [bɜˊgɔɪnz] [ˈɪndiən][ˈælaɪz] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [məˈlɪʃə]

not	only	discouraged	Burgoyne's	Indian	allies	,	but	also	greatly	encouraged	militia
不是	仅有的	灰心	伯戈因的	印度	盟国	,	但	还	非常	鼓励	民兵

[ɪnˈlɪstmənts] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪtriət][ˈɑːrmi] .

enlistments	in	the	Patriot	army	.
征兵	在	这	爱国者	军队	.

这不仅打击了伯戈因的印第安盟友，而且极大地鼓励了民兵加入爱国者军队。

[ʌv; əv] [stɪl] [ˈgreɪtər] [kənˈsɜːrn][tuː; tə] [bəːˈgɔin] , [haʊˈevər] ,

Of	still	greater	concern	to	Burgoyne	,	however	,
的	仍然	更大的	忧虑	到	伯戈因	,	然而	,

然而，对伯戈因来说，更令人担忧的是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [haʊ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

was	the	fact	that	no	word	had	been	received	from	Howe	concerning	his
曾是	这	事实	那	不	单词	有	到过	已收到	从	豪	有关	他的

[koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

cooperation	from	the	south	.
合作	从	这	南	.

事实是，尚未收到豪关于南方合作的任何消息。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [muːv] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] [əˈtæk]

As	a	matter	of	fact	,	Howe	had	chosen	to	move	southward	and	attack
作为	一个	事情	的	事实	,	豪	有	选定	到	移动	向南	和	攻击

[ˌfɪləˈdelfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

事实上，豪将军选择南下进攻费城。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [bəːˈgɔin] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz][koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

even	though	he	knew	Burgoyne	expected	to	receive	his	cooperation	.
甚至	尽管	他	知道	伯戈因	预期的	到	收到	他的	合作	.

尽管他知道伯戈因希望得到他的合作。

[dɪˈspaɪt] [ðiːz] [ˈsetbæks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [ˈbuːstɪd] [əˈmerɪkən] [məˈræl] ,

Despite	these	setbacks	to	the	British	,	which	had	greatly	boosted	American	morale	,
尽管	这些	挫折	到	这	英国	,	哪个	有	非常	增强	美国人	士气	,

[bəːˈgɔin] ,

Burgoyne	,
伯戈因	,

尽管英国遭遇了这些挫折，极大地鼓舞了美国人的士气，但伯戈因

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] ,

in	compliance	with	his	orders	,
在	遵守	和	他的	订单	,

遵照他的命令，

['gæmblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪləti][tu:; tə]

gambling	on	the	belated	cooperation	of	Howe	and	on	his	own	ability	to
赌博	在	这	迟到的	合作	的	豪	和	在	他的	自己的	能力	到

[smæʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ,

smash	the	American	force	in	his	front	,
粉碎	这	美国人	力量	在	他的	正面	,

他赌的是豪将军迟来的合作，以及他自己能够击溃正面的美军。

[krɔ:st] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [æt; ət][ˌsærə'təugə][ɑ:n] [sep'tembər] - .

crossed	the	Hudson	River	at	Saratoga	on	September	13	.
交叉	这	哈德逊	河	在	萨拉托加	在	九月	-	.

9月13日，在萨拉托加渡过哈德逊河。

[ðʌs] [hi:; hi] ['sɛvɜ·d] [hɪz; ɪz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ]['kænədə][ænd; ənd] ['rɪskt] [ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] [pʊʃ]

Thus	he	severed	his	communications	with	Canada	and	risked	all	on	a	push
因此	他	切断	他的	通讯	和	加拿大	和	冒险	全部	在	一个	推

[tu:; tə] ['ɔ:lbəni] .

to	Albany	.
到	奥尔巴尼	.

因此，他切断了与加拿大的联系，孤注一掷地向奥尔巴尼进军。

[ðə; ði]['mɑ:njumənt][ɑ:n]['bi:məs] [haɪts] [tu:; tə] [θæ'di(:)əs] [kɒ'ʃu:ʃkoʊ] ,

The	monument	on	Bemis	Heights	to	Thaddeus	Kosciuszko	,
这	纪念碑	在	贝米斯	高度	到	萨迪厄斯	科希丘什科	,

贝米斯高地上的塔德乌什·科希丘什科纪念碑

['pɑ:lɪʃ] ['mɪlətəri] [ˌendʒɪ'nɪr] [hu:] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd]['fɔ:tifaid][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz][æt; ət]

Polish	military	engineer	who	selected	and	fortified	the	American	lines	at
抛光	军队	工程师	WHO	已选	和	强化	这	美国人	线条	在

[ˌsærə'təugə] . -

Saratoga	.	11
萨拉托加	.	-

负责萨拉托加战役中美军防线选址和加固的波兰军事工程师。[11]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪn]

The	American	Line
这	美国人	线

美国线

[ðə; ði] [tu:] ['ri:s(ə)nt] [ə'merɪkən] ['viktəriz] ['greɪtli] ['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd] ['efərts] [ʌv; əv]

The	two	recent	American	victories	greatly	stimulated	the	hopes	and	efforts	of
这	二	最近的	美国人	胜利	非常	刺激	这	希望	和	努力	的

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

the	colonists	.
这	殖民者	.

美国最近的两场胜利极大地鼓舞了殖民地居民的希望和努力。

[men][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɔ:r] ['ɪntu:] ['skaɪlərz] ['taɪni]['ɑ:rmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ]

Men	and	supplies	began	to	pour	into	Schuyler's	tiny	army	which	had	now
男人	和	补给品	开始	到	倒	进入	斯凯勒的	微小的	军队	哪个	有	现在

[ri'tri:tid] [æz; əz][fɑ:r] [saʊθ] [æz; əz] [hɑ:f'mu:n] .

retreated	as	far	south	as	Halfmoon	.
撤退	作为	远的	南	作为	半月	.

人员和物资开始涌入斯凯勒的小股军队，这支军队现在已经撤退到南方的半月城。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , [dʒʌst][θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət] ['benɪŋtən] ,
On August 19 , just 3 days after the victory at Bennington ,
在 八月 - , 只是 3 天 后 这 胜利 在 本宁顿 ,

8月19日，就在贝宁顿战役胜利三天后，

['mædʒ] . [dʒen] . [hɔ'reiʃiəu] [geɪts] [rɪ'pleɪst] ['dʒen(ə)rəl] ['skailə] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Maj . Gen . Horatio Gates replaced General Schuyler as the commander of the
少校 . Gen . 霍雷肖 盖茨 替换 一般的 斯凯勒 作为 这 指挥官 的 这
['nɔːrðərn] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Northern Department .
北方 部门 .

霍雷肖·盖茨少将接替斯凯勒将军，成为北方军区司令。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [streŋθ] , ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
As the American Army increased in confidence and strength , growing from a
作为 这 美国人 军队 增加 在 信心 和 力量 , 生长 从 一个
[loʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][θriː] ,
low point of some 3 ,
低的 观点 的 一些 3 ,

随着美军信心和实力的增长，从大约3000年的低谷时期发展壮大，

- [men] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] .
000 men , it began advancing slowly up the Hudson .
- 男人 , 它 开始 前进 缓慢地 向上 这 哈德逊 .

000名士兵开始沿哈德逊河缓慢推进。

[fɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm] ['stɪlˌwɔtɚ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æd'væns] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [naɪn] ,
Four miles from Stillwater , the British advance came upon the Americans , 9 ,
四 英里 从 死水 , 这 英国 进步 来了 之上 这 美国人 , 9 ,
- [strɔːŋ] ,
000 strong ,
- 强的 ,

距离斯蒂尔沃特四英里处，英军与9000名美军交战。

['fɜːrmli] [ɪn'trentʃt] [æt; ət]['biːməs] [haɪts] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [geɪts] .
firmly entrenched at Bemis Heights under the command of Gates .
牢牢 根深蒂固的 在 贝米斯 高度 在下面 这 命令 的 盖茨 .

在盖茨的指挥下，他们牢牢地占据了贝米斯高地。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wel] ['tʃoʊzn] ,
The American position was well chosen ,
这 美国人 位置 曾是 出色地 选定 ,

美国的立场选择得当。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [blʌfs] [soʊ][kən'vəːdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['næroʊ]
for here the bluffs so converged with the river as to produce a narrow
为了 这里 这 悬崖 所以 收敛 和 这 河 作为 到 生产 一个 狭窄的
['oʊpənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][pleɪn] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['oʊnli][æt; ət]
opening along the river plain through which a passage could be made only at
开幕 沿着 这 河 清楚的 通过 哪个 一个 通道 可以 是 制成 仅有的 在
[greɪt] ['hæzərd] .
great hazard .
伟大的 冒险 .

因为这里的悬崖与河流汇合，在河滩上形成了一个狭窄的开口，人们只能冒着极大的风险才能通过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ɪn'trentʃmənt] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][roʊd] , [θæ'diː)əs] [kɒ'ʃuːʃkoʊ] ,
With a deep entrenchment blocking the river road , Thaddeus Kosciuszko ,
和 一个 深的 壕沟 阻塞 这 河 路 , 萨迪厄斯 科希丘什科 ,

由于河道被深深的壕沟阻断，塔德乌斯·科希丘什科

[ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [hu:] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔ:z] ,

the	Polish	engineer	and	general	who	had	volunteered	in	the	American	cause	,
这	抛光	工程师	和	一般的	WHO	有	自愿	在	这	美国人	原因	,

那位志愿加入美国事业的波兰工程师兼将军

[hæd; həd] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [ɪn]

had	lost	no	time	in	establishing	a	strong	line	of	defense	which	in
有	丢失的	不	时间	在	建立	一个	强的	线	的	防御	哪个	在

[ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['segmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l] .

appearance	was	like	the	segment	of	a	great	circle	.
外貌	曾是	喜欢	这	部分	的	一个	伟大的	圆圈	.

他们迅速建立起一道坚固的防线，从外观上看就像一个大圆弧。

['paʊərf(ə)l] ['bætəriz] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

Powerful	batteries	extended	along	the	edge	of	the	bluff	.
强大的	电池	扩展	沿着	这	边缘	的	这	虚张声势	.

强大的电池沿着悬崖边缘延伸。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði][laɪn] [tɜ:rnd] [ˌnɔ:rθ'westwərd] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

From	there	the	line	turned	northwestward	and	followed	the	natural
从	那里	这	线	转向	向西北方向	和	随后	这	自然的

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [noʊl] [nɪr] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

advantages	of	the	ground	to	a	commanding	knoll	near	the	site	of	the
优势	的	这	地面	到	一个	指挥	小丘	靠近	这	地点	的	这

['ni:lsən] [bɑ:rn] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [tɜ:rnd] [saʊθ] [baɪ] [west] ,

Neilson	barn	where	it	then	turned	south	by	west	,
尼尔森	谷仓	在哪里	它	然后	转向	南	经过	西方	,

从那里，线路转向西北，沿着地势的自然优势到达尼尔森谷仓遗址附近的一个地势较高的小山丘，然后转向西南。

['tɜ:rmə,net] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'vi:n] [ə'prɑ:ksɪmətli] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]

terminating	at	the	edge	of	a	ravine	approximately	three	-	quarters	of	a	mile
终止	在	这	边缘	的	一个	峡谷	大约	三	-	四分之一	的	一个	英里

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

终止于大约四分之三英里外的峡谷边缘。

[ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [strɔ:ŋ] ['bætəriz] .

The	extremities	of	this	position	were	defended	by	strong	batteries	.
这	四肢	的	这	位置	是	辩护	经过	强的	电池	.

该阵地的两端都部署了强大的炮兵阵地进行防御。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ][ə; eɪ] ['brestˌwɜ:rk] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'trentʃmənt] ,

Most	of	the	line	was	strengthened	by	a	breastwork	,	without	entrenchments	,
最多	的	这	线	曾是	加强	经过	一个	胸墙	,	没有	战壕	,

大部分防线都用胸墙加固，没有战壕。

[kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [feld] [tri:z] , [lɔ:gz] , [ænd; ənd][reɪlz] .

constructed	from	the	trunks	of	felled	trees	,	logs	,	and	rails	.
建造	从	这	树干	的	倒下	树木	,	日志	,	和	铁轨	.

由砍伐的树干、原木和铁轨建造而成。

[vju:] ['lʊkɪŋ] [i:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɪvər] ['bætəriz] , [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]

View	looking	east	from	the	American	river	batteries	,	the	key	to	the	American
看法	寻找	东方	从	这	美国人	河	电池	,	这	钥匙	到	这	美国人

[dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

defensive	position	.
防守	位置	.

从美国河上炮台向东望去，这是美国防御阵地的关键所在。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðʌs] [blɑːkt] [bɜˊ'gɔɪnz] [æd'væns] .

It	commanded	the	Hudson	River	and	thus	blocked	Burgoyne's	advance	.
它	命令	这	哈德逊	河	和	因此	已屏蔽	伯戈因的	进步	.

它控制了哈德逊河，从而阻挡了伯戈因的进军。

[æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , ['niːlsənz] [bɑːrn][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːd] [fɔːrt] ,

At	the	apex	of	the	line	,	Neilson's	barn	was	converted	into	a	rude	fort	,
在	这	顶点	的	这	线	,	尼尔森的	谷仓	曾是	转换	进入	一个	粗鲁的	堡	,

在这条路线的顶端，尼尔森的谷仓被改造成了一座简陋的堡垒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

and	a	strong	battery	was	established	at	this	point	.
和	一个	强的	电池	曾是	已确立的	在	这	观点	.

并在此建立了一个强大的电池。

['rʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['pærəlel]

Running	in	front	of	the	right	wing	of	the	American	position	,	in	a	parallel
跑步	在	正面	的	这	正确的	翼	的	这	美国人	位置	,	在	一个	平行线

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wʌz; wəz] a12

direction	,	was	a12
方向	,	曾是	a12

在美军阵地右翼前方，平行方向上，有一支12号机队。

[diːp] , ['hevɪli] ['wʊdɪd] [rə'viːn] .

deep	,	heavily	wooded	ravine	.
深的	,	重度	树木繁茂的	峡谷	.

幽深的、树木茂密的峡谷。

[ðə; ði] ['eriə] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	area	immediately	in	front	and	to	the	west	of	the	center	of	the
这	区域	立即地	在	正面	和	到	这	西方	的	这	中心	的	这

[ə'merɪkən] [laɪn] ,

American	line	,
美国人	线	,

美国防线中心正前方和正西方向的区域，

[haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [klɪrd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feld] [triːz] [meɪd] [æn; ən]['æbətɪs]

however	,	had	been	partially	cleared	,	so	that	the	felled	trees	made	an	abatis
然而	,	有	到过	部分	已清除	,	所以	那	这	倒下	树木	制成	一个	障碍物

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['penətreɪt] .

difficult	to	penetrate	.
难的	到	穿透	.

然而，部分区域已被清理，因此倒下的树木使得障碍物难以穿透。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skætərd] [fɑːrm] ['klɪrɪŋz] ,

Except	for	a	small	number	of	scattered	farm	clearings	,
除了	为了	一个	小的	数字	的	疏散	农场	空地	,

除了少数零星的农田之外，

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

the	rough	and	rolling	ground	to	the	north	of	the	American	position	was
这	粗糙的	和	滚动	地面	到	这	北	的	这	美国人	位置	曾是

[soʊ] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]['hændikæp][tuː; tə][ə; eɪ] [koˌɔrd'netɪd] [ə'tæk]

so	thickly	wooded	as	to	furnish	a	distinct	handicap	to	a	coordinated	attack
所以	浓密	树木繁茂的	作为	到	提供	一个	清楚的	让分	到	一个	协调	攻击

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

or	to	the	proper	use	of	artillery	.
或者	到	这	恰当的	使用	的	炮兵	.

美军阵地以北崎岖不平的地形树木茂密，对协同进攻或正确使用火炮构成了明显的阻碍。

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][əˈmerɪkən]['ɑːrmi]

Composition	**of**	**the**	**American**	**Army**
作品	的	这	美国人	军队

美国陆军的组成

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈmerɪkən] [pəˈzɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l]

Behind	**the**	**right**	**wing**	**of**	**the**	**American**	**position**	**were**	**stationed**	**the**	**Continental**
在后面	这	正确的	翼	的	这	美国人	位置	是	驻	这	大陆

[briˈgeidz] [ʌv; əv]['nɪksən] ,

brigades	**of**	**Nixon**	**,**
旅	的	尼克松	,

在美军阵地右翼后方驻扎着尼克松指挥的大陆军旅。

['pætərsən] , [ænd; ənd]['glʌvər] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [geɪts] .

Paterson	**,**	**and**	**Glover**	**under**	**the**	**immediate**	**command**	**of**	**Gates**	**.**
帕特森	,	和	格洛弗	在下面	这	即时	命令	的	盖茨	.

帕特森和格洛弗直接受盖茨指挥。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd][left][wɜːr; wər][ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [briˈgeidz] [ʌv; əv] [pʊr] [ænd; ənd]

Behind	**the**	**center**	**and**	**left**	**were**	**the**	**Continental**	**brigades**	**of**	**Poor**	**and**
在后面	这	中心	和	左边	是	这	大陆	旅	的	贫穷的	和

['lɜːrnɪd] ;

Learned	**;**
学习	;

中路和左路后方是大陆军的穷人旅和学者旅;

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] - [vərˈdʒɪniə]['raɪflmən][ænd; ənd] - [laɪt] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['dɪrbərn] ,

also	**the**	**500**	**Virginia**	**riflemen**	**and**	**300**	**Light**	**Infantry**	**of**	**Major**	**Dearborn**	**,**
还	这	-	弗吉尼亚州	步枪兵	和	-	光	步兵	的	主要的	迪尔伯恩	,

还有迪尔伯恩少校麾下的500名弗吉尼亚步枪兵和300名轻步兵。

[wɪtʃ] [təˈgeðər] [kəmˈpoʊzd][ə; eɪ] [kɔːr] [led][baɪ][kɑːl] . ['dænjəl]['mɔːrgən] .

which	**together**	**composed**	**a**	**corps**	**led**	**by**	**Col**	**.**	**Daniel**	**Morgan**	**.**
哪个	一起	由	一个	兵团	引领	经过	上校	.	丹尼尔	摩根	.

他们共同组成了一个由丹尼尔·摩根上校领导的军团。

['mɔrgənz] ['raɪflmən][hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [əˈsaɪnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs]

Morgan's	**riflemen**	**had**	**been**	**specially**	**assigned**	**by**	**General**	**Washington**	**to**	**the**	**force**
摩根的	步枪兵	有	到过	特别	分配	经过	一般的	华盛顿	到	这	力量

[kənˈfrʌntɪŋ] [bəːˈgɔin] ,

confronting	**Burgoyne**	**,**
面对	伯戈因	,

摩根的步枪兵是华盛顿将军特派给与伯戈因对峙的部队的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [vɜːrst] [ɪn] ['bækwʊdz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

as	**they**	**were**	**well**	**versed**	**in**	**backwoods**	**fighting**	**and**	**were**	**calculated**	**to**
作为	他们	是	出色地	精通	在	偏远地区	斗争	和	是	计算	到

['ɔːfset] [ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd]['tɔːri]['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

offset	**the**	**Indian**	**and**	**Tory**	**allies**	**of**	**the**	**British**	**.**
抵消	这	印度	和	保守党	盟国	的	这	英国	.

因为他们精通野外作战，并且有计划对抗英国的印度盟友和托利党盟友。

[ðə; ði] [truːps] [led][baɪ] [pʊr] , ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd]['mɔːrgən] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði]

The	**troops**	**led**	**by**	**Poor**	**,**	**Learned**	**,**	**and**	**Morgan**	**constituted**	**a**	**division**	**under**	**the**
这	军队	引领	经过	贫穷的	,	学习	,	和	摩根	构成	一个	分配	在下面	这

[kəˈmænd] [ʌv; əv]['ɑːrnəld] .

command	**of**	**Arnold**	**.**
命令	的	阿诺德	.

由波尔、莱恩德和摩根率领的部队组成一个师，隶属于阿诺德指挥。

['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:r'tɪləri] [treɪn] [ʌv; əv] - ['kænən] .

Present	with	the	American	Army	was	an	artillery	train	of	22	cannon	.
展示	和	这	美国人	军队	曾是	一个	炮兵	火车	的	-	大炮	.

随美军出动的炮兵部队有22门大炮。

[ðʌs] ['steɪʃənd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðer; ðər] [,fɔ:tifi'keiʃənz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən]

Thus	stationed	,	and	continuing	to	improve	their	fortifications	,	the	American
因此	驻	,	和	继续	到	提升	他们的	防御工事	,	这	美国人

[tru:ps] [ə'weitid] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [bə:'gɔin] .

troops	awaited	the	advance	of	Burgoyne	.
军队	等待中	这	进步	的	伯戈因	.

美军就这样驻扎在那里，并继续加固防御工事，等待伯戈因的进犯。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [sep'tembər] -

The	Battle	of	September	19
这	战斗	的	九月	-

9月19日战役

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðæt] [bə:'gɔin] [felt] [moʊst] [sɪ'vɪrli] [ðə; ði] [lɔ:s]

It	was	at	this	point	in	the	campaign	that	Burgoyne	felt	most	severely	the	loss
它	曾是	在	这	观点	在	这	活动	那	伯戈因	毛毡	最多	严重	这	损失

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndiən]['ælaɪz] .

of	his	Indian	allies	.
的	他的	印度	盟国	.

正是在这场战役的这个阶段，伯戈因对失去印第安盟友的痛苦感受最为深刻。

['æftər][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði]['indiəns][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['bru:t(ə)l]['mɜ:rdər][ʌv; əv][dʒeɪn]

After	his	attempt	to	discipline	the	Indians	for	their	brutal	murder	of	Jane
后	他的	试图	到	纪律	这	印度人	为了	他们的	野蛮	谋杀	的	简

[mə'kreɪ] [æt; ət][fɔ:rt] ['edwərd][ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - ,

McCrea	at	Fort	Edward	on	July	27	,
麦克雷	在	堡	爱德华	在	七月	-	,

在7月27日简·麦克雷在爱德华堡被残忍杀害后，他试图惩戒印第安人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['brɪtɪʃ] [rɪ'və:siz] [æt; ət] [ə'ɹɪskəni] [ænd; ənd] ['benɪŋtən] ,

and	the	two	British	reverses	at	Oriskany	and	Bennington	,
和	这	二	英国	反转	在	奥里斯卡尼	和	本宁顿	,

还有英国在奥里斯卡尼和本宁顿的两场败仗。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [neiʃəns] ['ræpɪdli] [bɪ'gæn][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:z] .

the	Indian	nations	rapidly	began	to	abandon	the	royal	cause	.
这	印度	国家	快速	开始	到	放弃	这	皇家	原因	.

印度各部落很快就开始放弃对王室的支持。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][flæŋks][ʌv; əv] [bɜ'gɔɪnz] ['ɑ:rmi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd]

Up	to	this	time	the	front	and	flanks	of	Burgoyne's	army	had	been	covered
向上	到	这	时间	这	正面	和	侧翼	的	伯戈因的	军队	有	到过	涵盖

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [kloʊk] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['wɒrɪrz] [hu:] [hæd; həd] ['kloʊsli]

with	an	almost	impenetrable	cloak	of	savage	warriors	who	had	closely
和	一个	几乎	坚不可摧	披风	的	野蛮的	战士	WHO	有	密切

[hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] ,

harassed	the	retreating	American	Army	,
骚扰	这	撤退	美国人	军队	,

此前，伯戈因军队的正面和侧翼几乎被一群凶猛的战士严密包围，这些战士不断骚扰撤退的美军。

[ə'tækɪŋ] [smɔ:l] [dɪ'tætʃmənts] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bə:'gɔin] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ə'merɪkən]

attacking	small	detachments	and	bringing	Burgoyne	valuable	information	on	American
攻击	小的	分遣队	和	带来	伯戈因	有价值的	信息	在	美国人

['mu:vmənts] .

movements	.
移动	.

攻击小股部队，为伯戈因提供有关美军动向的宝贵情报。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['wɒrɪrz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] .

With	the	loss	of	his	Indian	warriors	,	however	,	the	situation	was	reversed	.
和	这	损失	的	他的	印度	战士	,	然而	,	这	情况	曾是	反转	.

然而，随着他失去印度战士，局势发生了逆转。

[bəː'gɔin] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ænd; ənd] ,

Burgoyne	was	deprived	of	military	intelligence	;	and	,
伯戈因	曾是	被剥夺的	的	军队	智力	;	和	,

伯戈因被剥夺了军事情报；而且，

['hʌvər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [skaʊts] [huː] [ə'tækt]

hovering	about	the	Royal	Army	were	hundreds	of	American	scouts	who	attacked
悬停	关于	这	皇家	军队	是	数百	的	美国人	侦察兵	WHO	遭到攻击

[smɔːl] ['brɪtɪʃ] ['juːnɪts][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][men] ,

small	British	units	and	counted	in	detail	the	numbers	of	men	,
小的	英国	单位	和	计数	在	细节	这	数字	的	男人	,

在皇家军队周围盘旋着数百名美国侦察兵，他们袭击了英国的小股部队，并详细清点了敌军人数。

[tents] , ['wægənz] , [ænd; ənd]['boʊts][ɪn] [bɜ-'gɔɪnz] ['ɑːrmi] .

tents	,	wagons	,	and	boats	in	Burgoyne's	army	.
帐篷	,	马车	,	和	船	在	伯戈因的	军队	.

伯戈因军队中的帐篷、马车和船只。

[ðʌs] , [ɑːn] [sep'tembər] - ,

Thus	,	on	September	19	,
因此	,	在	九月	-	,

因此，在9月19日，

[bəː'gɔin] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Burgoyne	had	little	accurate	information	on	the	strength	or	disposition	of	the
伯戈因	有	小的	准确的	信息	在	这	力量	或者	处置	的	这

[ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [ðæt] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] .

American	Army	that	blocked	his	way	to	Albany	.
美国人	军队	那	已屏蔽	他的	方式	到	奥尔巴尼	.

伯戈因对阻挡他前往奥尔巴尼的美军的实力或部署情况几乎没有准确的信息。

[ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] ['kʌvərd] [bəuθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] camps13

A	heavy	fog	covered	both	the	American	and	British	camps13
一个	重的	多雾路段	涵盖	两个都	这	美国人	和	英国	camps13

浓雾笼罩着美军和英军的营地。13

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

那天早上。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [mɪsts] [tuː; tə][lɪft] ,

While	the	Royal	Army	waited	for	the	heavy	mists	to	lift	,
尽管	这	皇家	军队	等待	为了	这	重的	薄雾	到	举起	,

皇家军队等待浓雾散去之时，

[ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [æd'væns] [ɪn] [θriː] ['pærəlel] ['kɑːləmz] ,

they	prepared	to	advance	in	three	parallel	columns	,
他们	准备	到	进步	在	三	平行线	列	,

他们准备以三列平行纵队前进，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [dʌn] [sɪns] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ˌsærə'təugə] .

as	they	had	previously	done	since	crossing	the	river	at	Saratoga	.
作为	他们	有	之前	完毕	自从	过境	这	河	在	萨拉托加	.

就像他们之前在萨拉托加过河后所做的那样。

[bɜˈgɔɪnz] [əbˈdʒektɪv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ['seɪfli] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði]

Burgoyne's	objective	that	day	was	to	move	his	army	safely	forward	through	the
伯戈因的	客观的	那	天	曾是	到	移动	他的	军队	安全	向前	通过	这

['hevi] ['fɔrists] [tuː; tə][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [əˈmerɪkən] [kæmp][tuː; tə]

heavy	forests	to	a	position	near	enough	to	the	hidden	American	camp	to
重的	森林	到	一个	位置	靠近	足够的	到	这	隐	美国人	营	到

[ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪnz] .

enable	him	to	begin	effective	operations	against	the	American	lines	.
使能够	他	到	开始	有效的	运营	反对	这	美国人	线条	.

伯戈因当天的目标是带领他的军队安全地穿过茂密的森林，到达足够靠近美军隐蔽营地的位置，以便能够对美军防线展开有效的进攻。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['friːmənz] [fɑːrm] ([ˌsærə'təugə])

THE	FIRST	BATTLE	OF	FREEMAN'S	FARM	(	SARATOGA	)
这	第一的	战斗	的	弗里曼的	农场	(	萨拉托加	)

弗里曼农场（萨拉托加）第一次战役

[sepˈtembər] - , - .

SEPTEMBER	19	,	1777	.
九月	-	,	-	.

1777年9月19日。

[rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [kənˈvɪnst] [bəːˈgɔin] [ðæt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɔːlbəni] [hiː; hi][hæd; həd]

RECONNAISSANCE	CONVINCED	BURGOYNE	THAT	IN	ORDER	TO	REACH	ALBANY	HE	HAD
侦察	确信	伯戈因	那	在	命令	到	抵达	奥尔巴尼	他	有

[tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːrmi] [wɪtʃ] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət]['biːməs] [haɪts] .

TO	ATTACK	THE	AMERICAN	ARMY	WHICH	BLOCKED	HIS	WAY	AT	BEMIS	HEIGHTS	.
到	攻击	这	美国人	军队	哪个	已屏蔽	他的	方式	在	贝米斯	高度	.

侦察结果使伯戈因确信，为了到达奥尔巴尼，他必须攻击阻挡他在贝米斯高地前进的美军。

[ɑːn] [sepˈtembər] - , - [bəːˈgɔin] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp] [nɪr] [ðə; ði] [sɔːrd] [haʊs]

ON	SEPTEMBER	19	,	1777	BURGOYNE	MOVED	FROM	HIS	CAMP	NEAR	THE	SWORD	HOUSE
在	九月	-	,	-	伯戈因	已搬	从	他的	营	靠近	这	剑	房子

[ɪn] [θriː] [dɪˈvɪʒnz] .

IN	THREE	DIVISIONS	.
在	三	部门	.

1777 年 9 月 19 日，伯戈因从剑屋附近的营地分三部分出发。

['riːdɪsəl] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] .

RIEDESEL	MOVED	FORWARD	ON	THE	RIVER	ROAD	.
里德塞尔	已搬	向前	在	这	河	路	.

里德塞尔沿着河边公路继续前进。

[bəːˈgɔin] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] ['sentər] .

BURGOYNE	COMMANDED	THE	CENTER	.
伯戈因	命令	这	中心	.

伯戈因指挥着中心。

['freɪzər] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

FRASER	MOVED	THROUGH	THE	WOODS	ON	THE	RIGHT	.
弗雷泽	已搬	通过	这	树林	在	这	正确的	.

弗雷泽向右侧穿过树林。

[æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [bɜˈgɔɪnz] [truːps] [ˌæksɪˈdentəli] [ɪnˈkaʊntər] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɔrgənz]

AT	MIDDAY	BURGOYNE'S	TROOPS	ACCIDENTALLY	ENCOUNTERED	SOME	OF	MORGAN'S
在	正午	伯戈因的	军队	偶然	遭遇	一些	的	摩根的

[men] [nɪr] ['friːmənz] [fɑːrm] ,

MEN	NEAR	FREEMAN'S	FARM	,
男士	靠近	弗里曼的	农场	,

中午时分，伯戈因的部队在弗里曼农场附近意外遭遇了摩根的一些部下。

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] .
ABOUT ONE MILE NORTH OF THIS POINT .
关于 一 英里 北 的 这 观点 .

大约在这一点以北一英里处。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['bæt(ə)l] [in'sju:d] .
A SAVAGE BATTLE ENSUED .
一个 野蛮的 战斗 随后 .

一场残酷的战斗随即爆发。

[,ri:,in'fɔ:,sməntsˌ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɪn] [baɪ] [bəuθ] [saɪdz] .
REINFORCEMENTS WERE THROWN IN BY BOTH SIDES .
增援部队 是 抛掷 在 经过 两个都 侧面 .

双方都投入了增援部队。

[ðə; ði] ['fri:mən] [fɑ:rm] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪdli] [wʌn] [ænd; ənd] [lɔ:st] [baɪ][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ]
THE FREEMAN FARM CLEARING WAS REPEATEDLY WON AND LOST BY THE OPPOSING
这 弗里曼 农场 清理 曾是 反复 韩元 和 丢失的 经过 这 反对
['fɔ:rsɪz] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔ:l] .
FORCES UNTIL NIGHTFALL .
力量 直到 黄昏 .

弗里曼农场的清场战双方反复攻守，直至夜幕降临。

- ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [seɪvd] [bə:'gɔin] [frʌm; frəm]['toʊt(ə)l] [dɪ'fi:t] .
RIEDESEL'S TIMELY ARRIVAL FROM THE RIVER SAVED BURGOYNE FROM TOTAL DEFEAT .
- 及时 到达 从 这 河 已保存 伯戈因 从 全部的 击败 .

里德塞尔及时从河边赶到，使伯戈因免于彻底战败。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð'dru:] ['ɪntu:] [ðer; ðər][kæmp] , [wer] [ju:; jʊ] [naʊ] [stænd] , ['li:vɪŋ]
THE AMERICANS WITHDREW INTO THEIR CAMP , WHERE YOU NOW STAND , LEAVING
这 美国人 退出 进入 他们的 营 , 在哪里 你 现在 站立 , 离开
[bə:'gɔin] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] . -
BURGOYNE MASTER OF THE FIELD . 14
伯戈因 掌握 的 这 场地 . -

美军撤回了他们的营地，也就是你现在站的地方，留下伯戈因指挥战场。[14]

[kɑ:l] . ['dænjəl]['mɔ:rgən] .
Col . Daniel Morgan .
上校 . 丹尼尔 摩根 .

丹尼尔·摩根上校

[brɪg] .
Brig .
布里格 .

准将

[dʒen] . ['benədɪkt]['ɑ:rnəld] .
Gen . Benedict Arnold .
Gen . 本尼迪克特 阿诺德 .

本尼迪克特·阿诺德将军。

['kɜ:rtəsi] [fɔ:rt][taɪˌkɑ:ndɚ'oʊgə][mju'zi:əm] .
Courtesy Fort Ticonderoga Museum .
礼貌 堡 蒂康德罗加 博物馆 .

图片由蒂康德罗加堡博物馆提供。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] - ,
Accordingly , on the morning of September 19 ,
因此 , 在 这 早晨 的 九月 - ,

因此，在9月19日上午，

[bəːˈgɔin] [muːvd] [ˈfɔːrwərd][ɪn] [θriː] [ˈkɑːləmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈkæmpmənt] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti]

Burgoyne	moved	forward	in	three	columns	from	his	encampment	in	the	vicinity
伯戈因	已搬	向前	在	三	列	从	他的	营地	在	这	附近

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [haʊs] .

of	the	Sword	House	.
的	这	剑	房子	.

伯戈因从剑屋附近的营地出发，分成三列纵队向前推进。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈkɑːləm] [ˈʌndər][ˈfreɪzər] , [ˈnʌmbərɪŋ] [ˌtuːˈtuː] ,

The	right	column	under	Fraser	,	numbering	2	,
这	正确的	柱子	在下面	弗雷泽	,	编号	2	,

弗雷泽下方右侧一栏，编号为 2，

- [men] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] [ˌgrenəˈdɪr] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈɪnfəntri] ,

830	men	composed	of	British	and	German	grenadiers	and	light	infantry	,
-	男人	由	的	英国	和	德语	掷弹兵	和	光	步兵	,

由英国和德国掷弹兵和轻步兵组成的830人，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] 24th [ˈredʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði][i'regjuːləz] ,

together	with	the	British	24th	regiment	and	the	irregulars	,
一起	和	这	英国	24th	团	和	这	不规则	,

与英国第24团和非正规军一起，

[ədˈvænst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwestwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrd] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]

advanced	along	the	road	running	westward	from	the	Sword	House	to	a	point
先进的	沿着	这	路	跑步	向西	从	这	剑	房子	到	一个	观点

[θriː][maɪlz] [ˈdɪstənt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [tɜːrnd] [saʊθ] .

3	miles	distant	where	it	then	turned	south	.
3	英里	遥远	在哪里	它	然后	转向	南	.

沿着从剑屋向西延伸的道路前进，到达 3 英里外的地方，然后转向南行。

[ðə; ði][ˈsentər] [ˈkɑːləm] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] 9th , 20th , 21st , [ænd; ənd] 62nd

The	center	column	,	consisting	of	the	British	9th	,	20th	,	21st	,	and	62nd
这	中心	柱子	,	由	的	这	英国	9th	,	20th	,	21st	,	和	62nd

[ˈredʒɪmənts] , [wʌz; wəz][led][baɪ] [bəːˈgɔin] .

regiments	,	was	led	by	Burgoyne	.
军团	,	曾是	引领	经过	伯戈因	.

中央纵队由英国第9、20、21和62团组成，由伯戈因指挥。

[ðɪs] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [ˈnʌmbərd] [əˈprɑːksɪmətli] [wʌn] , - [men] ,

This	force	,	which	numbered	approximately	1	,	840	men	,
这	力量	,	哪个	编号	大约	1	,	-	男人	,

这支部队约有1840人，

[ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]['freɪzər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˌsaʊθˈiːst]

followed	the	route	of	Fraser	for	a	short	distance	and	then	turned	southeast
随后	这	路线	的	弗雷泽	为了	一个	短的	距离	和	然后	转向	东南

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrk] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rəˈviːn] .

at	the	first	fork	which	led	to	the	Great	Ravine	.
在	这	第一的	叉	哪个	引领	到	这	伟大的	峡谷	.

沿着弗雷泽的路线走了一小段距离，然后在第一个岔路口转向东南，通往大峡谷。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,

Crossing	the	ravine	,
十字路口	这	峡谷	,

穿过峡谷，

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ðen] [tɜ:rnd] ['westwərd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['pærəlel][ɪn][laɪn]

the	column	then	turned	westward	in	an	effort	to	take	a	position	parallel	in	line
这	柱子	然后	转向	向西	在	一个	努力	到	拿	一个	位置	平行线	在	线

[wɪð; wɪθ] ['freɪzɜ-z] ['kɑ:ləm] .

with	Fraser's	column	.
和	弗雷泽的	柱子	.

然后，这支队伍转向西行，试图与弗雷泽的队伍保持平行。

[ðə; ði] [left] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] , - [men] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['ri:dɪsəl] ,

The	left	column	of	about	3	,	160	men	under	General	Riedesel	,
这	左边	柱子	的	关于	3	,	-	男人	在下面	一般的	里德塞尔	,

左翼纵队由里德塞尔将军率领，约有3160人。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [sɪks] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] 47th ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən]

consisting	of	six	companies	of	the	British	47th	regiment	and	the	German
由	的	六	公司	的	这	英国	47th	团	和	这	德语

['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['ri:dɪsəl] ,

regiments	of	Riedesel	,
军团	的	里德塞尔	,

由英国第47团的六个连队和德国里德塞尔团组成，

- , ['spɛkt] , [ænd; ənd] ['hesi] [hə'naʊ] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [æd'væns] [ə'lɔ:ŋ] the15

Rhetz	,	Specht	,	and	Hesse	Hanau	,	was	to	advance	along	the15
-	,	斯佩希特	,	和	黑森州	哈瑙	,	曾是	到	进步	沿着	the15

雷茨、施佩希特和黑塞·哈瑙将沿着15号公路前进

['rɪvər] [roʊd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] , [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [treɪn] , [ænd; ənd] [bæ'təʊz] .

river	road	accompanied	by	the	heavy	artillery	,	the	baggage	train	,	and	bateaux	.
河	路	伴随	经过	这	重的	炮兵	,	这	行李	火车	,	和	船	.

沿河而上，伴随着重炮、辎重队和驳船。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [gʌn] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

They	were	to	await	the	signal	gun	which	would	indicate	that	the	right	and
他们	是	到	等待	这	信号	枪	哪个	会	表明	那	这	正确的	和

['sentər] ['kɑ:ləmz] ['ʌndər] ['freɪzər] [ænd; ənd] [bə:'gɔin] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [pə'ziʃənz] .

center	columns	under	Fraser	and	Burgoyne	had	reached	the	proper	positions	.
中心	列	在下面	弗雷泽	和	伯戈因	有	达到	这	恰当的	职位	.

他们将等待信号枪响，这表明弗雷泽和伯戈因率领的右翼和中央纵队已经到达指定位置。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɔ:l] [θri:] ['kɑ:ləmz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]

all	three	columns	were	to	begin	advancing	toward	the	American	camp	until	a
全部	三	列	是	到	开始	前进	朝向	这	美国人	营	直到	一个

[strɔ:ŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪs]

strong	position	could	be	found	close	enough	to	it	to	serve	as	a	base
强的	位置	可以	是	成立	关闭	足够的	到	它	到	服务	作为	一个	根据

[fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

for	further	operations	.
为了	更远	运营	.

这三支纵队将开始向美军营地推进，直到找到一个足够靠近营地的坚固阵地，作为进一步作战的基地。

[ə'merɪkən] [skaʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [i:st] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd]

American	scouts	from	the	east	side	of	the	Hudson	detected	the	forward
美国人	侦察兵	从	这	东方	边	的	这	哈德逊	检测到	这	向前

['mu:vmənt] [ʌv; əv] - ['kɑ:ləm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] .

movement	of	Riedesel's	column	along	the	river	road	.
移动	的	-	柱子	沿着	这	河	路	.

哈德逊河东岸的美国侦察兵发现了里德塞尔纵队沿河道的前进动向。

[wen] [geɪts] [wʌz; wəz][fɜːrst][əd'vaɪzd][baɪ][hɪz; ɪz][skaʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æd'væns] ,

When	Gates	was	first	advised	by	his	scouts	of	the	British	advance	,
什么时候	盖茨	曾是	第一的	建议	经过	他的	侦察兵	的	这	英国	进步	,

当盖茨第一次从侦察兵那里得知英军的推进时，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'weɪt][ðer; ðər] [ə'tæk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['brestˌwɜːrk] .

he	determined	to	await	their	attack	behind	his	breastwork	.
他	决定	到	等待	他们的	攻击	在后面	他的	胸墙	.

他决定在胸墙后等待他们的进攻。

['ɑːrnəld] , [haʊ'evər] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

Arnold	,	however	,	insisted	that	the	issue	should	be	fought	in	the	field	.
阿诺德	,	然而	,	坚持	那	这	问题	应该	是	战斗	在	这	场地	.

然而，阿诺德坚持认为这个问题应该在战场上解决。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli]['hændikæp][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	reasoned	that	the	forest	would	not	only	handicap	the	British	from	the
他	有理智的	那	这	森林	会	不是	仅有的	让分	这	英国	从	这

['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [koˌɔrd'netɪd] [ə'tæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] ,

standpoint	of	coordinated	attack	and	the	full	use	of	their	artillery	,
立场	的	协调	攻击	和	这	满的	使用	的	他们的	炮兵	,

他认为，这片森林不仅会阻碍英国人进行协同攻击和充分发挥其火炮威力，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ]['ɔːfər][ə; eɪ] [skriːn] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [staɪl]

but	it	would	also	offer	a	screen	peculiarly	adaptable	to	the	American	style
但	它	会	还	提供	一个	屏幕	奇特地	适应性强	到	这	美国人	风格

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

of	fighting	.
的	斗争	.

但它也将提供一个特别适合美式格斗风格的屏幕。

[ɪf] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [ðə; ði] [truːps] [kʊd; kəd] [ðen] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

If	defeated	in	the	field	,	he	argued	,	the	troops	could	then	fall	back	to	their
如果	战败	在	这	场地	,	他	争论	,	这	军队	可以	然后	落下	后退	到	他们的

[ɪn'trentʃmənt] .

entrenchments	.
战壕	.

他认为，如果战场上战败，部队就可以撤退到他们的防御工事中。

['faɪnəli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrnəldz] [wɪʃ] , [geɪts] ['ɔːrdərd] [aʊt] ['mɔrgənz] ['raɪflmən] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

Finally	yielding	to	Arnold's	wish	,	Gates	ordered	out	Morgan's	riflemen	,	supported
最后	屈服	到	阿诺德的	希望	,	盖茨	订购	出去	摩根的	步枪兵	,	有

[baɪ] [dɪrbɔrnz] [laɪt] ['ɪnfəntri] ,

by	Dearborn's	light	infantry	,
经过	迪尔伯恩的	光	步兵	,

最终，盖茨屈从于阿诺德的意愿，命令摩根的步枪兵出击，迪尔伯恩的轻步兵也加入战斗。

[tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

to	reconnoiter	the	position	of	the	enemy	.
到	侦察	这	位置	的	这	敌人	.

侦察敌方位置。

['muːvɪŋ] ['nɔːrθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][fɔːrt] ['niːlsən] ,

Moving	northward	along	the	road	from	Fort	Neilson	,
移动	向北	沿着	这	路	从	堡	尼尔森	,

从尼尔森堡沿公路向北行进，

['mɔːrgən][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['enəmi] .

Morgan	divided	his	forces	in	an	effort	to	locate	the	enemy	.
摩根	分割	他的	力量	在	一个	努力	到	定位	这	敌人	.

摩根将部队分兵，试图找到敌人。

[ðə; ði][fɜːrst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['oʊpənd][ə'baʊt] - :

The	first	phase	of	the	engagement	opened	about	12	:
这	第一的	阶段	的	这	订婚	打开	关于	-	:

此次合作的第一阶段于大约12点开始：

- [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['mɔrgənz] [men] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

30	in	the	afternoon	when	a	detachment	of	Morgan's	men	brushed	with	the
-	在	这	下午	什么时候	一个	分离	的	摩根的	男人	刷过	和	这

[æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv] [bɜ'gɔɪnz] ['sentər] ['kɑːləm] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [noʊn] [æz; əz] ['friːmənz] [fɑːrm]

advance	guard	of	Burgoyne's	center	column	in	a	clearing	known	as	Freeman's	Farm
进步	警卫	的	伯戈因的	中心	柱子	在	一个	清理	已知	作为	弗里曼的	农场

.

:

.

下午 30 点，摩根的一队士兵在弗里曼农场的一片空地上与伯戈因中央纵队的先头部队发生了冲突。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːli] [ɔːl][bʌt; bət] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɪkɪt] .

The	first	volley	all	but	wiped	out	the	British	picket	.
这	第一的	截击	全部	但	擦拭	出去	这	英国	纠察	.

第一轮齐射几乎将英国哨兵全部歼灭。

['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][hɑːt][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [sə'vaɪvəz] ,

Rushing	forward	in	hot	pursuit	of	the	few	survivors	,
冲刺	向前	在	热的	追逐	的	这	很少	幸存者	,

他们奋力追赶着少数幸存者，

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ræn] [hed] - [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv] [bɜ'gɔɪnz] ['sentər] ['kɑːləm] ['oʊnli]

the	detachment	ran	head	-	on	into	the	main	body	of	Burgoyne's	center	column	only
这	分离	跑	头	-	在	进入	这	主要的	身体	的	伯戈因的	中心	柱子	仅有的

[tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] ['waɪdli] ['skætərd] .

to	be	driven	back	in	turn	and	widely	scattered	.
到	是	驱动	后退	在	转动	和	广泛	疏散	.

这支分遣队与伯戈因中央纵队的主力正面交锋，结果却被击退并分散开来。

[baɪ] [pər'sɪstənt] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜːrki] [kɔːl]['sɪgnəl] , [haʊ'evər] ,

By	persistent	use	of	his	turkey	call	signal	,	however	,
经过	执着的	使用	的	他的	火鸡	称呼	信号	,	然而	,

然而，通过持续使用他的火鸡叫声信号，

['mɔːrgən][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ræli] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [feɪz]

Morgan	was	able	to	rally	his	men	and	prepare	for	the	second	phase
摩根	曾是	有能力的	到	集会	他的	男人	和	准备	为了	这	第二	阶段

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

of	the	engagement	.
的	这	订婚	.

摩根成功重整旗鼓，为第二阶段的战斗做好了准备。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['kəːnlz] ['sɪli] [ænd; ənd] ['skæməl] [frʌm; frəm]

Aided	by	the	arrival	of	the	regiments	of	Colonels	Cilley	and	Scammel	from
协助	经过	这	到达	的	这	军团	的	上校	西利	和	斯卡梅尔	从

['puːrz] [brɪ'geɪd] ,

Poor's	brigade	,
穷人	旅	,

在西利上校和斯卡梅尔上校率领的波尔旅的部队抵达后，

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][laɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - -

he	re	-	formed	his	line	in	the	woods	along	the	southern	edge	of	the	15	-
他	关于	-	形成	他的	线	在	这	树林	沿着	这	南部	边缘	的	这	-	-

['eɪkər] ['klɪrɪŋ] .

acre	clearing	.
英亩	清理	.

他在15英亩空地南缘的树林里重新排好阵型。

[ˈfɔːmiŋ] [hɪz; ɪz][laɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːmən] [ˈklɪrɪŋ] ,

Forming	his	line	along	the	northern	edge	of	the	Freeman	clearing	,
成型	他的	线	沿着	这	北方	边缘	的	这	弗里曼	清理	,

他沿着弗里曼空地的北缘排成一列，

[bəːˈgɔin] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 21st [ˈredʒɪmənt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði]

Burgoyne	advanced	to	the	attack	with	the	21st	regiment	on	the	right	,	the
伯戈因	先进的	到	这	攻击	和	这	21st	团	在	这	正确的	,	这

62nd [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,

62nd	in	the	center	,
62nd	在	这	中心	,

伯戈因率领第21团在右翼，第62团在中路发起进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] 20th [ɑːn][ðə; ði][left] .

and	the	20th	on	the	left	.
和	这	20th	在	这	左边	.

还有左边的第20个。

[ˈmɔrgənz] [men] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈfaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɑːlɪdli] [ədˈvænsɪŋ]

Morgan's	men	suddenly	poured	such	a	withering	fire	into	the	solidly	advancing
摩根的	男人	突然	倾倒	这样的	一个	枯萎	火	进入	这	稳固地	前进

[ˈkɑːləmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪn] [ˈweivəd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .

columns	that	the	British	line	wavered	and	fell	back	across	the	clearing	.
列	那	这	英国	线	犹豫不决	和	跌倒	后退	穿过	这	清理	.

摩根的士兵突然向稳步推进的英军纵队倾泻猛烈的火力，英军阵线摇摇欲坠，退却到了空地对面。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkloʊsli] , [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ˈdrɪvn] [bæk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkwɪkli]

Following	closely	,	the	Americans	were	again	driven	back	,	as	the	British	quickly
下列的	密切	,	这	美国人	是	再次	驱动	后退	,	作为	这	英国	迅速地

[ˈrælid] [ðer; ðər][laɪnz] .

rallied	their	lines	.
集结	他们的	线条	.

紧随其后，美军再次被击退，英军迅速重整旗鼓。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][θriː][ˈaʊərz][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

For	more	than	3	hours	the	fighting	swayed	back	and	forth	across	the
为了	更多的	比	3	小时	这	斗争	摇摆	后退	和	前进	穿过	这

[ˈbɪtərli] [kənˈtestid] [ˈklɪrɪŋ] [æz; əz] [iːtʃ] [saɪd] [stroʊv] [ˈdespərətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] .

bitterly	contested	clearing	as	each	side	strove	desperately	for	a	decision	.
苦涩地	有争议的	清理	作为	每个	边	努力	绝望地	为了	一个	决定	.

在长达三个多小时的时间里，双方在这片争夺激烈的空地上展开了激烈的拉锯战，每一方都拼命地想要做出决定。

[rɪˈpiːtɪdli] [ðə; ði][hɑːrd] - [prest] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈredʒɪmənts] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Repeatedly	the	hard	-	pressed	British	regiments	charged	with	the
反复	这	难的	-	按下	英国	军团	带电	和	这

['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt] ,

bayonet	,
刺刀	,

疲于奔命的英国军团一次又一次地挥舞刺刀发起冲锋。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] ['dedli] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['raɪflmən] .

only	to	be	stopped	short	by	the	deadly	fire	of	the	American	riflemen	.
仅有的	到	是	停止	短的	经过	这	致命	火	的	这	美国人	步枪兵	.

然而，他们却被美国步枪兵的致命火力阻止了。

['ʌndər] [ðə; ði]['skɪlf(ə)l][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]['ɑːrnəld] ,

Under	the	skillful	direction	of	Arnold	,
在下面	这	熟练	方向	的	阿诺德	,

在阿诺德的巧妙指导下，

[ə'merɪkən] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [wɜːr; wər][soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] ['sɪriəsli] [tuː; tə][ˌaʊt'flæŋk]

American	**reinforcements**	**were**	**so**	**placed**	**as**	**to**	**threaten**	**seriously**	**to**	**outflank**
美国人	增援部队	是	所以	放置	作为	到	威胁	严重地	到	包抄

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [raɪt] .

the	**British**	**right**	**.**
这	英国	正确的	.

美军增援部队部署得如此之好，足以严重威胁到英军右翼的侧翼。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['krɪtɪk(ə)l] , ['riːdɪsəl] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [freʃ]

Finally	**,**	**when**	**the**	**British**	**position**	**had**	**become**	**critical**	**,**	**Riedesel**	**arrived**	**with**	**fresh**
最后	,	什么时候	这	英国	位置	有	变得	批判的	,	里德塞尔	到达的	和	新鲜的

[ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] .

reinforcements	**.**
增援部队	.

最后，当英军的处境变得危急时，里德塞尔带着新的援军赶到。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [raɪt] ,

Throwing	**his**	**men**	**with**	**great**	**force**	**against**	**the**	**American**	**right**	**,**
投掷	他的	男人	和	伟大的	力量	反对	这	美国人	正确的	,

他率领部下猛攻美军右翼，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['stediŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn][ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə]

he	**succeeded**	**in**	**steadying**	**the**	**British**	**line**	**and**	**forcing**	**the**	**Americans**	**to**
他	成功了	在	稳定	这	英国	线	和	强制	这	美国人	到

[wɪð'drɔː] ['grædʒuəli] .

withdraw	**gradually**	**.**
提取	逐步地	.

他成功稳住了英军防线，迫使美军逐步撤退。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['riːdɪsəl] ,

But	**for**	**the**	**arrival**	**of**	**Riedesel**	**,**
但	为了	这	到达	的	里德塞尔	,

但里德塞尔的到来改变了一切。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəː'gɔin] [kæm'peɪn] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [hɪr] .

the	**fate**	**of**	**the**	**Burgoyne**	**campaign**	**might**	**well**	**have**	**been**	**decided**	**here**	**.**
这	命运	的	这	伯戈因	活动	可能	出色地	有	到过	决定	这里	.

伯戈因战役的命运很可能就此决定。

[ə'prɑːksɪmətli] [fɔːr] , - [ə'mɛrɪkənz] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] , [waɪl] [ə'baʊt][faɪv] ,

Approximately	**4**	**,**	**000**	**Americans**	**participated**	**in**	**this**	**fight**	**,**	**while**	**about**	**5**	**,**
大约	4	,	-	美国人	参与	在	这	斗争	,	尽管	关于	5	,

大约有4000名美国人参加了这场战斗，而大约有5000名外国人参加了战斗。

- [mɔːr] [wɜːr; wər][held] [ɪn'æktɪv] [baɪ] [geɪts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fɔːtifaid][laɪnz] .

000	**more**	**were**	**held**	**inactive**	**by**	**Gates**	**behind**	**the**	**fortified**	**lines**	**.**
-	更多的	是	握住	不活跃	经过	盖茨	在后面	这	强化	线条	.

还有 000 人被盖茨关押在防御工事后方，处于不活跃状态。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [ə'merɪkən] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [θruː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][wʌn] ,

The	**attacking**	**American**	**force**	**was**	**opposed**	**through**	**most**	**of**	**the**	**day**	**by**	**the**	**1**	**,**
这	攻击	美国人	力量	曾是	反对	通过	最多	的	这	天	经过	这	1	,

进攻的美军部队在当天的大部分时间里都遭到了1,

- ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [ðæt] [kəm'poʊzd] [bɝ'gɔɪnz] ['sentər] ['kɑːləm] .

800	**British**	**soldiers**	**that**	**composed**	**Burgoyne's**	**center**	**column**	**.**
-	英国	士兵	那	由	伯戈因的	中心	柱子	.

伯戈因的中央纵队由 800 名英国士兵组成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dʌsk] [bɪ'fɔːr] ['freɪzɝz] [ˌtuː'tuː] ,

It	**was**	**almost**	**dusk**	**before**	**Fraser's**	**2**	**,**
它	曾是	几乎	黄昏	前	弗雷泽的	2	,

弗雷泽2号那天，天色已近黄昏。

- [men][ænd; ənd][ðə; ði] - ['dʒɜ:rmən][tru:ps]['ʌndər]['dʒen(ə)rəl]['ri:dɪsəl] [keɪm][tu:; tə] [bɜ'gɔɪnz]

800	men	and	the	550	German	troops	under	General	Riedesel	came	to	Burgoyne's
-	男人	和	这	-	德语	军队	在下面	一般的	里德塞尔	来了	到	伯戈因的

[eɪd] . -

aid	.	16
援助	.	-

800名士兵和里德塞尔将军率领的550名德军前来支援伯戈因。[16]

[,fɔ:tifi'keiʃənz] [æt; ət][,særə'təugə]

FORTIFICATIONS	AT	SARATOGA
防御工事	在	萨拉托加

萨拉托加的防御工事

[sep'tembər] - [ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər]['sɛvən] , -

SEPTEMBER	19	AND	OCTOBER	7	,	1777
九月	-	和	十月	7	,	-

1777年9月19日和10月7日

[ɔ:l] ['brɪtɪʃ] [,fɔ:tifi'keiʃənz][wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [sep'tembər] -

All	British	fortifications	were	constructed	after	the	battle	of	September	19
全部	英国	防御工事	是	建造	后	这	战斗	的	九月	-

所有英国防御工事都是在9月19日战役之后建造的。

[haɪ] - [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] Map18

High	-	resolution	Map18
高的	-	解决	Map18

高分辨率地图18

[ðə; ði][fɜ:rst]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ðʌs] [fɔ:t] ['ʌndər][ðə; ði] “ [fɑ:g] [ʌv; əv][wɔ:r] .

The	first	battle	was	thus	fought	under	the	“	fog	of	war	.
这	第一的	战斗	曾是	因此	战斗	在下面	这	“	多雾路段	的	战争	.

因此，第一场战役是在“战争迷雾”下进行的。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] [wɪtʃ] ['ʃi:ldɪd] [i:tʃ] ['ɑ:rmi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

”	Because	of	the	great	forest	which	shielded	each	army	from	the	other	,
”	因为	的	这	伟大的	森林	哪个	屏蔽	每个	军队	从	这	其他	,

“因为有茂密的森林将两军隔开，使它们免受对方的攻击，”

['ni:ðər] [bə:'gɔin] [nɔ:r] [geɪts] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [dɪspə'zɪʃnz] [ɔ:r] [ɪn'tenʃən] .

neither	Burgoyne	nor	Gates	was	sure	of	the	other's	dispositions	or	intentions	.
两者都不	伯戈因	也不	盖茨	曾是	当然	的	这	其他的	性情	或者	意图	.

伯戈因和盖茨都不确定对方的性情或意图。

['dʒen(ə)rəl] [bə:'gɔin] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði][meɪn] [ə'merɪkən] [ə'tæk] [wʌz; wəz][də'rektɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

General	Burgoyne	believed	that	the	main	American	attack	was	directed	against	his
一般的	伯戈因	相信	那	这	主要的	美国人	攻击	曾是	指导	反对	他的

[raɪt] [ænd; ənd] [ðʌs] [held]['freɪzər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪ'li:t; ɪ'li:t] [tru:ps] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] .

right	and	thus	held	Fraser	with	the	elite	troops	in	reserve	.
正确的	和	因此	握住	弗雷泽	和	这	精英	军队	在	预订	.

伯戈因将军认为美军的主要攻击目标是他的右翼，因此将弗雷泽和精锐部队留在预备队中。

['dʒen(ə)rəl] [geɪts] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

General	Gates	,	on	the	other	hand	,
一般的	盖茨	,	在	这	其他	手	,

另一方面，盖茨将军

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][meɪn] ['brɪtɪʃ] [ə'tæk] [wʌz; wəz][də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

was	of	the	opinion	that	the	main	British	attack	was	directed	against	the
曾是	的	这	观点	那	这	主要的	英国	攻击	曾是	指导	反对	这

[ə'merɪkən] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər][roʊd][ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [held] [bæk] [ðə; ði][faɪv] ,

American	right	along	the	river	road	and	therefore	held	back	the	5	,
美国人	正确的	沿着	这	河	路	和	所以	握住	后退	这	5	,

他认为英军的主要攻击目标是沿河道的美国右翼，因此阻挡了5,000名美军的进攻。

- [ə'merɪkən] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] [kiː] [pæs] .

000	American	troops	to	defend	this	key	pass	.
-	美国人	军队	到	保卫	这	钥匙	经过	.

000名美军士兵将守卫这一关键隘口。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

For	this	reason	,
为了	这	原因	,

为此原因，

[ðə; ði] ['bætlɪŋ] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] [ˌriːɪn'fɔːrst] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['piːsmiːl] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][bəuθ] ['dʒenrəlz]

the	battling	columns	were	reinforced	only	in	a	piecemeal	fashion	by	both	generals
这	战斗	列	是	加强型	仅有的	在	一个	零散地	时尚	经过	两个都	将军们

[ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

until	late	in	the	day	.
直到	晚的	在	这	天	.

直到战斗后期，交战双方的纵队才得到双方将领零星的增援。

[ðə; ði] [kən'testənts] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['iːvnli] [mætʃt] [ʌn'tɪl] [dʌsk] [wen] [bəː'gɔin] ['faɪnəli] ['ɔːrdərd] [ɪn]

The	contestants	were	thus	evenly	matched	until	dusk	when	Burgoyne	finally	ordered	in
这	参赛者	是	因此	均匀地	匹配	直到	黄昏	什么时候	伯戈因	最后	订购	在

['redʒiməns][frʌm; frəm][bəuθ] ['flæŋkɪŋ] ['kɑːləmz] [ænd; ənd][droʊv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

regiments	from	both	flanking	columns	and	drove	the	Americans	from	the
军团	从	两个都	侧翼	列	和	驾驶	这	美国人	从	这

[fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

field	of	battle	.
场地	的	战斗	.

因此，双方实力相当，直到黄昏时分，伯戈因才最终从两侧纵队调集兵力，将美国人赶出了战场。

[ðə; ði] ['hevi] , [ˌʌn'noʊn] ['fɔːrɪst][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [haʊ'evər] , [pri'ventid] ['eni][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

The	heavy	,	unknown	forest	and	darkness	,	however	,	prevented	any	effective
这	重的	,	未知	森林	和	黑暗	,	然而	,	阻止	任何	有效的

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

然而，茂密而陌生的森林和黑暗阻碍了任何有效的追击。

[stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [æd'væns] [ə'baʊt][wʌn][maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bædli]

Stopped	in	his	advance	about	1	mile	north	of	the	American	lines	with	a	badly
停止	在	他的	进步	关于	1	英里	北	的	这	美国人	线条	和	一个	糟糕

['krɪpld] ['ɑːrmi] ,

crippled	army	,
残疾的	军队	,

他率领一支伤兵满营的军队，在距离美军防线以北约1英里处停止了前进。

[bʌt; bət] [left] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

but	left	in	possession	of	the	immediate	field	of	battle	,
但	左边	在	拥有	的	这	即时	场地	的	战斗	,

但仍控制着战场中心地带，

[bəː'gɔin] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːmən] [fɑːrm] .

Burgoyne	decided	to	entrench	his	troops	in	the	vicinity	of	the	Freeman	Farm	.
伯戈因	决定	到	防御工事	他的	军队	在	这	附近	的	这	弗里曼	农场	.

伯戈因决定在弗里曼农场附近构筑防御工事。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ɔːr][sɜːr] ['henri] ['klɪntən] ,

There	he	awaited	the	cooperation	of	Howe	or	Sir	Henry	Clinton	,
那里	他	等待中	这	合作	的	豪	或者	先生	亨利	克林顿	,

他在那里等待豪将军或亨利·克林顿爵士的合作。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['steɪʃənd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

who	was	then	stationed	in	New	York	.
WHO	曾是	然后	驻	在	新的	约克	.

当时他驻扎在纽约。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][felt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [nuː]

He	also	felt	the	need	of	reconnoitering	the	American	position	as	he	still	knew
他	还	毛毡	这	需要	的	侦察	这	美国人	位置	作为	他	仍然	知道

['vɜːrtʃuəli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

virtually	nothing	about	it	.
几乎	没有什么	关于	它	.

他还感到有必要侦察美国的立场，因为他对此几乎一无所知。

[vjuː] [ˌnɔːrθ'iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɪvər] ['bætəriz] ,

View	northeast	from	the	American	river	batteries	,
看法	东北	从	这	美国人	河	电池	,

从美国河炮台向东北方向眺望，

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ə'merɪkən] ['kænən] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] ['næroʊ] ['rɪvər] [pleɪn][ænd; ənd][roʊd][æt; ət] [ðɪs]

showing	how	American	cannon	dominated	the	narrow	river	plain	and	road	at	this
显示	如何	美国人	大炮	占主导地位	这	狭窄的	河	清楚的	和	路	在	这

[pɔɪnt] . -

point	.	19
观点	.	-

这表明，美军大炮在这一点上完全控制了狭窄的河谷平原和道路。19

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər]['sɛvən]

The	Battle	of	October	7
这	战斗	的	十月	7

10月7日战役

['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd][self] - [ə'ʃʊrd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] ,

Confident	and	self	-	assured	as	a	result	of	their	first	encounter	,
自信的	和	自己	-	保证	作为	一个	结果	的	他们的	第一的	遇到	,

由于第一次接触，他们变得自信满满。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [gruː] ['restɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weitid] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'tæk] .

the	American	troops	grew	restive	as	they	impatiently	awaited	a	further	attack	.
这	美国人	军队	生长	不安分	作为	他们	不耐烦地	等待中	一个	更远	攻击	.

美军士兵焦躁不安，焦急地等待着进一步的进攻。

[dɪ'spaɪt] ['drentʃɪŋ] [reɪnz] , [tʃɪl] [naɪts] , [ɪn'ædɪkwət] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd]['skænti]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

Despite	drenching	rains	,	chill	nights	,	inadequate	supplies	,	and	scanty	rations	,
尽管	浸透	雨	,	寒意	夜晚	,	不足	补给品	,	和	稀少	口粮	,

[ðiːz] ['rægɪd] [truːps] ,

these	ragged	troops	,
这些	破烂不堪	军队	,

尽管暴雨倾盆、夜晚寒冷、物资匮乏、口粮稀少，这些衣衫褴褛的士兵们仍然奋勇作战。

[huː] [held][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

who	held	the	destiny	of	a	nation	in	their	hands	,
WHO	握住	这	命运	的	一个	国家	在	他们的	双手	,

他们曾将一个国家的命运掌握在自己手中，

[kʊd; kəd] [stɪl] [faɪnd] [hɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] [æt; ət] [naɪt] .

could	still	find	heart	to	make	merry	at	night	.
可以	仍然	寻找	心	到	制作	欢乐	在	夜晚	.

即便如此，他依然能在夜晚找到快乐。

[soʊ][ɪg'zuːbərənt][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['revlri] , [ɪn][fækt] ,

So	exuberant	was	their	revelry	,	in	fact	,
所以	旺盛	曾是	他们的	狂欢	,	在	事实	,

事实上，他们的狂欢如此热烈，

[ðæt] [ðə; ði] ['sentriz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði]

that	the	sentries	complained	that	because	of	the	noise	they	could	not	hear	the
那	这	哨兵	抱怨	那	因为	的	这	噪音	他们	可以	不是	听到	这

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

British	and	would	find	it	impossible	to	warn	their	comrades	if	they	did	.
英国	和	会	寻找	它	不可能的	到	警告	他们的	同志们	如果	他们	做过	.

哨兵们抱怨说，由于噪音太大，他们听不到英国人的动静，即使听到了，也无法警告他们的战友。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [geɪts] [hæd; həd] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['kɜ:rfju:] ['ɔ:rdər] .

In	order	to	correct	this	condition	,	Gates	had	to	issue	an	early	curfew	order	.
在	命令	到	正确的	这	状况	,	盖茨	有	到	问题	一个	早期的	宵禁	命令	.

为了纠正这种情况，盖茨不得不提前发布宵禁令。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l]

THE	SECOND	BATTLE
这	第二	战斗

第二次战役

['fri:mənz] [fɑ:rm]

FREEMAN'S	FARM
弗里曼的	农场

弗里曼农场

([ˌsærə'təugə]) [ɑ:k'toʊbər] ['sɛvən] , -

(	SARATOGA	)	OCTOBER	7	,	1777
(	萨拉托加	)	十月	7	,	-

（萨拉托加）1777年10月7日

['nɪrli] [θri:] [wi:ks] [ʌv; əv] ['fju:t(ə)l] ['weɪtɪŋ] [brɔ:t] [bə:'gɔin] [noʊ] [eɪd] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [haʊ] [ɔ:r] ['klɪntən] .

Nearly	3	weeks	of	futile	waiting	brought	Burgoyne	no	aid	from	either	Howe	or	Clinton	.
几乎	3	周	的	徒劳	等待	带来	伯戈因	不	援助	从	任何一个	豪	或者	克林顿	.

近三周的徒劳等待后，伯戈因既没有得到豪的援助，也没有得到克林顿的援助。

[ɑ:n] [ɑ:k'toʊbər] [sɪks] , [haʊ'evər] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [bə:'gɔin] ,

On	October	6	,	however	,	unknown	to	Burgoyne	,
在	十月	6	,	然而	,	未知	到	伯戈因	,

然而，10月6日，伯戈因并不知道，

['klɪntən] [dɪd] [sək'si:d] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔrts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] ([hi:; hi] [ri:tʃt] [æz; əz] [fɑ:r] [nɔ:rθ] [æz; əz] ['i:'soʊpəs] [['kɪŋstən]] [ɑ:n] [ɑ:k'toʊbər] -) .

Clinton	did	succeed	in	capturing	the	forts	along	the	highlands	of	the	Hudson	(	he	reached	as	far	north	as	Esopus	[	Kingston	]	on	October	16	)	.
克林顿	做过	成功	在	捕捉	这	堡垒	沿着	这	高地	的	这	哈德逊	(	他	达到	作为	远的	北	作为	埃索普斯	[	金斯顿	]	在	十月	-	)	.

克林顿确实成功攻占了哈德逊河高地的堡垒（10 月 16 日，他最北到达了埃索普斯[金斯顿]）。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [fɔ:r] ,

With	the	strength	of	his	opponent	greatly	increased	by	the	arrival	of	4	,
和	这	力量	的	他的	对手	非常	增加	经过	这	到达	的	4	,

随着4号的到来，他的对手实力大大增强，

- [mə'lɪʃə] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt'nʌmbəd] [naʊ] [tu:] [tu:; tə] [wʌn] , [ænd; ənd]

000	militia	reinforcements	so	that	he	was	outnumbered	now	two	to	one	,	and
-	民兵	增援部队	所以	那	他	曾是	寡不敌众	现在	二	到	一	,	和

,

,

,

000名民兵增援部队到位，使他现在的人数是敌我的两倍，而且，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [bɝ'gɔɪnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] ,

with	his	supplies	rapidly	diminishing	,	Burgoyne's	position	became	a	desperate	one	,
和	他的	补给品	快速	减少	,	伯戈因的	位置	成为	一个	绝望的	一	,

由于补给迅速减少，伯戈因的处境变得十分绝望。

[nə'sesɪteɪtɪŋ] ['i:ðər] [æn; ən] [æd'væns] [ɔ:r][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] .

necessitating	either	an	advance	or	a	retreat	.
需要	任何一个	一个	进步	或者	一个	撤退	.

要么前进，要么后退。

['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rɪsk] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['sekənd]['bæt(ə)l] . -

After	some	hesitation	,	he	decided	to	risk	everything	on	a	second	battle	.	20
后	一些	犹豫	,	他	决定	到	风险	一切	在	一个	第二	战斗	.	-

犹豫片刻后，他决定孤注一掷，进行第二场战斗。20

['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑ:fɪsər] , ['redʒɪmənt] [ˌʌn'noʊn] : [blæk] [hæt] , [braʊn] [koʊt] , [red]

Uniform	of	an	American	officer	,	regiment	unknown	:	black	hat	,	brown	coat	,	red
制服	的	一个	美国人	官	,	团	未知	:	黑色的	帽子	,	棕色的	外套	,	红色的

['feɪsɪŋz] ,

facings	,
饰面	,

美国军官制服，所属部队不详：黑色军帽，棕色外套，红色镶边。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [red] ['epəlet] , [bʌf] ['brɪtʃɪz] , [waɪt] ['stɑ:kɪŋz] .

red	and	white	waistcoat	,	red	epaulette	,	buff	breeches	,	white	stockings	.
红色的	和	白色的	马甲	,	红色的	肩章	,	增幅	马裤	,	白色的	长筒袜	.

红白相间的马甲，红色肩章，浅黄色马裤，白色长袜。

['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] , ['redʒɪmənt] [ˌʌn'noʊn] : [blæk] [hæt][wɪð; wɪθ] [braʊn]

Uniform	of	an	American	soldier	,	regiment	unknown	:	black	hat	with	brown
制服	的	一个	美国人	士兵	,	团	未知	:	黑色的	帽子	和	棕色的

[brʌʃ] , [greɪ] [koʊt][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['feɪsɪŋz] ,

brush	,	gray	coat	with	yellow	facings	,
刷子	,	灰色的	外套	和	黄色的	饰面	,

美国士兵制服，所属部队不详：黑色帽子配棕色帽檐，灰色外套配黄色滚边。

[red] - [braʊn] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [laɪt] [blu:] ['stɑ:kɪŋz] . -

red	-	brown	breeches	,	and	light	blue	stockings	.	21
红色的	-	棕色的	马裤	,	和	光	蓝色的	长筒袜	.	-

红棕色马裤，浅蓝色长袜。21

[ju'ni:k] ['mɑ:njumənt][tu:; tə]['ɑ:rnəldz] [left] [leg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv]

Unique	monument	to	Arnold's	left	leg	which	was	wounded	in	the	storming	of
独特的	纪念碑	到	阿诺德的	左边	腿	哪个	曾是	受伤	在	这	暴风雨	的

[ðə; ði] - [rɪ'daʊt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər]['sɛvən] .

the	Breymann	Redoubt	in	the	battle	of	October	7	.
这	-	堡垒	在	这	战斗	的	十月	7	.

为纪念阿诺德在10月7日攻占布雷曼堡垒时受伤的左腿而建的独特纪念碑。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər]['sɛvən] ,

Accordingly	,	on	the	morning	of	October	7	,
因此	,	在	这	早晨	的	十月	7	,

因此，在10月7日上午，

[bə:'gɔin] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [ɪn] [fɔ:rs] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Burgoyne	ordered	a	reconnaissance	in	force	to	determine	the	nature	of	the
伯戈因	订购	一个	侦察	在	力量	到	决定	这	自然	的	这

[graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [left] .

ground	and	the	advisability	of	a	thrust	at	the	American	left	.
地面	和	这	建议性	的	一个	推力	在	这	美国人	左边	.

伯戈因下令进行大规模侦察，以确定地形情况以及向美军左翼发起进攻是否明智。

[wɪð; wɪθ][wʌn] , - [pɪkt] [men] , [led][baɪ] ['dʒenrəlz] ['freɪzər] , ['riːdɪsəl] , [ænd; ənd] ['fɪlɪps] , [ænd; ənd]

With	1	,	500	picked	men	,	led	by	Generals	Fraser	,	Riedesel	,	and	Phillips	,	and
和	1	,	-	挑选	男人	,	引领	经过	将军们	弗雷泽	,	里德塞尔	,	和	菲利普斯	,	和

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] - - ['paʊndər] ,

supported	by	two	12	-	pounders	,
有	经过	二	-	-	磅	,

这支由弗雷泽将军、里德塞尔将军和菲利普斯将军率领的精锐部队，共有1500名士兵，并配有两门12磅炮支援。

[sɪks][sɪks] - ['paʊndər] , [ænd; ənd] [tuː] ['haʊɪtsər] ,

six	6	-	pounders	,	and	two	howitzers	,
六	6	-	磅	,	和	二	榴弹炮	,

六门六磅炮和两门榴弹炮

[bəː'gɔin] [muːvd] [aʊt][frʌm; frəm][kæmp][ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði]

Burgoyne	moved	out	from	camp	about	12	o'clock	and	advanced	toward	the
伯戈因	已搬	出去	从	营	关于	-	点钟	和	先进的	朝向	这

[ə'merɪkən] [left] .

American	left	.
美国人	左边	.

伯戈因大约在中午 12 点离开营地，向美军左翼推进。

['æftər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli]

After	moving	in	a	southwesterly	direction	for	a	distance	of	approximately
后	移动	在	一个	西南	方向	为了	一个	距离	的	大约

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

two	-	thirds	of	a	mile	,
二	-	三分之一	的	一个	英里	,

向西南方向移动了大约三分之二英里后，

[ðə; ði] [truːps] [dɪ'plɔɪd] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['klɪrɪŋ] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːrɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]

the	troops	deployed	in	an	open	clearing	where	some	of	them	foraged	in	a
这	军队	已部署	在	一个	打开	清理	在哪里	一些	的	他们	觅食	在	一个

[wiːt] [fiːld] .

wheat	field	.
小麦	场地	.

部队部署在一片开阔的空地上，其中一些士兵在麦田里觅食。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - [jaːdz][tuː; tə][ðə; ði][west] ,

Extending	his	line	for	more	than	1	,	000	yards	to	the	west	,
扩展	他的	线	为了	更多的	比	1	,	-	码	到	这	西方	,

他将防线向西延伸了1000多码，

[bəː'gɔin] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Burgoyne	occupied	the	southern	slope	of	the	rise	of	ground	just	north	of	the
伯戈因	占领	这	南部	坡	的	这	上升	的	地面	只是	北	的	这

['mɪd(ə)l] [rə'viːn] .

Middle	Ravine	.
中间	峡谷	.

伯戈因占据了中峡谷以北隆起地势的南坡。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , ['ʌndər][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [bæl'kærɪs] ,

On	the	right	,	under	the	Earl	of	Balcarres	,
在	这	正确的	,	在下面	这	伯爵	的	巴尔卡雷斯	,

右侧，在巴尔卡雷斯伯爵之下，

[wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪt] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] 24th ['redʒɪmənt] ,

was	stationed	the	British	Light	Infantry	and	the	British	24th	regiment	,
曾是	驻	这	英国	光	步兵	和	这	英国	24th	团	,

驻扎在那里的有英国轻步兵团和英国第24团。

[bəuθ]['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['freɪzər] .

both	**under**	**the**	**command**	**of**	**General**	**Fraser**	**.**
两个都	在下面	这	命令	的	一般的	弗雷泽	.

两支部队均由弗雷泽将军指挥。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz] ['riːdɪsəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən][kən'tɪndʒənt][ænd; ənd] ['bætəriz] [ʌv; əv]

In	**the**	**center**	**was**	**Riedesel**	**with**	**his**	**German**	**contingent**	**and**	**batteries**	**of**
在	这	中心	曾是	里德塞尔	和	他的	德语	队伍	和	电池	的

[tuː] - - ['paʊndər] [ænd; ənd] [tuː] [sɪks] - ['paʊndər] ['ʌndər]['meɪdʒər] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

two	**12**	**-**	**pounders**	**and**	**two**	**6**	**-**	**pounders**	**under**	**Major**	**Williams**	**and**	**Captain**
二	-	-	磅	和	二	6	-	磅	在下面	主要的	威廉姆斯	和	队长

[paʊʃ] .

Pausch	**.**
波什	.

中央是里德塞尔和他的德国部队，以及威廉姆斯少校和保施上尉指挥的两门 12 磅炮和两门 6 磅炮。

[ɑːn][ðə; ði][left][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ['meɪdʒər]['ækləND][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr]

On	**the**	**left**	**was**	**stationed**	**Major**	**Acland**	**in**	**command**	**of**	**the**	**British**	**Grenadiers**
在	这	左边	曾是	驻	主要的	阿克兰	在	命令	的	这	英国	掷弹兵

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] .

with	**the**	**greater**	**portion**	**of**	**the**	**artillery**	**.**
和	这	更大的	部分	的	这	炮兵	.

左侧驻扎着指挥英国掷弹兵和大部分炮兵部队的阿克兰少校。

[ðoʊ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv] [bɜ'gɔɪnz] [frʌnt] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

Though	**the**	**larger**	**part**	**of**	**Burgoyne's**	**front**	**was**	**open**	**,**
尽管	这	更大的	部分	的	伯戈因的	正面	曾是	打开	,

虽然伯戈因大楼正面的大部分都是敞开的，

[bəuθ][hɪz; ɪz][flæŋks] ['restɪd] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ][sər'praɪz] [ə'tæk] .

both	**his**	**flanks**	**rested**	**in**	**woods**	**and**	**were**	**thus**	**exposed**	**to**	**a**	**surprise**	**attack**	**.**
两个都	他的	侧翼	休息	在	树林	和	是	因此	裸露	到	一个	惊喜	攻击	.

他的两侧都位于树林中，因此很容易遭到突袭。

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æd'væns] , [dʒeɪmz] ['wilkinsn] , ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl]

Investigating	**the**	**news**	**of**	**the**	**British**	**advance**	**,**	**James**	**Wilkinson**	**,**	**Adjutant**	**General**
调查	这	消息	的	这	英国	进步	,	詹姆斯	威尔金森	,	副官	一般的

[tuː; tə] [geɪts] ,

to	**Gates**	**,**
到	盖茨	,

盖茨的副官詹姆斯·威尔金森正在调查英军推进的消息。

[faʊnd] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ['feɪvərəbl] to22

found	**their**	**position**	**favorable**	**to22**
成立	他们的	位置	有利	to22

发现他们的位置对22有利

[ə'tæk] [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , [ˌwerə'pɑːn] [geɪts] [rɪ'plaɪd] : “ ['ɔːrdər][ɑːn]

attack	**and**	**so**	**reported**	**to**	**headquarters**	**,**	**whereupon**	**Gates**	**replied**	**:**	**“**	**Order**	**on**
攻击	和	所以	据报道	到	总部	,	于是	盖茨	回复	:	“	命令	在

['mɔːrgən][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] [geɪm] .

Morgan	**to**	**begin**	**the**	**game**	**.**
摩根	到	开始	这	游戏	.

遭到攻击后，盖茨向总部报告，盖茨回复道：“命令摩根开始游戏。”

” [ðə; ði] [ə'merɪkən] [plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] .

”	**The**	**American**	**plan**	**of**	**attack**	**was**	**simple**	**and**	**direct**	**.**
”	这	美国人	计划	的	攻击	曾是	简单的	和	直接的	.

“美国的进攻计划简单直接。”

[æz; əz]['mɔ:rgən] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] ['mu:vmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] [ɑ:n][ðə; ði]

As	Morgan	undertook	a	flanking	movement	against	the	Light	Infantry	on	the
作为	摩根	承担	一个	侧翼	移动	反对	这	光	步兵	在	这

['brɪtɪʃ] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ['fɑ:rðɪst] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

British	right	in	that	portion	of	the	field	farthest	removed	from	the	river	,
英国	正确的	在	那	部分	的	这	场地	最远	已移除	从	这	河	,

当摩根对英军右翼远离河流的那片战场上的轻步兵发动侧翼包抄时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纽约州萨拉托加国家历史公园(Saratoga National Historical Park, New York)

[pʊr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [left] .

Poor	**was**	**to**	**move**	**against**	**the**	**Grenadiers**	**on**	**the**	**British**	**left**	**.**
贫穷的	曾是	到	移动	反对	这	掷弹兵	在	这	英国	左边	.

波尔将向英军左翼的掷弹兵发起进攻。

[wʌns] [ðiːz] [tuː] ['muːvmənts] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ,

Once	**these**	**two**	**movements**	**had**	**developed**	**,**
一次	这些	二	移动	有	发达	,

一旦这两个运动发展起来，

['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][kən'tɪndʒənt] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sentər] .

Learned	**was**	**to**	**strike**	**the**	**German**	**contingent**	**which**	**made**	**up**	**the**	**British**	**center**	**.**
学习	曾是	到	罢工	这	德语	队伍	哪个	制成	向上	这	英国	中心	.

勒内德的任务是打击组成英国中央部队的德国分遣队。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'tæk] ['oʊpənd] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] :

The	**American**	**attack**	**opened**	**about**	**2**	**:**
这	美国人	攻击	打开	关于	2	:

美军的进攻大约在2点开始：

- [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['puːrz] ['sævɪdʒ] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [left] .

30	**in**	**the**	**afternoon**	**with**	**Poor's**	**savage**	**assault**	**upon**	**the**	**British**	**left**	**.**
-	在	这	下午	和	穷人	野蛮的	突击	之上	这	英国	左边	.

下午30点，波尔对英国左翼发动了猛烈攻击。

[aʊt'nʌmbəd] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] ['krʌmpld] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv]

Outnumbered	**two**	**to**	**one**	**,**	**the**	**Grenadiers**	**crumpled**	**under**	**the**	**withering**	**fire**	**of**
寡不敌众	二	到	一	,	这	掷弹兵	皱巴巴的	在下面	这	枯萎	火	的

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

the	**Americans**	**.**
这	美国人	.

寡不敌众，掷弹兵在美军猛烈的火力下溃不成军。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm]['mɔːrgən][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [raɪt] .

By	**this**	**time**	**Morgan**	**had**	**struck**	**the**	**British**	**right**	**.**
经过	这	时间	摩根	有	击	这	英国	正确的	.

此时，摩根已经击中了英国的右翼。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪt] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

The	**British**	**Light**	**Infantry**	**was**	**driven**	**back**	**in**	**confusion**	**,**
这	英国	光	步兵	曾是	驱动	后退	在	困惑	,

英国轻步兵溃不成军，一片混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [led][baɪ] [bæl'kærɪs] [wɜːr; wər] [naʊ]

and	**the**	**right**	**flank**	**and**	**rear**	**of**	**the**	**troops**	**led**	**by**	**Balcarres**	**were**	**now**
和	这	正确的	侧翼	和	后部	的	这	军队	引领	经过	巴尔卡雷斯	是	现在

['sɪriəsli] ['θretnd] .

seriously	**threatened**	**.**
严重地	威胁	.

巴尔卡雷斯率领的部队的右翼和后方现在受到了严重威胁。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ] ,

At	**this**	**critical**	**stage**	**,**
在	这	批判的	阶段	,

在这个关键阶段，

['dʒen(ə)rəl]['freɪzər][roʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə]

General	Fraser	rode	back	and	forth	among	his	men	in	a	desperate	effort	to
一般的	弗雷泽	骑	后退	和	前进	之中	他的	男人	在	一个	绝望的	努力	到

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] ['brɪtɪʃ] [rɪ'triːt] .

encourage	them	to	make	a	stand	and	cover	the	developing	British	retreat	.
鼓励	他们	到	制作	一个	站立	和	覆盖	这	发展	英国	撤退	.

弗雷泽将军骑马在士兵间来回奔走，竭尽全力鼓励他们坚守阵地，掩护英军撤退。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

In	spite	of	all	that	he	could	do	,
在	尽管如此	的	全部	那	他	可以	做	,

尽管他竭尽所能，

[hɪz; ɪz] [truːps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['ʌndər][ðə; ði] ['dedli] ['faɪər][ʌv; əv] ['mɔrgənz] [kɔːr] .

his	troops	continued	to	withdraw	under	the	deadly	fire	of	Morgan's	corps	.
他的	军队	持续	到	提取	在下面	这	致命	火	的	摩根的	兵团	.

他的部队在摩根军团的猛烈炮火下继续撤退。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] , ['dʒen(ə)rəl]['freɪzər][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ,

In	the	confusion	of	attack	and	retreat	,	General	Fraser	was	shot	,
在	这	困惑	的	攻击	和	撤退	,	一般的	弗雷泽	曾是	射击	,

在攻防混乱中，弗雷泽将军被击毙。

[pər'hæps][baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]

perhaps	by	a	member	of	a	party	detailed	for	that	purpose	by	Colonel
也许	经过	一个	成员	的	一个	派对	详细的	为了	那	目的	经过	上校

['mɔːrgən] .

Morgan	.
摩根	.

或许是由摩根上校为此目的指派的某个成员所为。

['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

Mortally	wounded	,	he	was	carried	from	the	field	.
致命的	受伤	,	他	曾是	携带	从	这	场地	.

他身负重伤，被抬离了战场。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [flæŋks][kʊd; kəd][biː; bi] ['rælid] ,

Before	the	enemy's	flanks	could	be	rallied	,
前	这	敌人的	侧翼	可以	是	集结	,

在敌军侧翼集结完毕之前，

['ɑːrnəld] [dæʃt] [ɪm'petʃuəsli] ['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][led] [lɜːnɛdz] [brɪ'geɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'tæk]

Arnold	dashed	impetuously	onto	the	field	and	led	Learned's	brigade	in	an	attack
阿诺德	虚线	冲动地	到	这	场地	和	引领	莱恩德的	旅	在	一个	攻击

[ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

against	the	Germans	,
反对	这	德国人	,

阿诺德鲁莽地冲上战场，率领莱恩德的旅向德军发起进攻。

[huː] [kəm'praɪzd] [bɝ'gɔɪnz] ['sentər] .

who	comprised	Burgoyne's	center	.
WHO	包括	伯戈因的	中心	.

组成伯戈因中锋的是谁。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [kə'mænd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] [geɪts] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l]

Although	without	command	because	of	a	quarrel	with	Gates	after	the	battle
虽然	没有	命令	因为	的	一个	争吵	和	盖茨	后	这	战斗

[ʌv; əv] [sep'tembər] - ,

of	September	19	,
的	九月	-	,

尽管在9月19日战役后因与盖茨发生争执而失去了指挥权，

['ɑ:rnəld] [naʊ] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Arnold	**now**	**threw**	**himself**	**into**	**the**	**battle**	**.**
阿诺德	现在	扔	他自己	进入	这	战斗	.

阿诺德随即投身战斗。

[baɪ][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ænd; ənd] ['rekləs] ['derɪŋ] [hi:; hi][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə]

By	**his**	**powerful**	**personality**	**and**	**reckless**	**daring**	**he**	**inspired**	**the**	**troops**	**to**
经过	他的	强大的	性格	和	鲁莽	大胆	他	灵感	这	军队	到

[ri:'dʌbəld] ['efərt] .

redoubled	**effort**	**.**
加倍	努力	.

他凭借强大的个人魅力和无畏的勇气，激励士兵们加倍努力。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tæk] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['drɪvn] ['ɪntu:] [rɪ'tri:t] ,

Though	**the**	**Germans**	**repulsed**	**the**	**first**	**attack**	**,**	**they**	**were**	**soon**	**driven**	**into**	**retreat**	**,**
尽管	这	德国人	反感	这	第一的	攻击	,	他们	是	很快	驱动	进入	撤退	,

虽然德军击退了第一次进攻，但很快就被迫撤退。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv] ['freɪzɚz] [tru:ps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] [hæd; həd]

for	**the**	**withdrawal**	**of**	**Fraser's**	**troops**	**and**	**the**	**British**	**Grenadiers**	**had**
为了	这	退出	的	弗雷泽的	军队	和	这	英国	掷弹兵	有

[ɪk'spoʊzd][ðem; ðəm][ɑ:n][bəuθ][flæŋks] .

exposed	**them**	**on**	**both**	**flanks**	**.**
裸露	他们	在	两个都	侧翼	.

弗雷泽的部队撤退，英国掷弹兵暴露了他们的两翼。

[wen] [ðə; ði][ˌtu:'tu:] , - - [strɔ:ŋ] ['ɔ:lbəni] ['kaʊnti] [mə'lɪʃə] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ][brɪg] .

When	**the**	**2**	**,**	**000**	**-**	**strong**	**Albany**	**County**	**militia**	**,**	**commanded**	**by**	**Brig**	**.**
什么时候	这	2	,	-	-	强的	奥尔巴尼	县	民兵	,	命令	经过	布里格	.

由准将指挥的2000名奥尔巴尼县民兵.....

[dʒen] . ['eɪbrəhæm][ten] [bruk] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rsɪz] ,

Gen	**.**	**Abraham**	**Ten**	**Broeck**	**,**	**came**	**up**	**to**	**join**	**the**	**fighting**	**,**	**the**	**British**	**forces**	**,**
Gen	.	亚伯拉罕	十	布鲁克	,	来了	向上	到	加入	这	斗争	,	这	英国	力量	,

英国军队的亚伯拉罕·滕·布鲁克将军也前来参战。

[dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]['freɪzər][ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

discouraged	**by**	**the**	**loss**	**of**	**Fraser**	**and**	**the**	**turn**	**of**	**events**	**,**
灰心	经过	这	损失	的	弗雷泽	和	这	转动	的	活动	,

因弗雷泽的离世和事态的发展而感到沮丧，

[ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:tifaid] [pə'ziʃənz] .

retreated	**to**	**the**	**protection**	**of**	**their**	**fortified**	**positions**	**.**
撤退	到	这	保护	的	他们的	强化	职位	.

撤退到各自的防御工事中寻求保护。

[wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,

Within	**less**	**than**	**an**	**hour**	**after**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**attack**	**,**
之内	较少的	比	一个	小时	后	这	开幕	的	这	攻击	,

袭击开始不到一个小时后，

[bə:'gɔin] [hæd; həd][lɔ:st][eɪt] ['kænən] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] , [kɪld] ,

Burgoyne	**had**	**lost**	**8**	**cannon**	**and**	**more**	**than**	**400**	**officers**	**and**	**men**	**,**	**killed**	**,**
伯戈因	有	丢失的	8	大炮	和	更多的	比	-	警官	和	男人	,	被杀	,

['wu:ndɪd] , [ɔ:r] ['prizənəz] .

wounded	**,**	**or**	**prisoners**	**.**
受伤	,	或者	囚犯	.

伯戈因损失了 8 门大炮，400 多名官兵阵亡、受伤或被俘。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] ,

Flushed	**with**	**victory**	**,**
酡	和	胜利	,

胜利的喜悦，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz][wɜːr; wər][led][baɪ]['ɑːrnəld][ɪn][ə; eɪ]['sævɪdʒ][ænd; ənd]['kɔːstli] [ə'tæk]

part	of	the	American	forces	were	led	by	Arnold	in	a	savage	and	costly	attack
部分	的	这	美国人	力量	是	引领	经过	阿诺德	在	一个	野蛮的	和	昂贵	攻击

[ɑːn][ðə; ði] [bæl'kærɪs] [rɪ'daʊt] ,

on	the	Balcarres	Redoubt	,
在	这	巴尔卡雷斯	堡垒	,

部分美军在阿诺德的率领下，对巴尔卡雷斯堡垒发动了一场残酷而代价惨重的进攻。

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['friːmən] [fɑːrm] . -

a	position	of	great	strength	which	lay	on	the	Freeman	Farm	.	23
一个	位置	的	伟大的	力量	哪个	躺	在	这	弗里曼	农场	.	-

弗里曼农场占据着极其有利的地位。23

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] ['rɪvər] [θriː][maɪlz] [ə'bʌv] [stɪl] ['wɔːtər] ,

View	of	the	West	Bank	of	the	Hudson's	River	3	Miles	above	Still	Water	,
看法	的	这	西方	银行	的	这	哈德逊的	河	3	迈尔斯	多于	仍然	水	,

从静水镇上方3英里处眺望哈德逊河西岸的景色

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrmi]['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['ɛl'tiː] . ['dʒen(ə)rəl] [bəː'gɔin] , [tʊk] [poʊst]

upon	which	the	Army	under	the	command	of	Lt	.	General	Burgoyne	,	took	post
之上	哪个	这	军队	在下面	这	命令	的	中尉	.	一般的	伯戈因	,	采取	邮政

[ɑːn] 20th .

on	20th	.
在	20th	.

于是，伯戈因中将指挥的军队于20日占领了该地。

[sɛpr] - ([ʃəʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['freɪzərz] ['fjuːnərəl] .)

Sepr	1777	(	Shewing	General	Frazer's	Funeral	.	)
塞普尔	-	(	显示	一般的	弗雷泽的	葬礼	.	)

1777年9月（弗雷泽将军的葬礼）

[ðɪs] [prɪnt] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [prɪ'zuːməbli] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

This	print	,	published	in	London	in	1789	,	presumably	shows	the	British	position	at	the
这	打印	,	已发布	在	伦敦	在	-	,	想必	演出	这	英国	位置	在	这

[greɪt] [rɪ'daʊt] .

Great	Redoubt	.
伟大的	堡垒	.

这幅版画于 1789 年在伦敦出版，据推测描绘的是英国在大堡垒的阵地。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][prɪnt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [pɔːr'treɪ]

According	to	the	inscription	accompanying	the	original	print	,	it	also	portrays
根据	到	这	题词	随同	这	原来的	打印	,	它	还	描绘

[ə; eɪ] [siːn] ['dʊrɪŋ] ['freɪzɚz] ['fjuːnərəl] .

a	scene	during	Fraser's	funeral	.
一个	场景	期间	弗雷泽的	葬礼	.

根据原版画的题词，它还描绘了弗雷泽葬礼上的一个场景。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][kən'teɪn]['sɜːrt(ə)n] [ˌinkən'sistənsiz] .

The	original	inscription	seems	to	contain	certain	inconsistencies	.
这	原来的	题词	似乎	到	包含	肯定	不一致之处	.

原铭文似乎存在一些矛盾之处。

['kɜːrtəsi] [laɪf] ['mægəziːn] . -

Courtesy	Life	Magazine	.	24
礼貌	生活	杂志	.	-

图片由《生活》杂志提供。24

[wen] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

When	repeated	attacks	failed	to	carry	this	position	,
什么时候	重复	攻击	失败的	到	携带	这	位置	,

当多次进攻都未能巩固这一立场时，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [bɜˈgɔɪnz] ['flæŋkɪŋ] ['kɑːləm] [hæd; həd] [riˈtriːtid] , ['ɑːrnəld]

into	which	the	remnants	of	Burgoyne's	flanking	column	had	retreated	,	Arnold
进入	哪个	这	残余物	的	伯戈因的	侧翼	柱子	有	撤退	,	阿诺德

[wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ,

wheeled	his	horse	and	,
带轮子的	他的	马	和	,

阿诺德调转马头，来到伯戈因侧翼残余部队撤退的地带。

['dæʃɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['krɔːsfaɪər][frʌm; frəm][bəuθ] ['ɑːmiz] , [roʊd] ['nɔːrθwərd] [ɪn][ðə; ði]

dashing	between	the	crossfire	from	both	armies	,	rode	northward	in	the
帅气	之间	这	交叉火力	从	两个都	军队	,	骑	向北	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪˈdaʊt] .

direction	of	the	Breymann	Redoubt	.
方向	的	这	-	堡垒	.

他穿梭于两军的交火之间，向北朝着布雷曼堡垒的方向疾驰而去。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][wɜːr; wər] [əˈmerɪkən] ['juːnɪts] [ðæt] [hæd; həd]['səːkld] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði]

In	front	of	this	work	were	American	units	that	had	circled	farther	to	the
在	正面	的	这	工作	是	美国人	单位	那	有	圈起来	更远	到	这

[nɔːrθ] ['æftər][ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['flæŋkɪŋ] ['kɑːləm] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑːrt]

north	after	the	retreat	of	the	British	flanking	column	and	had	taken	no	part
北	后	这	撤退	的	这	英国	侧翼	柱子	和	有	已采取	不	部分

[ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [bælˈkærɪs] [rɪˈdaʊt] .

in	the	attack	on	the	Balcarres	Redoubt	.
在	这	攻击	在	这	巴尔卡雷斯	堡垒	.

在这座工事前面的是美军部队，他们在英国侧翼纵队撤退后向更北的地方迂回前进，并没有参与对巴尔卡雷斯堡垒的进攻。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bælˈkærɪs] [ænd; ənd] - [riˈdauts] [stʊd] [tuː] [lɔːg]['kæbinz] , [held] [baɪ]

Between	the	Balcarres	and	Breymann	Redoubts	stood	two	log	cabins	,	held	by
之间	这	巴尔卡雷斯	和	-	堡垒	站立	二	日志	小木屋	,	握住	经过

[kəˈneɪdiən] [truːps] .

Canadian	troops	.
加拿大	军队	.

在巴尔卡雷斯堡垒和布雷曼堡垒之间，矗立着两座小木屋，由加拿大军队驻守。

[ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn] [breɪmənz] [pəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪˈleɪd] [ʌnˈtɪl] [ðiːz] ['kæbinz][kʊd; kəd][biː; bi]

The	attack	on	Breymann's	position	was	being	delayed	until	these	cabins	could	be
这	攻击	在	布雷曼	位置	曾是	存在	延迟	直到	这些	小木屋	可以	是

[ˌoʊvərˈkʌm] .

overcome	.
克服	.

对布雷曼阵地的进攻被推迟，直到攻克这些营房为止。

[æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['ɑːrnəld] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - [rɪˈdaʊt] ,

At	about	the	time	that	Arnold	arrived	at	the	Breymann	Redoubt	,
在	关于	这	时间	那	阿诺德	到达的	在	这	-	堡垒	,

大约在阿诺德抵达布雷曼堡垒的同时，

[æn; ən] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] .

an	attack	was	launched	against	the	front	and	left	of	the	fortification	.
一个	攻击	曾是	发射	反对	这	正面	和	左边	的	这	筑城	.

进攻从要塞的正面和左侧发起。

['ɑːrnəld][dʒɔɪnd][ðə; ði][men] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði][left][ænd; ənd] [rɪr] .

Arnold	joined	the	men	attacking	the	left	and	rear	.
阿诺德	加入	这	男人	攻击	这	左边	和	后部	.

阿诺德加入了从左翼和后方发起进攻的队伍。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ə'tæks] ['ræpɪdlɪ] [droʊv] [ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['dʒɜːrmən] [truːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'daʊt]

The	combined	attacks	rapidly	drove	the	defending	German	troops	from	the	redoubt
这	合并	攻击	快速	驾驶	这	防守	德语	军队	从	这	堡垒

.

:

.

联合进攻迅速将德军守军从堡垒中驱逐出去。

['oʊnlɪ] ['dɑːrknəs] [seɪvd] [bəː'gɔin] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'triːt] .

Only	darkness	saved	Burgoyne	from	a	general	retreat	.
仅有的	黑暗	已保存	伯戈因	从	一个	一般的	撤退	.

只有夜幕降临才使伯戈因免遭全面撤退。

[æz; əz] ['ɑːrnəld] ['entərd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrk] [fel] ,

As	Arnold	entered	the	rear	of	the	redoubt	,	just	as	the	work	fell	,
作为	阿诺德	进入	这	后部	的	这	堡垒	,	只是	作为	这	工作	跌倒	,

当阿诺德进入堡垒后方时，堡垒也随之陷落。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [leg] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['soʊldʒər] .

he	was	shot	in	the	leg	by	a	German	soldier	.
他	曾是	射击	在	这	腿	经过	一个	德语	士兵	.

他被一名德国士兵击中了腿部。

[hæd; həd] [hiː; hi] [daɪd] [ðer; ðər] , [pɑː'sterətɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [fjuː] [neɪmz] [braitə] [ðæn; ðən]

Had	he	died	there	,	posterity	would	have	known	few	names	brighter	than
有	他	死亡	那里	,	后人	会	有	已知	很少	姓名	更亮	比

[ðæt] [ʌv; əv] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld] .

that	of	Benedict	Arnold	.
那	的	本尼迪克特	阿诺德	.

如果他死在那里，后世恐怕很难再听到比本尼迪克特·阿诺德更响亮的名字了。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'daʊt] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv] [bɜ˞'gɔɪnz]

The	fall	of	this	redoubt	,	which	covered	the	right	and	rear	of	Burgoyne's
这	落下	的	这	堡垒	,	哪个	涵盖	这	正确的	和	后部	的	伯戈因的

['fɔːtifaid][kæmp] ,

fortified	camp	,
强化	营	,

这座堡垒的陷落，意味着伯戈因防御营地的右翼和后方被封锁。

[fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'triːt] .

forced	him	to	order	a	general	retreat	.
强制	他	到	命令	一个	一般的	撤退	.

迫使他下令全军撤退。

['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ðæt] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Colonel	Breymann	was	killed	in	the	assault	on	the	redoubt	that	bears	his	name	.
上校	-	曾是	被杀	在	这	突击	在	这	堡垒	那	熊	他的	姓名	.

布雷曼上校在进攻以他名字命名的堡垒时阵亡。

[ðæt] [naɪt] [bəː'gɔin] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

That	night	Burgoyne	withdrew	his	army	to	the	high	ground	north	of	the	Great
那	夜晚	伯戈因	退出	他的	军队	到	这	高的	地面	北	的	这	伟大的

[rə'viːn] .

Ravine	.
峡谷	.

当晚，伯戈因将他的军队撤退到大峡谷以北的高地上。

['freɪzɜ˞z] [laɪf] ['sloʊli] [ebd] [ə'weɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,

Fraser's	life	slowly	ebbed	away	throughout	the	night	,
弗雷泽的	生活	缓慢地	退潮	离开	自始至终	这	夜晚	,

弗雷泽的生命在夜色中慢慢消逝。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][eɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪ'daʊt] ,

and	on	the	evening	of	October	8	he	was	buried	in	the	Great	Redoubt	,
和	在	这	晚上	的	十月	8	他	曾是	埋葬	在	这	伟大的	堡垒	,

10月8日晚，他被安葬在大堡垒中。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] .

in	accordance	with	his	own	request	.
在	根据	和	他的	自己的	要求	.

根据他本人的要求。

[ðə; ðɪ] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ['nɔːrθwərd] [wʌz; wəz][held] [ʌp][baɪ] [bəː'gɔin] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	retreat	of	the	army	northward	was	held	up	by	Burgoyne	long	enough	to
这	撤退	的	这	军队	向北	曾是	握住	向上	经过	伯戈因	长的	足够的	到

[əd'mɪnɪstər] [ðə; ðɪ][læst] [raɪts][ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['serəmoʊni][æz; əz] ['freɪzɚz] ['bɑːdi][wʌz; wəz]

administer	the	last	rites	in	an	impressive	ceremony	as	Fraser's	body	was
管理	这	最后的	仪式	在	一个	感人的	仪式	作为	弗雷泽的	身体	曾是

['loʊɚd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

lowered	into	the	ground	.
降低	进入	这	地面	.

伯戈因拖延了军队向北撤退的时间，以便举行隆重的仪式，为弗雷泽举行最后的葬礼，并将他的遗体下葬。

[ʃɑːts] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['gʌnə(r)] , [huː] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

Shots	from	American	gunners	,	who	did	not	understand	what	was	taking	place	,
镜头	从	美国人	炮手	,	WHO	做过	不是	理解	什么	曾是	采取	地方	,

美军炮手开枪，他们并不明白发生了什么。

[strʌk] [kloʊz][ænd; ənd] [θruː] [dʌst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] ['tʃæplɪn] .

struck	close	and	threw	dust	on	the	officiating	chaplain	.
击	关闭	和	扔	灰尘	在	这	裁判	牧师	.

球击中了现场，扬起的尘土溅到了主持仪式的牧师身上。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][naɪn] , [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [tʊk] [ʌp][ɪts] [rɪ'triːt] [tuː; tə]

Early	in	the	morning	of	October	9	,	the	British	Army	took	up	its	retreat	to
早期的	在	这	早晨	的	十月	9	,	这	英国	军队	采取	向上	它是	撤退	到

[ˌsærə'təugə] .

Saratoga	.
萨拉托加	.

10月9日清晨，英军开始向萨拉托加撤退。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] ,

The	British	had	suffered	approximately	1	,
这	英国	有	遭受	大约	1	,

英国人遭受了大约10 ...

- ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][θriː] [wiːks] [æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə][æn; ən]

000	casualties	in	the	fighting	of	the	past	3	weeks	as	compared	to	an
-	伤亡	在	这	斗争	的	这	过去的	3	周	作为	比较的	到	一个

[ə'merɪkən] [lɔːs] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] ['nʌmbər] .

American	loss	of	less	than	half	that	number	.
美国人	损失	的	较少的	比	一半	那	数字	.

过去三周的战斗中，敌方伤亡人数达 000 人，而美方伤亡人数不到敌方的一半。

[rɪ'triːt] [ænd; ənd] [sə'rendər]

Retreat	and	Surrender
撤退	和	投降

撤退与投降

[æn; ən] [ə'merɪkən] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌdsn] ,

An	American	force	was	already	present	on	the	east	side	of	the	Hudson	,
一个	美国人	力量	曾是	已经	展示	在	这	东方	边	的	这	哈德逊	,

一支美军部队已经驻扎在哈德逊河东岸。

['ɑ:pəzɪt] [ˌsærə'təugə] , [ðʌs] ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

opposite	Saratoga	,	thus	blocking	the	crossing	of	the	river	.
对面的	萨拉托加	,	因此	阻塞	这	过境	的	这	河	.

与萨拉托加隔河相望，从而阻断了渡河。

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] ['nɔ:rθwərd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [fɔ:rt] ['edwərd] [wʌz; wəz] [naʊ]

To	continue	the	retreat	northward	in	an	effort	to	reach	Fort	Edward	was	now
到	继续	这	撤退	向北	在	一个	努力	到	抵达	堡	爱德华	曾是	现在

['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [bɜ'gɔɪnz] ['wɪri] [ænd; ənd]['bædli] [dɪ'pli:tɪd] ['ɑ:rmi] .

almost	impossible	for	Burgoyne's	weary	and	badly	depleted	army	.
几乎	不可能的	为了	伯戈因的	厌倦	和	糟糕	耗尽	军队	.

对于疲惫不堪、兵力严重不足的伯戈因军队来说，继续向北撤退以抵达爱德华堡几乎是不可能的了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ˌsærə'təugə][baɪ]

In	a	few	days	he	was	completely	surrounded	on	the	heights	of	Saratoga	by
在	一个	很少	天	他	曾是	完全地	包围	在	这	高度	的	萨拉托加	经过

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔ:rs] [wɪtʃ] ,

the	American	force	which	,
这	美国人	力量	哪个	,

几天后，他被美军完全包围在萨拉托加高地上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][ə'baʊt] - , - [men] .

by	this	time	,	had	grown	to	about	20	,	000	men	.
经过	这	时间	,	有	生长	到	关于	-	,	-	男人	.

到那时，人数已经增长到大约 20,000 人。

['hoʊpləsli] [aʊt'nʌmbəd] , [prə'vɪʒnz] [ɔ:l][bʌt; bət] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][hoʊp][ʌv; əv]

Hopelessly	outnumbered	,	provisions	all	but	exhausted	,	and	devoid	of	hope	of
绝望地	寡不敌众	,	条款	全部	但	筋疲力尽的	,	和	缺乏	的	希望	的

[help][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

help	from	the	south	,
帮助	从	这	南	,

寡不敌众，补给几乎耗尽，而且没有希望得到南方的援助，

[bə:'gɔin] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sə'rendər] [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] - , - . -

Burgoyne	was	forced	to	surrender	on	October	17	,	1777	.	25
伯戈因	曾是	强制	到	投降	在	十月	-	,	-	.	-

1777年10月17日，伯戈因被迫投降。25

62nd ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənt]['ju:nɪfɔ:rm] : [red] [koʊt] ([kʌt] [daʊn]) , [ʃɔ:rt] [blæk] ['kænvəs] ['geɪtərz] , [bʌf]

62nd	British	Regiment	uniform	:	red	coat	(	cut	down	)	,	short	black	canvas	gaiters	,	buff
62nd	英国	团	制服	:	红色的	外套	(	切	向下	)	,	短的	黑色的	帆布	绑腿	,	增幅

['feɪsɪŋz] ,

facings	,
饰面	,

英国第62步兵团制服：红色外套（裁剪过短），黑色帆布短绑腿，浅黄色翻领，

['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , [waɪt] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [leɪs] [wɪð; wɪθ] [tu:] [blu:] [ænd; ənd][wʌn]

waistcoat	and	breeches	,	white	regimental	lace	with	two	blue	and	one
马甲	和	马裤	,	白色的	团级	蕾丝	和	二	蓝色的	和	一

['jeloʊ] [ɔ:r] [strɔ:] - ['kʌlərd] [straɪps] .

yellow	or	straw	-	colored	stripes	.
黄色的	或者	稻草	-	有色	条纹	.

背心和马裤，白色军团花边，饰有两条蓝色和一条黄色或稻草色条纹。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rli] [prɪnt] .

From	an	early	print	.
从	一个	早期的	打印	.

摘自早期印刷版。

['brʌnzwɪk] [drə'guːn] ['redʒɪmənt]['juːnɪfɔːrm] : [laɪt] [bluː] [koʊt][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['feɪsɪŋz] [ænd; ənd]

Brunswick	Dragoon	Regiment	uniform	:	light	blue	coat	with	yellow	facings	and
布伦瑞克	龙骑兵	团	制服	:	光	蓝色的	外套	和	黄色的	饰面	和

['weskət; 'weɪskoʊt] , ['leðər] ['brɪtʃɪz] .

waistcoat	,	leather	breeches	.
马甲	,	皮革	马裤	.

布伦瑞克龙骑兵团制服：浅蓝色外套，黄色镶边，配马甲和皮质马裤。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [prɪnt] . -

From	an	early	print	.	26
从	一个	早期的	打印	.	-

出自早期印刷版。26

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [bɜ˞'gɔɪnz] ['ɑːrmi] , ['prɑːbəbli] ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt][faɪv] , - [men] ,

The	remnants	of	Burgoyne's	army	,	probably	numbering	about	5	,	800	men	,
这	残余物	的	伯戈因的	军队	,	大概	编号	关于	5	,	-	男人	,

伯戈因军队的残余部队，可能约有5800人，

[stækt] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [flʌd] [pleɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [nɪr]

stacked	their	arms	on	the	level	flood	plains	along	the	banks	of	the	Hudson	near
堆叠	他们的	武器	在	这	等级	洪水	平原	沿着	这	银行	的	这	哈德逊	靠近

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][oʊld][fɔːrt]['hɑːrdi][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

the	ruins	of	Old	Fort	Hardy	and	became	prisoners	of	war	,
这	废墟	的	老的	堡	哈迪	和	成为	囚犯	的	战争	,

他们将武器堆放在哈德逊河两岸靠近老哈迪堡遗址的平坦冲积平原上，成为了战俘。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsærə'təugə] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [geɪts]

according	to	the	terms	of	the	Convention	of	Saratoga	drawn	up	between	Gates
根据	到	这	条款	的	这	习俗	的	萨拉托加	绘制	向上	之间	盖茨

[ænd; ənd] [bəː'gɔin] .

and	Burgoyne	.
和	伯戈因	.

根据盖茨和伯戈因之间起草的《萨拉托加公约》的条款。

[baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [sə'rendər] ,

By	the	terms	of	surrender	,
经过	这	条款	的	投降	,

根据投降条款，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [bɔːrd] ['ves(ə)lz][tuː; tə]

they	were	to	be	taken	to	Boston	where	they	would	board	vessels	to
他们	是	到	是	已采取	到	波士顿	在哪里	他们	会	木板	船只	到

[rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

return	to	England	.
返回	到	英格兰	.

他们将被带到波士顿，在那里他们将乘船返回英国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] [ə'gen] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

It	was	provided	that	they	would	not	serve	again	in	North	America	during	the
它	曾是	假如	那	他们	会	不是	服务	再次	在	北	美国	期间	这

[ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

Revolutionary	War	.
革命者	战争	.

条件是他们不得在独立战争期间再次在北美服役。

[bəː'gɔin] , [baɪ] [ɪn'djʊs] [geɪts] [tuː; tə][saɪn] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ,

Burgoyne	,	by	inducing	Gates	to	sign	this	convention	,
伯戈因	,	经过	诱导	盖茨	到	符号	这	习俗	,

伯戈因通过诱使盖茨签署这项协议，

['ɔːlmoʊst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['nʌləˌfaɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] ['vɪktəri] [æt; ət][ˌsærəˈtəugə] .

almost	succeeded	in	nullifying	the	great	American	victory	at	Saratoga	.
几乎	成功了	在	无效	这	伟大的	美国人	胜利	在	萨拉托加	.

几乎成功地抹杀了美国在萨拉托加取得的伟大胜利。

[ɪf] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] ,

If	the	terms	of	the	convention	had	been	carried	out	,
如果	这	条款	的	这	习俗	有	到过	携带	出去	,

如果公约条款得到执行，

[bɜˈgɔɪnz] ['ɑːrmi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['jʊrəp] [əˈgenst] [ðə; ði] [frentʃ]

Burgoyne's	army	would	have	been	available	for	service	in	Europe	against	the	French
伯戈因的	军队	会	有	到过	可用的	为了	服务	在	欧洲	反对	这	法语

,

,

,

伯戈因的军队原本可以赴欧洲战场对抗法国。

[huːm] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['despərətli] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [tuː; tə]

whom	the	Americans	were	at	this	time	desperately	endeavoring	to	induce	to
谁	这	美国人	是	在	这	时间	绝望地	努力	到	诱导	到

['entər][ðə; ði][wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [saɪd] ;

enter	the	war	on	the	American	side	;
进入	这	战争	在	这	美国人	边	;

当时美国人正竭尽全力劝说他们加入美国一方参战；

[ɔːr] [bɜˈgɔɪnz] ['ɑːrmi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [əˈmerɪkə] [æn; ən]

or	Burgoyne's	army	could	have	been	used	to	relieve	for	service	in	America	an
或者	伯戈因的	军队	可以	有	到过	用过的	到	缓解	为了	服务	在	美国	一个

['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ðen] ['gærisnɪŋ] [poʊsts][ɪn] ['ʌðər] [paːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

equal	number	of	British	troops	then	garrisoning	posts	in	other	parts	of	the	Empire	,
平等的	数字	的	英国	军队	然后	驻军	帖子	在	其他	部分	的	这	帝国	,

或者，伯戈因的军队可以用来接替当时驻扎在帝国其他地区的同等数量的英国军队，以补偿他们在美洲的服役。

[ðʌs] ['lɑːrdʒli] [rɪ'perɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] , [ðə; ði]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz]

thus	largely	repairing	,	within	6	months	'	time	,	the	damage	to	the	British	armies
因此	很大程度上	维修	,	之内	6	几个月	-	时间	,	这	损害	到	这	英国	军队

[ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .

in	North	America	.
在	北	美国	.

因此，在 6 个月内，英国军队在北美遭受的损失基本得到修复。

[ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] ['ðerfɔːr] [ˌɪntərˈpoʊzd][fɜːrst][wʌn]['ɑːbstək(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] ,

The	Continental	Congress	therefore	interposed	first	one	obstacle	and	then	another	,
这	大陆	国会	所以	插入	第一的	一	障碍	和	然后	其他	,

因此，大陆会议先是设置了一个障碍，然后又设置了另一个障碍。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['nevər] [kept] .

and	the	terms	of	the	convention	were	never	kept	.
和	这	条款	的	这	习俗	是	绝不	保留	.

公约条款从未得到遵守。

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][held][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][əˈbaʊt][ə; eɪ] [jɪr] ,

The	captured	soldiers	were	held	in	the	North	for	about	a	year	,
这	捕获	士兵	是	握住	在	这	北	为了	关于	一个	年	,

被俘士兵在北方被关押了大约一年。

[ænd; ənd] [ðen] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] ['ʃɑːrlətsˌvɪl] , [ˌvi 'e] . , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	then	most	of	them	were	sent	to	Charlottesville	,	Va	.	,	for	the
和	然后	最多	的	他们	是	发送	到	夏洛茨维尔	,	瓦	.	,	为了	这

[duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

duration	of	the	war	.
期间	的	这	战争	.

然后，他们中的大多数人被送往弗吉尼亚州夏洛茨维尔，在那里度过了战争时期。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['prizənəz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	majority	of	these	prisoners	remained	in	this	country	after	the	close	of	the
这	多数	的	这些	囚犯	剩余	在	这	国家	后	这	关闭	的	这

[wɔːr][ænd; ənd][wɜːr; wər]['grædʒuəli] [əbˈzɔːrbd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] .

war	and	were	gradually	absorbed	among	the	populace	of	the	new	nation	.
战争	和	是	逐步地	吸收	之中	这	民众	的	这	新的	国家	.

战争结束后，这些战俘中的大多数留在了这个国家，并逐渐融入了这个新生国家的民众之中。

['meni] [əˈmerɪkən] ['fæməliz] [təˈdeɪ] [kæn; kən] [treɪs] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]

Many	American	families	today	can	trace	their	origin	back	to	the	British	and
许多	美国人	家庭	今天	能	痕迹	他们的	起源	后退	到	这	英国	和

['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [huː] [səˈrendərd] [æt; ət][ˌsærəˈtəugə] .

German	soldiers	who	surrendered	at	Saratoga	.
德语	士兵	WHO	投降	在	萨拉托加	.

如今许多美国家庭的祖先都可以追溯到在萨拉托加战役中投降的英国和德国士兵。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːˈgɔin] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ɔːˈspɪʃəsli] [lɔːntʃt] ,

The	failure	of	the	Burgoyne	expedition	,	so	auspiciously	launched	,
这	失败	的	这	伯戈因	远征	,	所以	吉利地	发射	,

伯戈因探险队的失败，尽管这次探险的出发时机非常顺利，

[meɪ] [biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['blʌndərz] [ænd; ənd] [misˈfɔːtʃənz] ['klaɪˌmækst][baɪ][ðə; ði]

may	be	attributed	to	a	series	of	blunders	and	misfortunes	climaxed	by	the
可能	是	归因于	到	一个	系列	的	失误	和	不幸	高潮	经过	这

[həˈroʊɪk] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈspaɪzd] ['ædvərseri] .

heroic	defense	of	a	despised	adversary	.
英勇	防御	的	一个	被鄙视的	对手	.

这可能归因于一系列失误和不幸，最终以英勇捍卫一个令人憎恶的敌人而达到高潮。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [spəˈsɪfɪkli] [tuː; tə]['ɔːrdər] [haʊ] [tuː; tə][koʊˈɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ] [bəːˈgɔin] , [ðə; ði]

In	his	failure	specifically	to	order	Howe	to	cooperate	with	Burgoyne	,	the
在	他的	失败	具体来说	到	命令	豪	到	合作	和	伯戈因	,	这

['brɪtɪʃ] [kəˈloʊniəl] ['sekrəteri] ,

British	Colonial	Secretary	,
英国	殖民	秘书	,

他没有明确命令豪与英国殖民大臣伯戈因合作，

[lɔːrd] [dʒɔːrdʒ] [dʒɜˈmeɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪˈgɪnɪŋ] [leɪd][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [kæmˈpeɪnz]

Lord	George	Germain	,	in	the	very	beginning	laid	the	basis	for	the	campaign's
主	乔治	杰曼	,	在	这	非常	开始	铺设	这	基础	为了	这	竞选活动的

['feɪt(ə)l] ['endɪŋ] .

fatal	ending	.
致命的	结束	.

乔治·杰曼勋爵从一开始就为这场战役的悲剧结局奠定了基础。

[θruː] ['kerləsnəs] , [ðɪs] ['ɔːrdər] , [ðoʊ] [prɪˈperd] ,

Through	carelessness	,	this	order	,	though	prepared	,
通过	疏忽	,	这	命令	,	尽管	准备	,

由于疏忽，这份订单虽然已经准备好，

[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['nevər] [meɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

was	apparently	never	mailed	and	was	allowed	to	remain	tucked	away	in	a
曾是	显然	绝不	邮寄	和	曾是	允许	到	保持	塞进去	离开	在	一个

['pɪdʒɪnhoʊl] .

pigeonhole	.
归档	.

显然从未寄出，而是被允许一直藏在鸽舍里。

[tu:; tə] [ðɪs] ['kɔ:stli] ['blʌndər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə][koʊ'α:pəreɪt][ɪn][ðə; ði]

To	this	costly	blunder	was	added	the	refusal	of	Howe	to	cooperate	in	the
到	这	昂贵	错误	曾是	额外	这	拒绝	的	豪	到	合作	在	这

['nɔ:rðərn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

northern	expedition	,
北方	远征	,

除了这一代价惨重的错误之外，豪将军还拒绝参与北方远征。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ] [bə:'gɔin] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

despite	the	fact	that	he	had	been	informed	by	Burgoyne	and	others	of	the
尽管	这	事实	那	他	有	到过	知情的	经过	伯戈因	和	其他的	的	这

[ɪk'spektɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

expected	nature	of	his	participation	.
预期的	自然	的	他的	参与	.

尽管伯戈因和其他人已经告知他他参与的预期性质。

[wen] [əd'vaɪzd] [baɪ] [haʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

When	advised	by	Howe	of	his	proposed	expedition	against	Philadelphia	,
什么时候	建议	经过	豪	的	他的	建议的	远征	反对	费城	,

当豪向他提出进攻费城的远征计划时，

[dʒɜ'meɪn] [ə'pru:vd] [ðə; ði][plæn][bʌt; bət] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:tɪd]

Germain	approved	the	plan	but	expressed	the	hope	that	it	would	be	completed
杰曼	得到正式认可的	这	计划	但	表达	这	希望	那	它	会	是	完全的

[ɪn][taɪm][fɔ:r; fər][koʊˌα:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [bə:'gɔin] .

in	time	for	cooperation	with	Burgoyne	.
在	时间	为了	合作	和	伯戈因	.

Germain 批准了该计划，但表示希望该计划能够及时完成，以便与 Burgoyne 合作。

[ɪn] [pə'sistɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] ['klɪntən] [ænd; ənd]

In	persisting	in	the	Philadelphia	expedition	against	the	advice	of	Clinton	and
在	持续	在	这	费城	远征	反对	这	建议	的	克林顿	和

['ʌðər] ['brɪtɪʃ] ['α:fəsərz] [hu:] [əd'vaɪzd][koʊˌα:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [bə:'gɔin] ,

other	British	officers	who	advised	cooperation	with	Burgoyne	,
其他	英国	警官	WHO	建议	合作	和	伯戈因	,

尽管克林顿和其他英国军官建议与伯戈因合作，但他仍然坚持进行费城远征。

[haʊ] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [geɪnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][plæn]

Howe	preferred	a	plan	of	campaign	which	gained	the	British	nothing	to	a	plan
豪	首选	一个	计划	的	活动	哪个	获得	这	英国	没有什么	到	一个	计划

[wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [wʌn] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɔ:r] .

which	might	well	have	won	them	the	war	.
哪个	可能	出色地	有	韩元	他们	这	战争	.

豪宁愿选择一项对英国毫无益处的作战计划，也不愿选择一项很可能为英国赢得战争的计划。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ['leɪtər] ,

In	his	defense	later	,
在	他的	防御	之后	,

后来他为自己辩护时说：

[haʊ] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ]['ɔːrdər][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn]
Howe **argued** **that** **he** **had** **received** **no** **order** **to** **cooperate** **with** **the** **northern**
豪 争论 那 他 有 已收到 不 命令 到 合作 和 这 北方
['ɑːrmi] ;
army **;**
军队 ;

豪辩称他没有接到与北方军队合作的命令；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [bəː'gɔin] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ;
that **he** **had** **warned** **Burgoyne** **not** **to** **expect** **aid** **from** **the** **south** **;**
那 他 有 警告 伯戈因 不是 到 预计 援助 从 这 南 ;

他曾警告伯戈因不要指望南方提供援助；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [muːv] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ;
that **his** **move** **to** **Philadelphia** **had** **been** **approved** **by** **the** **King** **;**
那 他的 移动 到 费城 有 到过 得到正式认可的 经过 这 国王 ;

他迁往费城的举动已得到国王的批准；

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][əd'vaɪzd] ['klɪntən] [tuː; tə] [ə'sɪst] [bəː'gɔin] .
and **finally** **that** **he** **had** **advised** **Clinton** **to** **assist** **Burgoyne** **.**
和 最后 那 他 有 建议 克林顿 到 协助 伯戈因 .

最后，他还建议克林顿帮助伯戈因。

[ðɪs] [muːv] [ʌv; əv] ['klɪntənz] [haʊ'evər] , [keɪm] [soʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] [fɔːrs] ,
This **move** **of** **Clinton's** **however** **,** **came** **so** **late** **,** **and** **with** **such** **limited** **force** **,**
这 移动 的 克林顿的 然而 , 来了 所以 晚的 , 和 和 这样的 有限的 力量 ,

然而，克林顿的这一举动来得太晚，力度也太有限。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɪ'fektɪv] . -
as **to** **make** **it** **ineffective** **.** **27**
作为 到 制作 它 无效 . -

使其失效。27

[ðɪs] [oʊld] [prɪnt] , ['æftər][ðə; ði] ['feɪməs] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒɑːn] ['greɪəm] , [pɔːr'treɪ] [ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv]
This **old** **print** **,** **after** **the** **famous** **painting** **by** **John** **Graham** **,** **portrays** **the** **burial** **of**
这 老的 打印 , 后 这 著名的 绘画 经过 约翰 格雷厄姆 , 描绘 这 葬礼 的
['dʒen(ə)rəl]['freɪzər] .
General **Fraser** **.**
一般的 弗雷泽 .

这幅古老的版画是根据约翰·格雷厄姆的著名画作创作的，描绘了弗雷泽将军的葬礼。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːriən] , [fɔn'blɑːŋk] , [hæz; həz][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][left]
The **English** **historian** **,** **Fonblanque** **,** **has** **identified** **the** **portrait** **figures** **from** **left**
这 英语 历史学家 , 丰布兰克 , 有 已识别 这 肖像 数据 从 左边
[tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] :
to **right** **as** **:**
到 正确的 作为 :

英国历史学家丰布朗克（Fonblanque）已将画像中的人物从左至右依次辨认出来：

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['hɛrɪŋtən] , [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . ; ['dʒen(ə)rəl] [bəː'gɔin] ; ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['fɪlɪps] ;
Earl **of** **Harrington** **,** **A** **.** **D** **.** **C** **.** **;** **General** **Burgoyne** **;** **Major** **-** **General** **Phillips** **;**
伯爵 的 哈灵顿 , 一个 . D . C . ; 一般的 伯戈因 ; 主要的 - 一般的 菲利普斯 ;
['revərənd] ['bruːdəˌnɛl] ; ['kæptɪn] [griːn] , [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . ;
Reverend **Brudenell** **;** **Captain** **Green** **,** **A** **.** **D** **.** **C** **.** **;**
牧师 布鲁德内尔 ; 队长 绿色的 , 一个 . D . C . ;

哈灵顿伯爵，副官；伯戈因将军；菲利普斯少将；布鲁德内尔牧师；格林上尉，副官；

[luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['kɪŋstən] ; ['meɪdʒər]['freɪzər] ; ['mɪstər] . [wʊd] , ['sɜːrdʒən] ; [ɜːrl] [ʌv; əv] [bæl'kærɪs] ;

Lieutenant	Colonel	Kingston	;	Major	Fraser	;	Mr	.	Wood	,	Surgeon	;	Earl	of	Balcarres	;
中尉	上校	金斯顿	;	主要的	弗雷泽	;	先生	.	木头	,	外科医生	;	伯爵	的	巴尔卡雷斯	;

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪsəl] .

Major	General	Riedesel	.
主要的	一般的	里德塞尔	.

金斯顿中校；弗雷泽少校；伍德先生，外科医生；巴尔卡雷斯伯爵；里德塞尔少将。

['kɜːrtəsi] [laɪf] ['mægəziːn] . -

Courtesy	Life	Magazine	.	28
礼貌	生活	杂志	.	-

图片来自《生活》杂志。28

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

As	if	this	were	not	enough	,
作为	如果	这	是	不是	足够的	,

仿佛这还不够似的，

[bɝ'gɔɪnz] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)]

Burgoyne's	position	was	still	further	weakened	by	the	inability	of	St	.	Leger
伯戈因的	位置	曾是	仍然	更远	减弱	经过	这	无力	的	英石	.	莱杰

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['prɑːpər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] .

to	create	a	proper	diversion	along	the	Mohawk	.
到	创造	一个	恰当的	导流	沿着	这	莫霍克	.

圣莱杰无法在莫霍克河沿岸建立有效的迂回路线，这使得伯戈因的地位进一步削弱。

[ðiːz] ['blʌndərz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] , [ɪn'herəntli] [greɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

These	blunders	and	misfortunes	,	inherently	grave	as	they	were	,
这些	失误	和	不幸	,	本质上	严重	作为	他们	是	,

这些错误和不幸事件，尽管其本身性质十分严重，

[duː][nɑːt] [əb'zɑːlv] [bəː'gɔin] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]

do	not	absolve	Burgoyne	altogether	from	responsibility	for	the	failure	of	the
做	不是	开脱	伯戈因	共	从	责任	为了	这	失败	的	这

['nɔːrðərn] [kæm'peɪn] .

northern	campaign	.
北方	活动	.

但这并不能完全免除伯戈因对北方战役失败的责任。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [æt; ət] [taɪmz] , [lækt] ['fɔːrsfl] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [draɪv] ,

His	conduct	of	the	campaign	,	at	times	,	lacked	forceful	initiative	and	drive	,
他的	执行	的	这	活动	,	在	时代	,	缺乏	有力	倡议	和	驾驶	,

他领导的竞选活动有时缺乏强有力的主动性和动力。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [greɪv] ['erərz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

to	which	were	added	grave	errors	of	judgment	,	the	most	serious	of	which	,
到	哪个	是	额外	严重	错误	的	判断	,	这	最多	严肃的	的	哪个	,

此外，还出现了严重的判断失误，其中最严重的是：

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['pʊrli,'pɔːrli] [plænd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['benɪŋtən] .

in	all	probability	,	was	the	poorly	planned	expedition	against	Bennington	.
在	全部	可能性	,	曾是	这	差	计划	远征	反对	本宁顿	.

很有可能，那就是对本宁顿的那次计划不周的远征。

[ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bəː'gɔin] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ministəz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

The	imperative	orders	given	to	Burgoyne	by	British	ministers	in	England	,
这	至关重要的	订单	给定	到	伯戈因	经过	英国	部长们	在	英格兰	,

英国大臣们向伯戈因下达的紧急命令，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['li:weɪ] [tu:; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz][plænz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

with	little	leeway	to	adjust	his	plans	according	to	the	actual	course	of
和	小的	余地	到	调整	他的	计划	根据	到	这	实际的	课程	的

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

他几乎没有回旋余地根据事态发展调整计划，

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

was	another	important	cause	of	the	complete	failure	of	the	campaign	.
曾是	其他	重要的	原因	的	这	完全的	失败	的	这	活动	.

这是导致竞选彻底失败的另一个重要原因。

[sɜ:r] [gai] ['kɑ:rltən] , [ðen] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['kænədə] , [roʊt] [ɪn] - : “ [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪ'vent] ,

Sir	Guy	Carleton	,	then	Governor	of	Canada	,	wrote	in	1777	:	“	This	unfortunate	event	,
先生	盖伊	卡尔顿	,	然后	州长	的	加拿大	,	写道	在	-	:	“	这	不幸	事件	,

时任加拿大总督盖伊·卡尔顿爵士于1777年写道：“这一不幸事件，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] ,

it	is	to	be	hoped	,
它	是	到	是	希望	,

但愿如此。

[wɪl] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [prɪ'vent] ['ministəz] [frʌm; frəm] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][də'rekt] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

will	in	the	future	prevent	ministers	from	pretending	to	direct	operations	of	war	,
将要	在	这	未来	防止	部长们	从	假装	到	直接的	运营	的	战争	,

今后将阻止部长们假装指挥战争行动。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [æt; ət] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['dɪstəns] ,

in	a	country	at	three	thousand	miles	distance	,
在	一个	国家	在	三	千	英里	距离	,

在距离三千英里的国家里，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

of	which	they	have	so	little	knowledge	as	not	to	be	able	to	distinguish
的	哪个	他们	有	所以	小的	知识	作为	不是	到	是	有能力的	到	区分

[bɪ'twi:n] [gʊd] ,

between	good	,
之间	好的	,

他们对此知之甚少，以至于无法区分善恶。

[bæd] , [ɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [əd'vaɪs] , [ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] ['pɑ:zətɪv]['ɔ:rdərz][ɪn] ['mætərz] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm]

bad	,	or	interested	advices	,	or	to	give	positive	orders	in	matters	,	which	from
坏的	,	或者	感兴趣的	建议	,	或者	到	给	积极的	订单	在	事情	,	哪个	从

[ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,

their	nature	,
他们的	自然	,

糟糕的、带有偏见的建议，或者就其本质而言，下达肯定的命令，

[ɑ:r; ər]['evər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [soʊ] [ðæt] [ik'spi:diənsi,-əns][ɔ:r][prə'praɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meʒər]

are	ever	upon	the	change	;	so	that	expedience	or	propriety	of	a	measure
是	曾经	之上	这	改变	;	所以	那	便利	或者	礼	的	一个	措施

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] ,

at	one	moment	,
在	一	片刻	,

情况瞬息万变；因此，某一时刻采取某种措施的权宜之计或适当性，

[meɪ] [bi:; bi] ['toʊtəli] [ˌɪnɪk'spi:diənt][ɔ:r][ɪm'prɑ:pər][ɪn][ðə; ði][nekst] .

may	be	totally	inexpedient	or	improper	in	the	next	.
可能	是	完全	不合适的	或者	不当	在	这	下一个	.

在下一个阶段，这可能完全不合适或不恰当。

" [θriː] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [kənˈtʌki] ['raɪf(ə)l] ,
" **Three examples of the so - called Kentucky Rifle ,**
" 三 示例 的 这 所以 - 称为 肯塔基州 步枪 ,

"肯塔基步枪的三个例子，

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['wepən] ['kærid] [baɪ][moʊst][ʌv; əv] ['mɔrgənz] [kɔːr] [ʌv; əv] ['raɪflmən] .
the type of weapon carried by most of Morgan's Corps of riflemen .
这 类型 的 武器 携带 经过 最多 的 摩根的 兵团 的 步枪兵 .

摩根的大多数步枪兵所携带的武器类型。

[ðiːz] ['raɪf(ə)l]['gʌnz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ækjərət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smuːð] - [bɔːr] ['mʌskɪt] [juːst]
These rifled guns were much more accurate than the smooth - bore muskets used
这些 步枪 枪支 是 很多 更多的 准确的 比 这 光滑的 - 钻孔 滑膛枪 用过的
[baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn][bəuθ][saɪdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
by most of the soldiers on both sides during the American Revolution .
经过 最多 的 这 士兵 在 两个都 侧面 期间 这 美国人 革命 .

这些线膛枪比美国独立战争期间双方大多数士兵使用的滑膛枪精准得多。

[ɪn][noʊ] [smɔːl] [sens] , [haʊˈevər] ,
In no small sense , however ,
在 不 小的 感觉 , 然而 ,

然而，从某种意义上说，

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
the success of the American cause may be attributed to the skill of the
这 成功 的 这 美国人 原因 可能 是 归因于 到 这 技能 的 这
[kə'loʊniəl] ['ɪnfəntri] [huː] ,
colonial infantry who ,
殖民 步兵 WHO ,

美国事业的成功或许可以归功于殖民地步兵的精湛技艺，他们：

['ʌndər] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]['ɑːrnəld][ænd; ənd]['mɔːrgən] ,
under the daring leadership of Arnold and Morgan ,
在下面 这 大胆 领导 的 阿诺德 和 摩根 ,

在阿诺德和摩根的英明领导下，

[hæd; həd] [pruːvd] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['vetərənz] .
had proved themselves more than a match for the British veterans .
有 已证实 他们自己 更多的 比 一个 匹配 为了 这 英国 退伍军人 .

他们已经证明自己完全能够与英国老兵匹敌。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm]
the American ability to increase their numbers within a short period of time
这 美国人 能力 到 增加 他们的 数字 之内 一个 短的 时期 的 时间
[mə'tɪriəli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .
materially added to their ultimate success .
重大 额外 到 他们的 最终的 成功 .

美国军队在短时间内迅速增加兵力的能力，极大地促进了他们最终的成功。

[ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [steɪt] ['gʌvərnmənts] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [mə'lɪʃə]
The speed with which the county and State governments called up the militia
这 速度 和 哪个 这 县 和 状态 政府 称为 向上 这 民兵
['liːviz] [ænd; ənd] ['fɔrwɝdɪd] [ðə; ði] ['niːdɪd] [sə'plaɪz] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
levies and forwarded the needed supplies enhanced the American position ;
税费 和 转发 这 需要 补给品 增强型 这 美国人 位置 ;

县政府和州政府迅速征召民兵并运送所需物资，这增强了美国的优势；

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [bɝ'gɔɪnz] ['mænpaʊər] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪn'kri:sɪŋli]

so	that	as	Burgoyne's	manpower	and	supply	situation	became	increasingly
所以	那	作为	伯戈因的	人手	和	供应	情况	成为	日益

['despərət] , [geɪts] - [bɪ'keɪm] [strɔ:ŋgər] .

desperate	,	Gates	'	became	stronger	.
绝望的	,	盖茨	-	成为	更强	.

因此，随着伯戈因的人力和物资状况变得越来越糟糕，盖茨的实力也越来越强。

[ɔ:l'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ˌsærə'təugə][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [tru:ps] ,

Although	most	of	the	fighting	at	Saratoga	was	done	by	Continental	troops	,
虽然	最多	的	这	斗争	在	萨拉托加	曾是	完毕	经过	大陆	军队	,

尽管萨拉托加战役的大部分战斗是由大陆军进行的，

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd] [kɔ:l] ['regjuləz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [meɪd]

corresponding	to	what	we	would	call	regulars	the	presence	of	the	militia	made
相应的	到	什么	我们	会	称呼	常客	这	在场	的	这	民兵	制成

['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [kə'mɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [treɪnd] [ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪzd]

possible	the	commitment	to	the	battles	of	the	better	trained	and	organized
可能的	这	承诺	到	这	战斗	的	这	更好的	受过训练	和	组织

[ˌkɔntə'nentlz] . -

Continentals	.	29
大陆	.	-

民兵的存在，相当于我们今天所说的正规军，使得训练有素、组织严密的大陆军能够投入战斗。29

[ðɪs] ['feɪməs] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bə:'gɔin] [æt; ət][ˌsærə'təugə] , [baɪ]

This	famous	painting	of	the	surrender	of	General	Burgoyne	at	Saratoga	,	by
这	著名的	绘画	的	这	投降	的	一般的	伯戈因	在	萨拉托加	,	经过

[dʒɑ:n] ['trʌmbəl] ,

John	Trumbull	,
约翰	特朗布尔	,

这幅著名的油画描绘了伯戈因将军在萨拉托加投降的场景，是约翰·特朗布尔的作品。

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl] ['neɪtʃər] .

is	of	a	memorial	nature	.
是	的	一个	纪念馆	自然	.

具有纪念性质。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [si:n] .

It	does	not	attempt	to	reconstruct	the	actual	scene	.
它	做	不是	试图	到	重建	这	实际的	场景	.

它并不试图重现实际场景。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɔ:rgraʊnd] [ɑ:r; ər] ['dʒenrəlz] ['fɪlɪps] , [bə:'gɔin] , [ænd; ənd]

The	four	figures	in	the	central	foreground	are	Generals	Phillips	,	Burgoyne	,	and
这	四	数据	在	这	中央	前景	是	将军们	菲利普斯	,	伯戈因	,	和

[geɪts] , [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l]['mɔ:rgən] .

Gates	,	and	Colonel	Morgan	.
盖茨	,	和	上校	摩根	.

画面中央前景中的四个人物分别是菲利普斯将军、伯戈因将军、盖茨将军和摩根上校。

['kɜ:rtəsi] [jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɑ:rt] ['gæləri] . -

Courtesy	Yale	University	Art	Gallery	.	30
礼貌	耶鲁大学	大学	艺术	画廊	.	-

图片由耶鲁大学美术馆提供。30

[bə:'gɔin] ['kænən] .

Burgoyne	cannon	.
伯戈因	大炮	.

伯戈因大炮。

[ðɪs] - - ['paʊndər] [brɑ:nz] [gʌn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [sə'rendərd] [baɪ]

This	24	-	pounder	bronze	gun	was	one	of	the	pieces	of	artillery	surrendered	by
这	-	-	重锤	青铜	枪	曾是	一	的	这	件	的	炮兵	投降	经过

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] [,særə'təugə] .

the	British	at	Saratoga	.
这	英国	在	萨拉托加	.

这门24磅青铜炮是英国在萨拉托加战役中缴获的火炮之一。

[vju:] [i:st] [frʌm; frəm] ['freɪzɚz] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['væli] [hɪlz] [ænd; ənd] [gri:n] ['maʊntnz]

View	east	from	Fraser's	Hill	with	the	Hudson	Valley	Hills	and	Green	Mountains
看法	东方	从	弗雷泽的	爬坡道	和	这	哈德逊	谷	丘陵	和	绿色的	山脉

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

in	the	distance	,
在	这	距离	,

从弗雷泽山向东眺望，远处是哈德逊河谷的丘陵和绿山。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [tə'reɪn] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [moʊst] ['bɪtərli] [fɔ:t]

showing	the	terrain	held	by	the	British	line	and	the	ground	most	bitterly	fought
显示	这	地形	握住	经过	这	英国	线	和	这	地面	最多	苦涩地	战斗

['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] ['sɛvən] .

over	in	the	battle	of	October	7	.
超过	在	这	战斗	的	十月	7	.

图中显示了英军防线所占据的地形，以及10月7日战役中战斗最为激烈的战场。

[ɑ:n] [ðə; ði] [blʌfs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'daʊt] ([wʌn]) [wer]

On	the	bluffs	overlooking	the	river	is	the	site	of	the	Great	Redoubt	(	1	)	where
在	这	悬崖	俯瞰	这	河	是	这	地点	的	这	伟大的	堡垒	(	1	)	在哪里

['freɪzər] [wʌz; wəz] ['berid] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] ['nɔ:rθwərd]

Fraser	was	buried	and	from	where	the	British	began	their	retreat	northward
弗雷泽	曾是	埋葬	和	从	在哪里	这	英国	开始	他们的	撤退	向北

[tu:; tə] [,særə'təugə] ([naʊ] ['skailəvil]) .

to	Saratoga	(	now	Schuylerville	)	.
到	萨拉托加	(	现在	舒勒维尔	)	.

在俯瞰河流的悬崖上，坐落着大堡垒（1），弗雷泽就埋葬在那里，英国人也从那里开始向北撤退到萨拉托加（今斯凯勒维尔）。

[ðə; ði] - [rɪ'daʊt] ([ˌtu:'tu:]) [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [klɪrd] ['eriə] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz]

The	Breymann	Redoubt	(	2	)	was	in	the	cleared	area	adjacent	to	the	woods
这	-	堡垒	(	2	)	曾是	在	这	已清除	区域	邻近的	到	这	树林

.

:

.

布雷曼堡垒（2）位于树林旁边的空地上。

[ðə; ði] ['fri:mən] [fɑ:rm] ([θri:]) , [wer] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] - [bɪ'gæn] ,

The	Freeman	Farm	(	3	)	,	where	the	battle	of	September	19	began	,
这	弗里曼	农场	(	3	)	,	在哪里	这	战斗	的	九月	-	开始	,

弗里曼农场（3），9月19日战斗的爆发地，

[wʌz; wəz] ['leɪtər] [ɪn'klu:dɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] .

was	later	included	within	the	British	lines	.
曾是	之后	包括	之内	这	英国	线条	.

后来被并入英军防线。

[ðə; ði] [bæl'kærɪs] [rɪ'daʊt] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fri:mən] [fɑ:rm] [raɪt] [tu:; tə] ([fɔ:r]) . -

The	Balcarres	Redoubt	ran	from	the	Freeman	Farm	right	to	(	4	)	.	31
这	巴尔卡雷斯	堡垒	跑	从	这	弗里曼	农场	正确的	到	(	4	)	.	-

巴尔卡雷斯堡垒从弗里曼农场一直延伸到（4）31。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['indiəns][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['autreidʒz] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [baɪ]

The	employment	of	Indians	by	the	British	and	the	outrages	perpetrated	by
这	就业	的	印度人	经过	这	英国	和	这	暴行	实施	经过

[ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði][sə'vɪliən] ['pɑ:pjələs] ,

them	upon	the	civilian	populace	,
他们	之上	这	平民	民众	,

英国人雇用印度人以及他们对平民百姓犯下的暴行，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][dʒeɪn] [mə'kreɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] ,

of	which	the	murder	of	Jane	McCrae	was	the	most	noted	,
的	哪个	这	谋杀	的	简	麦克雷	曾是	这	最多	著名的	,

其中最引人注目的是简·麦克雷谋杀案。

[helpt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɜ:rdʒənsi][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] .

helped	to	give	a	sense	of	urgency	to	the	people	of	the	region	.
帮助	到	给	一个	感觉	的	紧迫性	到	这	人们	的	这	地区	.

这有助于增强该地区人民的紧迫感。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌhoʊl'hɑ:rtɪd] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪlətəri]

This	resulted	in	a	greater	degree	of	wholehearted	support	of	the	American	military
这	结果	在	一个	更大的	程度	的	衷心	支持	的	这	美国人	军队

['efərt] [ðæn; ðən] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

effort	than	might	otherwise	have	been	the	case	.
努力	比	可能	否则	有	到过	这	案件	.

这导致人们对美国军事行动给予了比原本可能出现的程度更大的全心全意的支持。

[gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk]

Guide	to	the	Park
指导	到	这	公园

公园指南

[ˌsærə'təugə]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][pɑ:rk][ɪz][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['si:nɪk] ['bju:ti] ,

Saratoga	National	Historical	Park	is	an	area	of	exceptional	scenic	beauty	,
萨拉托加	国家的	历史	公园	是	一个	区域	的	非凡的	风景优美	美丽	,

萨拉托加国家历史公园是一个风景优美的地区，

[ðə; ði] [tə'reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ['bi:ɪŋ] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] ['ʃɑ:rpli] ['raɪzɪŋ] [blʌfs] , [di:p] [rə'vi:nz] ,

the	terrain	of	the	park	being	characterized	by	sharply	rising	bluffs	,	deep	ravines	,
这	地形	的	这	公园	存在	特征化的	经过	尖锐地	上升	悬崖	,	深的	峡谷	,

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] .

and	rolling	hills	.
和	滚动	丘陵	.

公园的地形以陡峭的悬崖、深邃的峡谷和绵延的丘陵为特征。

[ɪts]['prez(ə)nt]['oʊpən] ['klɪrɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ɪts] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [ə'pɪrəns] [ɪn]

Its	present	open	clearings	are	in	sharp	contrast	to	its	heavily	wooded	appearance	in
它是	展示	打开	空地	是	在	锋利的	对比	到	它是	重度	树木繁茂的	外貌	在

-

1777	.
-	.

它现在的开阔空地与 1777 年时茂密的树林形成了鲜明的对比。

[ðoʊ] [taɪm] [hæz; həz] [left] [fju:] ['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] ,

Though	time	has	left	few	vestiges	of	the	American	and	British	fortifications	,
尽管	时间	有	左边	很少	残余	的	这	美国人	和	英国	防御工事	,

尽管时间已使美国和英国的防御工事几乎消失殆尽，

[æn; ən] ['efərt] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['defɪnətli] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd]

an	effort	is	being	made	to	establish	definitely	their	original	character	and
一个	努力	是	存在	制成	到	建立	确实	他们的	原来的	特点	和

[pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] ['riːsɜːrtʃ] .

position	by	historical	and	archeological	research	.
位置	经过	历史	和	考古学	研究	.

人们正努力通过历史和考古研究来确定它们的原始特征和位置。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɪvər] [ri'dauts] .

THE	AMERICAN	RIVER	REDOUBTS	.
这	美国人	河	堡垒	.

美国河流的堡垒。

[ðə; ði]['rɪvər] [blʌfs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [im'pleist] [dik'teitid] [ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv]

The	river	bluffs	on	which	American	batteries	were	emplaced	dictated	the	tactics	of
这	河	悬崖	在	哪个	美国人	电池	是	安置	口述	这	策略	的

[bəuθ] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bætlz] [ʌv; əv][ˌsærə'təugə] .

both	armies	and	the	course	of	the	two	battles	of	Saratoga	.
两个都	军队	和	这	课程	的	这	二	战斗	的	萨拉托加	.

美国炮兵阵地所占据的河岸峭壁决定了双方军队的战术以及萨拉托加两场战役的进程。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪn][wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɑːn] [ðiːz] [blʌfs] ,

The	American	line	was	anchored	on	these	bluffs	,
这	美国人	线	曾是	锚定	在	这些	悬崖	,

美军防线就建立在这些悬崖之上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [kən'vəːdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [ə'laʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]

because	here	the	high	ground	converged	with	the	river	to	allow	only	a
因为	这里	这	高的	地面	收敛	和	这	河	到	允许	仅有的	一个

['nærəʊ] ['kɔːrɪdɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [pleɪn] .

narrow	corridor	along	the	river	plain	.
狭窄的	走廊	沿着	这	河	清楚的	.

因为这里高地与河流汇合，只留下一条沿着河滩的狭窄通道。

[ðə; ði][roʊd] [saʊθ] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ræn] [θruː] [ðɪs] ['kɔːrɪdɔːr] .

The	road	south	to	Albany	ran	through	this	corridor	.
这	路	南	到	奥尔巴尼	跑	通过	这	走廊	.

通往南边奥尔巴尼的道路穿过这条走廊。

[bəuθ] ['bætlz] [wɜːr; wər] [fɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə][flæŋk][ðə; ði]

Both	battles	were	fought	as	a	result	of	the	British	attempt	to	flank	the
两个都	战斗	是	战斗	作为	一个	结果	的	这	英国	试图	到	侧翼	这

[ə'merɪkən] [pə'ziʃənz] [kən'troʊlɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒweɪ] .

American	positions	controlling	this	passageway	.
美国人	职位	控制	这	通道	.

这两场战役都是由于英国试图从侧翼包抄控制这条通道的美国阵地而引发的。

[ðɪs] [tə'reɪn] ['fæktər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [æt; ət][ˌsærə'təugə]

This	terrain	factor	must	be	appreciated	if	the	course	of	events	at	Saratoga
这	地形	因素	必须	是	感谢	如果	这	课程	的	活动	在	萨拉托加

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

is	to	be	understood	.
是	到	是	理解	.

要想了解萨拉托加的比赛进程，就必须重视地形因素。

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːmən] [fɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

View	of	the	Freeman	Farm	from	the	east	,
看法	的	这	弗里曼	农场	从	这	东方	,

从东面眺望弗里曼农场，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ˌsærə'təugə] . -

showing	the	scene	of	the	heaviest	fighting	of	the	Battles	of	Saratoga	.	32
显示	这	场景	的	这	最重	斗争	的	这	战斗	的	萨拉托加	.	-

展现了萨拉托加战役中最激烈的战斗场景。32

[vjuː] ['lʊkɪŋ] [ˌnɔːrθ'iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][fɔːrt] ['niːlsən] ,

View	looking	northeast	from	the	site	of	Fort	Neilson	,
看法	寻找	东北	从	这	地点	的	堡	尼尔森	,

从尼尔森堡遗址向东北方向眺望的景色

[ə; eɪ] [kiː] [pɔɪnt] ['dɔmineitiŋ] [ðə; ði][left][flæŋk][ænd; ənd]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'fensɪv]

a	key	point	dominating	the	left	flank	and	center	of	the	American	defensive
一个	钥匙	观点	占据主导地位	这	左边	侧翼	和	中心	的	这	美国人	防守

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

一个能够控制美军防守阵型左翼和中路的关键点。

[saɪt] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['niːlsən] .

SITE	OF	FORT	NEILSON	.
地点	的	堡	尼尔森	.

尼尔森堡遗址。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv]['biːməs] [haɪts] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪn] ,

Situated	on	the	crest	of	Bemis	Heights	at	the	apex	of	the	American	line	,
位于	在	这	波峰	的	贝米斯	高度	在	这	顶点	的	这	美国人	线	,

[stʊd] [fɔːrt] ['niːlsən] .

stood	Fort	Neilson	.
站立	堡	尼尔森	.

尼尔森堡坐落在贝米斯高地的山顶，位于美军防线的顶端。

[ɪn] [riˈæləti][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːtifaid][bɑːrn] , [neɪmd] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['niːlsən] , [ðə; ði]['fɑːrmər]

In	reality	the	fort	was	a	fortified	barn	,	named	for	John	Neilson	,	the	farmer
在	现实	这	堡	曾是	一个	强化	谷仓	,	命名	为了	约翰	尼尔森	,	这	农民

[huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	owned	it	.
WHO	拥有	它	.

实际上，这座堡垒是一座设防的谷仓，以其所有者——农场主约翰·尼尔森的名字命名。

['streŋθnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ] ['hevi] ['bætəriz] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk] [ʌv; əv]

Strengthened	on	either	side	by	heavy	batteries	and	protected	by	a	breastwork	of
加强	在	任何一个	边	经过	重的	电池	和	受保护	经过	一个	胸墙	的

[lɔːgz][ænd; ənd] [feld] [triːz] ,

logs	and	felled	trees	,
日志	和	倒下	树木	,

两侧布设重炮加固，并由原木和倒下的树木构筑胸墙保护。

[ðə; ði][fɔːrt] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [kiː] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪn] .

the	fort	constituted	a	key	point	in	the	American	line	.
这	堡	构成	一个	钥匙	观点	在	这	美国人	线	.

该堡垒是美军防线上的一个关键点。

[ðə; ði][ˌoʊvər'lʊk][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['bjuːti]

The	overlook	from	this	point	offers	a	sweeping	panorama	of	exceptional	beauty
这	俯瞰	从	这	观点	优惠	一个	扫荡	全景	的	非凡的	美丽

[ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

and	charm	.
和	魅力	.

从这里眺望，可以欣赏到一幅绝美迷人的全景图。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] , [ðə; ði] [griːn] ['maʊntnz] [ɪn][vər'mɑːnt] , [ðə; ði]

From	here	are	visible	the	Adirondacks	,	the	Green	Mountains	in	Vermont	,	the
从	这里	是	可见的	这	阿迪朗达克山脉	,	这	绿色的	山脉	在	佛蒙特	,	这

['bəːkʃiə] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Berkshires	in	Massachusetts	,
伯克希尔	在	马萨诸塞州	,

从这里可以看到阿迪朗达克山脉、佛蒙特州的绿山山脉和马萨诸塞州的伯克希尔山脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] .

and	the	Catskills	.
和	这	卡茨基尔山脉	.

还有卡茨基尔山脉。

[naʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][fɔːrt] ['niːlsən] [ɪz][ðə; ði] [blɑːk] [haʊs] ,

Now	standing	on	the	site	of	Fort	Neilson	is	the	Block	House	,
现在	常设	在	这	地点	的	堡	尼尔森	是	这	堵塞	房子	,

如今矗立在尼尔森堡遗址上的是碉堡。

[kən'teɪnɪŋ] ['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['prez(ə)nt]

containing	relics	of	the	Revolutionary	period	and	exhibits	designed	to	present
包含	遗物	的	这	革命者	时期	和	展品	设计	到	展示

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ˌsærə'təugə][ænd; ənd][ðə; ði] [bəː'gɔin] [kæm'peɪn] .

the	story	of	the	Battles	of	Saratoga	and	the	Burgoyne	Campaign	.
这	故事	的	这	战斗	的	萨拉托加	和	这	伯戈因	活动	.

馆内藏有革命时期的文物，并设有展品，旨在讲述萨拉托加战役和伯戈因战役的故事。

[ðə; ði] ['niːlsən] [haʊs] .

THE	NEILSON	HOUSE	.
这	尼尔森	房子	.

尼尔森故居。

['loʊkeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fɔːtifaid] ['eriə] [ʌv; əv][fɔːrt] ['niːlsən] ,

Located	within	the	fortified	area	of	Fort	Neilson	,
位于	之内	这	强化	区域	的	堡	尼尔森	,

位于尼尔森堡防御工事区域内

[ðə; ði] ['niːlsən] [haʊs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kən'tempərəri] ['bɪldɪŋ] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

the	Neilson	House	is	the	only	contemporary	building	still	standing	on	the	battlefield	.
这	尼尔森	房子	是	这	仅有的	当代的	建筑	仍然	常设	在	这	战场	.

尼尔森故居是战场上唯一一座至今仍屹立不倒的现代建筑。

[ðɪs] [haʊs] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][dʒɑːn] ['niːlsən] ,

This	house	,	the	home	of	John	Neilson	,
这	房子	,	这	家	的	约翰	尼尔森	,

这栋房子是约翰·尼尔森的故居，

[sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv] ['dʒenrəlz] ['benədɪkt]['ɑːrnəld][ænd; ənd] ['iːnɑːk] [pʊr] .

served	as	the	quarters	of	Generals	Benedict	Arnold	and	Enoch	Poor	.
服务	作为	这	四分之一	的	将军们	本尼迪克特	阿诺德	和	以诺	贫穷的	.

曾是本尼迪克特·阿诺德将军和伊诺克·普尔将军的住所。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [pʊr] [went] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn] ['gælənt] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][bəuθ]

From	this	building	Poor	went	to	lead	his	troops	in	gallant	action	on	both
从	这	建筑	贫穷的	去	到	带领	他的	军队	在	英勇	行动	在	两个都

[sep'tembər] - [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər]['sɛvən] .

September	19	and	October	7	.
九月	-	和	十月	7	.

9月19日和10月7日，普尔从这座建筑出发，率领他的部队进行了英勇的战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['meɪdʒər]['ækləND] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] ,

It	was	to	this	building	that	Major	Acland	,	of	the	British	Grenadiers	,
它	曾是	到	这	建筑	那	主要的	阿克兰	,	的	这	英国	掷弹兵	,

英国掷弹兵少校阿克兰正是来到这座建筑的。

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər]['sɛvən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə]

was	brought	severely	wounded	on	October	7	;	and	it	was	also	to
曾是	带来	严重	受伤	在	十月	7	;	和	它	曾是	还	到

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['leɪdi]['æklənd] ,

this	building	that	Lady	Acland	,
这	建筑	那	女士	阿克兰	,

10月7日，他身负重伤被送来；阿克兰夫人也曾被送到这座建筑里。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['hɑ:dʃɪps] , [keɪm] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɜ:r; hər] ['wu:ndɪd] ['hʌzbənd] .

in	defiance	of	great	hardships	,	came	to	nurse	her	wounded	husband	.
在	蔑视	的	伟大的	艰辛	,	来了	到	护士	她	受伤	丈夫	.

不顾重重困难，前来照料受伤的丈夫。

[ðə; ði] [smoʊkt] [wɔ:lz] , [plæŋkt] [flɔ:rz] , [ænd; ənd] [rʌf] ['pɪriəd] ['fɜ:rnɪtʃər] [prɪ'zɜ:rv] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

The	smoked	walls	,	planked	floors	,	and	rough	period	furniture	preserve	much	of
这	熏制	墙壁	,	木板	楼层	,	和	粗糙的	时期	家具	保存	很多	的

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['ætməsfɪr] . -

the	Revolutionary	atmosphere	.	33
这	革命者	气氛	.	-

烟熏黑的墙壁、木板地板和粗糙的时代家具保留了许多革命时期的氛围。33

[ə'merɪkən] ['paʊdər] ['mægəzi:n] .

AMERICAN	POWDER	MAGAZINE	.
美国人	粉末	杂志	.

美国火药杂志。

[ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] [i:st] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][fɔ:rt] ['ni:lsən] ,

On	the	little	plateau	east	and	below	the	site	of	Fort	Neilson	,
在	这	小的	高原	东方	和	以下	这	地点	的	堡	尼尔森	,

在尼尔森堡遗址东侧和下方的小高原上，

[nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪn] , [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [ˌri:kən'strʌktɪd] [stoʊn] ['paʊdər]

near	the	center	of	the	American	line	,	is	located	a	reconstructed	stone	powder
靠近	这	中心	的	这	美国人	线	,	是	位于	一个	重建	石头	粉末

['mægəzi:n] .

magazine	.
杂志	.

在美军防线中心附近，坐落着一座重建的石制火药库。

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv] [ˌebi'ni:zə] ['sti:vnz] , ['meɪʤər] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] , [ɪn'taɪtld]

From	the	report	of	Ebenezer	Stevens	,	Major	Commandant	of	Artillery	,	entitled
从	这	报告	的	埃比尼泽	史蒂文斯	,	主要的	指挥官	的	炮兵	,	标题

,

,

,

根据炮兵少校司令埃比尼泽·史蒂文斯的报告，题为：

“ [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ɪn][kæmp] [nɪr] ['stɪlˌwɔtɝ] , [sep'tembər] - , - , ”

“	Return	of	Ordnance	and	Stores	in	Camp	near	Stillwater	,	September	24	,	1777	,	”
“	返回	的	军械	和	商店	在	营	靠近	死水	,	九月	-	,	-	,	”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌbhedɪŋ] ,

with	a	subheading	,
和	一个	副标题	,

“1777年9月24日斯蒂尔沃特附近营地军械和物资清点报告”，副标题为：

“ ['stɔrz] [ɪn]['mægəzi:n] ,

“	Stores	in	Magazine	,
“	商店	在	杂志	,

“杂志中的商店，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kærəktər] [ænd; ənd]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

"	it	has	been	possible	to	determine	the	exact	character	and	quantity	of
"	它	有	到过	可能的	到	决定	这	精确的	特点	和	数量	的

[ðə; ði] [sə'plaɪz] ['loʊkeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mægəziːn] .

the	supplies	located	within	the	magazine	.
这	补给品	位于	之内	这	杂志	.

"已经可以确定杂志中物品的确切种类和数量。"

['friːmənz] [fɑːrm] .

FREEMAN'S	FARM	.
弗里曼的	农场	.

弗里曼农场。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] ['witnɪst] ['hevɪərðən'er] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eriə] [noʊn]

No	part	of	the	battlefield	witnessed	heavier	fighting	than	the	area	known
不	部分	的	这	战场	目击者	较重	斗争	比	这	区域	已知

[æz; əz] ['friːmənz] [fɑːrm] .

as	Freeman's	Farm	.
作为	弗里曼的	农场	.

战场上没有哪个地方的战斗比被称为弗里曼农场的地区更加激烈。

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd][ɪts]['ɑːblɔːŋ] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] - ['eikəs] ,

Around	this	farmhouse	and	its	oblong	clearing	of	15	acres	,
大约	这	农家	和	它是	长方形	清理	的	-	英亩	,

围绕着这座农舍及其周围15英亩的长方形空地，

[ðə; ði] [swəːliŋ] [taɪdz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [biːt] [rɪ'lentləsli] [ɪn][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][bəuθ] [sep'tembər]

the	swirling	tides	of	battle	beat	relentlessly	in	the	engagements	of	both	September
这	旋转	潮汐	的	战斗	打	毫不留情	在	这	订婚	的	两个都	九月

- [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər]['sɛvən] .

19	and	October	7	.
-	和	十月	7	.

9 月 19 日和 10 月 7 日的战斗中，战局的漩涡之势无情地拍打着。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['friːmən] ['fɑːrmhaʊs] , [oʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [baɪ]['aɪzək]

The	original	Freeman	farmhouse	,	owned	at	the	time	of	the	battles	by	Isaac
这	原来的	弗里曼	农家	,	拥有	在	这	时间	的	这	战斗	经过	艾萨克

['lɛgɪt] ,

Leggett	,
莱格特	,

弗里曼农舍原址，在战役期间归艾萨克·莱格特所有。

['ɑːkjupaɪd] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .

occupied	approximately	the	site	of	the	present	building	by	that	name	.
占领	大约	这	地点	的	这	展示	建筑	经过	那	姓名	.

大致占据了现在同名建筑物的所在地。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [sep'tembər] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn]

Following	the	battle	of	September	19	,	it	was	included	within	the	fortification
下列的	这	战斗	的	九月	-	,	它	曾是	包括	之内	这	筑城

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [bæl'kærɪs] [rɪ'daʊt] .

known	as	the	Balcarres	Redoubt	.
已知	作为	这	巴尔卡雷斯	堡垒	.

月 19 日战役之后，它被纳入了被称为巴尔卡雷斯堡垒的防御工事内。

[ðə; ði]['ɑːblɔːŋ] ['klɪrɪŋ] [ræn] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] [rɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	oblong	clearing	ran	east	and	west	across	the	same	small	ridge	on	which	the
这	长方形	清理	跑	东方	和	西方	穿过	这	相同的	小的	岭	在	哪个	这

['friːmən] [haʊs] [stʊd] .

Freeman	house	stood	.
弗里曼	房子	站立	.

长方形的空地东西走向，横跨弗里曼家所在的那条小山脊。

[ðə; ði][dʒɑːn] ['niːlsən] [haʊs] .

The	John	Neilson	House	.
这	约翰	尼尔森	房子	.

约翰·尼尔森故居。

[ðɪs] ['strʌktʃər] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn]['biːməs] [haɪts] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kən'tempəreri] ['bɪldɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ]

This	structure	,	situated	on	Bemis	Heights	,	is	the	only	contemporary	building	remaining
这	结构	,	位于	在	贝米斯	高度	,	是	这	仅有的	当代的	建筑	其余的

[ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

on	the	battlefield	.
在	这	战场	.

这座位于贝米斯高地上的建筑，是战场上唯一幸存的现代建筑。

[bæl'kærɪs] [rɪ'daʊt] .

BALCARRES	REDOUBT	.
巴尔卡雷斯	堡垒	.

巴尔卡雷斯·雷杜特。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [rɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['friːmən] ['fɑːrmhaʊs] ,

Situated	on	the	same	ridge	as	the	Freeman	farmhouse	,
位于	在	这	相同的	岭	作为	这	弗里曼	农家	,

它与弗里曼农舍位于同一山脊上，

[ðə; ði] [bæl'kærɪs] [rɪ'daʊt] [ɪk'stendɪd] [ə'prɑːksɪmətli] - [ja:dz][ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [saʊθ]

the	Balcarres	Redoubt	extended	approximately	500	yards	in	a	north	-	south
这	巴尔卡雷斯	堡垒	扩展	大约	-	码	在	一个	北	-	南

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

巴尔卡雷斯堡垒南北走向约 500 码。

[ðə; ði] [rɪ'daʊt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [wɜːrk] ['maʊntɪŋ] [eɪt] ['kænən] ,

The	redoubt	was	an	enclosed	work	mounting	eight	cannon	,
这	堡垒	曾是	一个	内	工作	安装	八	大炮	,

这座堡垒是一座封闭式工事，架设了八门大炮。

[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][lɔːgz][wɪð; wɪθ]

with	walls	from	12	to	14	feet	in	height	and	constructed	of	logs	with
和	墙壁	从	-	到	-	脚	在	高度	和	建造	的	日志	和

[ɜːrθ] [θroʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

earth	thrown	over	them	.
地球	抛掷	超过	他们	.

墙壁高 12 至 14 英尺，由原木建造，上面覆盖着泥土。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['æbətɪs] [bɪlt] [ʌv; əv] [feld] [triːz]

The	front	of	this	work	was	covered	with	a	strong	abatis	built	of	felled	trees
这	正面	的	这	工作	曾是	涵盖	和	一个	强的	障碍物	建造	的	倒下	树木

.

:
.

这座工程的正面覆盖着由砍伐的树木搭建的坚固障碍物。

[ðə; ði] [bæl'kærɪs] [rɪ'daʊt] [ðʌs] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Balcarres	Redoubt	thus	constituted	the	strongest	fortification	of	the
这	巴尔卡雷斯	堡垒	因此	构成	这	最强	筑城	的	这

['brɪtɪʃ] [laɪn] .

British	line	.
英国	线	.

因此，巴尔卡雷斯堡垒构成了英国防线上最坚固的防御工事。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [bæl'kærɪs] ,

Under	the	command	of	the	Earl	of	Balcarres	,
在下面	这	命令	的	这	伯爵	的	巴尔卡雷斯	,

在巴尔卡雷斯伯爵的指挥下，

[ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [i'rektid] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [sep'tembər] - [ænd; ənd]

the	fortification	was	erected	shortly	after	the	Battle	of	September	19	and
这	筑城	曾是	竖立	不久	后	这	战斗	的	九月	-	和

[wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪt] ['ɪnfəntri] .

was	occupied	by	the	British	Light	Infantry	.
曾是	占领	经过	这	英国	光	步兵	.

该防御工事是在 9 月 19 日战役后不久修建的，并由英国轻步兵占领。

[ɪn] [fɪrs] [ə'tæks] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:rsɪz] , [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər]['sɛvən] , repeatedly34

In	fierce	attacks	,	the	American	forces	,	on	October	7	,	repeatedly34
在	凶猛的	攻击	,	这	美国人	力量	,	在	十月	7	,	repeatedly34

在猛烈的进攻中，美军于10月7日多次.....34

[ə'seɪld] [ðɪs] [rɪ'daʊt] [ɪn][veɪn] .

assailed	this	redoubt	in	vain	.
遭受攻击	这	堡垒	在	徒劳	.

徒劳地攻占了这座堡垒。

['ɑ:rnəldz] [sək'sesf(ə)l] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði] - [rɪ'daʊt] , [haʊ'evər] ,

Arnold's	successful	assault	on	the	Breymann	Redoubt	,	however	,
阿诺德的	成功的	突击	在	这	-	堡垒	,	然而	,

然而，阿诺德成功攻占了布雷曼堡垒。

['faɪnəli] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ˌaʊt'flæŋk][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔ:rs] [ɪts][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .

finally	served	to	outflank	the	position	and	force	its	evacuation	.
最后	服务	到	包抄	这	位置	和	力量	它是	疏散	.

最终成功绕过敌方阵地，迫使其撤退。

[ðɪs] [ʃæft] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['dɔtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

This	shaft	was	erected	in	1931	by	the	Daughters	of	the	American	Revolution	of
这	轴	曾是	竖立	在	-	经过	这	女儿们	的	这	美国人	革命	的

[nu:] [jɔ:k] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [hu:] [daɪd][æt; ət]

New	York	State	as	a	memorial	to	the	American	soldiers	who	died	at
新的	约克	状态	作为	一个	纪念馆	到	这	美国人	士兵	WHO	死亡	在

[ˌsærə'təugə] .

Saratoga	.
萨拉托加	.

该纪念碑由纽约州美国革命女儿会于 1931 年竖立，以纪念在萨拉托加战役中阵亡的美国士兵。

- [rɪ'daʊt] .

BREYMANN	REDOUBT	.
-	堡垒	.

布雷曼·雷杜特。

[ðə; ði] - [rɪ'daʊt] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	Breymann	Redoubt	was	situated	on	the	extreme	right	flank	of	the	British
这	-	堡垒	曾是	位于	在	这	极端	正确的	侧翼	的	这	英国

[laɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [i'rektid] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [bæl'kærɪs] [rɪ'daʊt]

line	and	was	erected	to	defend	the	right	flank	of	the	Balcarres	Redoubt
线	和	曾是	竖立	到	保卫	这	正确的	侧翼	的	这	巴尔卡雷斯	堡垒

[ænd; ənd][tu:; tə]['kʌvər][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] .

and	to	cover	a	road	that	ran	from	this	point	to	the	American	camp	.
和	到	覆盖	一个	路	那	跑	从	这	观点	到	这	美国人	营	.

布雷曼堡垒位于英军防线的最右翼，其建造目的是为了保卫巴尔卡雷斯堡垒的右翼，并掩护从此处通往美军营地的道路。

[ðə; ði] - [rɪ'daʊt] [ðʌs] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['brɪtɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	Breymann	Redoubt	thus	served	as	the	key	to	the	entire	British	position	.
这	-	堡垒	因此	服务	作为	这	钥匙	到	这	全部的	英国	位置	.

因此，布雷曼堡垒成为整个英军阵地的关键。

[ðə; ði] [rɪ'daʊt] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['dʒɜ:rmən] [tru:ps] , ['ʌndər] [kə'mænd]

The	redoubt	was	constructed	and	defended	by	German	troops	,	under	command
这	堡垒	曾是	建造	和	辩护	经过	德语	军队	,	在下面	命令

[ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['kɜ:rn(ə)l] - ,

of	Lieutenant	Colonel	Breymann	,
的	中尉	上校	-	,

该堡垒由德国军队建造和防御，由布雷曼中校指挥。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [sep'tembər] - .

shortly	after	the	battle	of	September	19	.
不久	后	这	战斗	的	九月	-	.

9月19日战役之后不久。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ʌv; əv] ['brɛstˌwɜ:rks] , [ə'prɑ:ksɪmətli] - [ja:dz][ɪn]

It	consisted	of	a	single	line	of	breastworks	,	approximately	200	yards	in
它	由……组成	的	一个	单身的	线	的	胸工	,	大约	-	码	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

它由一道长约200码的胸墙组成，

[wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [flæŋk][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ænd; ənd][noʊ][wɜ:rks][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

with	short	flank	defenses	and	no	works	in	the	rear	.
和	短的	侧翼	防御	和	不	作品	在	这	后部	.

侧翼防御工事短，后方无工事。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ɑ:n] [haɪ] [graʊnd] ,

On	the	right	,	on	high	ground	,
在	这	正确的	,	在	高的	地面	,

右侧，在高地上，

[ˌaɪ 'ti:] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [tu:] ['kænən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:n]

it	mounted	a	battery	of	two	cannon	that	was	captured	by	the	Americans	on
它	安装	一个	电池	的	二	大炮	那	曾是	捕获	经过	这	美国人	在

[ɑ:k'toʊbər]['sɛvən] .

October	7	.
十月	7	.

它架设了两门大炮，于 10 月 7 日被美军缴获。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æbətɪs] [bɪ'fɔ:r]

The	ground	before	the	redoubt	was	cleared	and	there	was	no	abatis	before
这	地面	前	这	堡垒	曾是	已清除	和	那里	曾是	不	障碍物	前

[ðɪs] [wɜ:rk] .

this	work	.
这	工作	.

堡垒前的地面已被清理干净，在此之前没有任何障碍物。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊt] [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][lɔ:gz][ænd; ənd][reɪlz] .

The	walls	of	the	redoubt	were	constructed	of	logs	and	rails	.
这	墙壁	的	这	堡垒	是	建造	的	日志	和	铁轨	.

堡垒的墙壁是用原木和铁轨建造的。

[ðə; ði][lɔ:gz][wɜ:r; wər][leɪd] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

The	logs	were	laid	horizontally	one	upon	the	other	and	were	supported
这	日志	是	铺设	水平方向	一	之上	这	其他	和	是	有

[bɪ'twi:n] ['ʌpraɪt] ['pikits] , [ɔ:r][poʊsts] ,

between	upright	pickets	,	or	posts	,
之间	直立	纠察队	,	或者	帖子	,

原木水平叠放，并用竖直的木桩或柱子支撑。

['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] [æt; ət]

driven	into	the	ground	on	either	side	of	the	wall	and	fastened	together	at
驱动	进入	这	地面	在	任何一个	边	的	这	墙	和	系紧	一起	在

[ðə; ði][tɑ:p] .

the	top	.
这	顶部	.

将木桩钉入墙体两侧的地面，并在顶部固定在一起。

[ðə; ði] ['brestˌwɜ:rk] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] ['sɛvən][ænd; ənd][eɪt] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,

The	breastwork	was	between	7	and	8	feet	in	height	,
这	胸墙	曾是	之间	7	和	8	脚	在	高度	,

胸墙高度在7到8英尺之间。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə'baʊt][naɪn][ɔ:r] - [ɪntʃɪz] [waɪd] , [æt; ət][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [haɪt] [fɔ:r; fər]

with	an	opening	of	about	9	or	10	inches	wide	,	at	a	suitable	height	for
和	一个	开幕	的	关于	9	或者	-	英寸	宽的	,	在	一个	合适的	高度	为了

[smɔ:l] [ɑ:rmz] .

small	arms	.
小的	武器	.

开口宽度约为 9 或 10 英寸，高度适合小型武器。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər]['sɛvən] [ðæt] ['ɑ:rnəld] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]

It	was	here	in	the	closing	hours	of	October	7	that	Arnold	took	part	in	the
它	曾是	这里	在	这	结束	小时	的	十月	7	那	阿诺德	采取	部分	在	这

[drə'mætɪk] [ə'sɔ:lt] [ðæt] [si:ld] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:'gɔin] [kæm'peɪn] .

dramatic	assault	that	sealed	the	fate	of	the	Burgoyne	Campaign	.
戏剧性	突击	那	密封	这	命运	的	这	伯戈因	活动	.

10 月 7 日的最后几个小时，阿诺德在这里参加了决定伯戈因战役命运的那场惊心动魄的进攻。

[ðə; ði] [ju'ni:k] ['mɑ:njumənt][tu:; tə]['ɑ:rnəldz] ['wu:ndɪd] [leg][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	unique	monument	to	Arnold's	wounded	leg	is	located	on	the	site	of	the
这	独特的	纪念碑	到	阿诺德的	受伤	腿	是	位于	在	这	地点	的	这

- [rɪ'daʊt] .

Breymann	Redoubt	.
-	堡垒	.

为纪念阿诺德受伤的腿而建的独特纪念碑位于布雷曼堡垒遗址上。

[fɜ:rst] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [ɑ:k'toʊbər]['sɛvən] .

FIRST	LINE	OF	BATTLE	,	OCTOBER	7	.
第一的	线	的	战斗	,	十月	7	.

第一战线，10月7日。

['sɪtʃueɪtɪd] [ə'prɑ:ksɪmətli] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˌnɔ:rθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][fɔ:rt]

Situated	approximately	three	-	fourths	of	a	mile	northwest	of	the	site	of	Fort
位于	大约	三	-	第四部分	的	一个	英里	西北	的	这	地点	的	堡

['ni:lsən] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ,

Neilson	and	extending	some	1	,
尼尔森	和	扩展	一些	1	,

位于尼尔森堡遗址西北方向约四分之三英里处，延伸约1,

- [jaːdz] [west] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [steɪt] [ruːt] - , [ɪz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['kɑːləm]

000	yards	west	of	present	State	Route	32	,	is	the	position	which	the	flanking	column
-	码	西方	的	展示	状态	路线	-	,	是	这	位置	哪个	这	侧翼	柱子

[ʌv; əv][wʌn] ,

of	1	,
的	1	,

在现今32号州道以西000码处，是1号侧翼纵队的位置，

- ['soʊldʒərz]['ʌndər] [bəː'gɔin] ['ɑːkjupaɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'tæk] [ɑːn]

500	soldiers	under	Burgoyne	occupied	at	the	beginning	of	the	American	attack	on
-	士兵	在下面	伯戈因	占领	在	这	开始	的	这	美国人	攻击	在

[ɑːk'toʊbər]['sɛvən] .

October	7	.
十月	7	.

10 月 7 日美军进攻开始时，伯戈因率领 500 名士兵占领了该地。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] , [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

Here	on	the	southern	slope	of	the	rise	of	ground	,	just	north	of	the	Middle
这里	在	这	南部	坡	的	这	上升	的	地面	,	只是	北	的	这	中间

[rə'viːn] ,

Ravine	,
峡谷	,

这里位于地势隆起的南坡，就在中沟的北面，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] met35

the	British	met35
这	英国	met35

英国气象局35

[ðə; ði] [fʊl] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] [ə'tæk] .

the	full	fury	of	the	first	American	attack	.
这	满的	愤怒	的	这	第一的	美国人	攻击	.

美军第一次进攻的全部威力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['eriə] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['freɪzər] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] [ænd; ənd] ['meni]

It	was	in	this	area	that	General	Fraser	received	his	mortal	wound	and	many
它	曾是	在	这	区域	那	一般的	弗雷泽	已收到	他的	凡人	伤口	和	许多

['ʌðər] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kɪld] ,

other	British	officers	were	killed	,
其他	英国	警官	是	被杀	,

弗雷泽将军正是在这一地区身负重伤，最终不治身亡，许多其他英国军官也在此阵亡。

['wuːndɪd] , [ɔːr]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] [bɪ'fɔːr] [bəː'gɔin] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæl'kærɪs]

wounded	,	or	taken	prisoner	before	Burgoyne	ordered	a	retreat	to	the	Balcarres
受伤	,	或者	已采取	囚犯	前	伯戈因	订购	一个	撤退	到	这	巴尔卡雷斯

[rɪ'daʊt] .

Redoubt	.
堡垒	.

在伯戈因下令撤退到巴尔卡雷斯堡垒之前，他们要么受伤，要么被俘。

[ðə; ði]['bædli] ['wuːndɪd] ['meɪdʒər]['ækland] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] , [ænd; ənd]

The	badly	wounded	Major	Acland	,	commander	of	the	British	Grenadiers	,	and
这	糟糕	受伤	主要的	阿克兰	,	指挥官	的	这	英国	掷弹兵	,	和

['meɪdʒər] ['wɪljəmz] ,

Major	Williams	,
主要的	威廉姆斯	,

身负重伤的英国掷弹兵指挥官阿克兰少校和威廉姆斯少校，

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr'tɪləri] ,

commander	of	the	British	Artillery	,
指挥官	的	这	英国	炮兵	,

英国炮兵司令

[wɜːr; wər][bəuθ]['teɪkən] ['prizənəz] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] [ɑːn][ɑːk'toʊbər]['sɛvən] .

were	both	taken	prisoners	by	the	Americans	in	this	area	on	October	7	.
是	两个都	已采取	囚犯	经过	这	美国人	在	这	区域	在	十月	7	.

两人均于10月7日在该地区被美军俘虏。

[ðə; ði] ['skailə] [haʊs] .

The	Schuyler	House	.
这	斯凯勒	房子	.

斯凯勒故居。

[ðə; ði][meɪn][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ][dʒen] . ['filip] ['skailə] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

The	main	part	of	this	building	was	erected	by	Gen	.	Philip	Schuyler	to	replace
这	主要的	部分	的	这	建筑	曾是	竖立	经过	Gen	.	菲利普	斯凯勒	到	代替

[æn; ən] ['ɜːrliər] [haʊs] ,

an	earlier	house	,
一个	早些时候	房子	,

这座建筑的主体部分是由菲利普·斯凯勒将军建造的，用来取代之前的一座房屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bəːnd] [baɪ] [bɜ'gɔɪnz] [truːps] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - .

which	was	burned	by	Burgoyne's	troops	on	October	10	,	1777	.
哪个	曾是	烧伤	经过	伯戈因的	军队	在	十月	-	,	-	.

该建筑于 1777 年 10 月 10 日被伯戈因的军队烧毁。

[ðə; ði] [haʊs] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['skailəvil] ([oʊld][,særə'təugə]) , [ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	house	,	situated	in	Schuylerville	(	Old	Saratoga	)	,	is	being	restored	to	the
这	房子	,	位于	在	舒勒维尔	(	老的	萨拉托加	)	,	是	存在	恢复	到	这

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['skailə] ['fæməli] ['ɑːkjəpənsi] .

period	of	Schuyler	family	occupancy	.
时期	的	斯凯勒	家庭	占用	.

这座位于舒勒维尔（老萨拉托加）的房屋正在被修复，以恢复到舒勒家族居住时期的状态。

[ðə; ði][dʒen] .

THE	GEN	.
这	GEN	.

将军

['filip] ['skailə] ['prɑːpərti] .

PHILIP	SCHUYLER	PROPERTY	.
菲利普	斯凯勒	财产	.

菲利普·舒勒地产。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət] ['skailəvil] ([oʊld][,særə'təugə]) , [en] . [waɪ] . ,

Situated	at	Schuylerville	(	Old	Saratoga	)	,	N	.	Y	.	,
位于	在	舒勒维尔	(	老的	萨拉托加	)	,	N	.	是	.	,

位于纽约州舒勒维尔（老萨拉托加），

[ðɪs] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][dʒen] . ['filip] ['skailə] [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

this	estate	was	the	summer	residence	of	Gen	.	Philip	Schuyler	both	before	and
这	财产	曾是	这	夏天	住宅	的	Gen	.	菲利普	斯凯勒	两个都	前	和

['æftər][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][,særə'təugə] .

after	the	Battles	of	Saratoga	.
后	这	战斗	的	萨拉托加	.

在萨拉托加战役前后，这座庄园都是菲利普·斯凯勒将军的避暑别墅。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skailə] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]

The	present	house	was	erected	in	1777	by	General	Schuyler	shortly	after	the
这	展示	房子	曾是	竖立	在	-	经过	一般的	斯凯勒	不久	后	这

[sə'rendər] [ʌv; əv] [bɜ'gɔɪnz] ['ɑːrmi] .

surrender	of	Burgoyne's	army	.
投降	的	伯戈因的	军队	.

现存的这座房子是斯凯勒将军在伯戈因军队投降后不久，于 1777 年建造的。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [nɪr] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bəːnd] [baɪ] [bəːˈgɔin] .

It	stands	near	the	site	of	his	former	home	,	which	was	burned	by	Burgoyne	.
它	站立	靠近	这	地点	的	他的	以前的	家	,	哪个	曾是	烧伤	经过	伯戈因	.

它位于他以前的住所附近，他的住所被伯戈因烧毁了。

[ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɑːkjəpənsi] [baɪ][ðə; ði] ['skailə] ['fæməli][ɪz]['ʌndər] [wei] ,

Restoration	to	the	period	of	occupancy	by	the	Schuyler	family	is	under	way	,
恢复	到	这	时期	的	占用	经过	这	斯凯勒	家庭	是	在下面	方式	,

目前正在进行恢复斯凯勒家族居住时期原貌的工作。

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] ['stʌdiz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .

with	further	studies	yet	to	be	completed	.
和	更远	研究	然而	到	是	完全的	.

还有一些研究尚待完成。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪz][ə; eɪ][ˌtuː'tuː] - ['stɔːri] [freɪm] [haʊs] , - [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] - [fiːt] [waɪd] .

The	structure	is	a	2	-	story	frame	house	,	60	feet	long	by	21	feet	wide	.
这	结构	是	一个	2	-	故事	框架	房子	,	-	脚	长的	经过	-	脚	宽的	.

该建筑为两层框架结构房屋，长 60 英尺，宽 21 英尺。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [brɪk] .

The	walls	are	filled	in	with	brick	.
这	墙壁	是	已填	在	和	砖	.

墙壁是用砖砌成的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ['speɪʃəs] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

There	are	seven	spacious	rooms	on	the	first	floor	and	,	in	addition	,	a
那里	是	七	宽敞	房间	在	这	第一的	地面	和	,	在	添加	,	一个

[lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn] .

large	kitchen	.
大的	厨房	.

一楼有七间宽敞的房间，此外还有一个大厨房。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɪn][ðə; ði][meɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	second	floor	there	are	seven	bedrooms	in	the	main	part	of	the
在	这	第二	地面	那里	是	七	卧室	在	这	主要的	部分	的	这

[haʊs] [ænd; ənd] [fɔːr] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

house	and	four	more	over	the	kitchen	.
房子	和	四	更多的	超过	这	厨房	.

二楼主屋有七间卧室，厨房上方还有四间卧室。

[dʒen] . [dʒɑːn][stɑːrk] , [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , ['gʌvərnər] ['klɪntən] ,

Gen	.	John	Stark	,	George	Washington	,	Governor	Clinton	,
Gen	.	约翰	斯塔克	,	乔治	华盛顿	,	州长	克林顿	,

约翰·斯塔克将军、乔治·华盛顿、克林顿州长

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən][wɜːr; wər] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪlɝz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

and	Alexander	Hamilton	were	guests	of	the	Schuylers	in	this	house	.
和	亚历山大	汉密尔顿	是	客人	的	这	斯凯勒斯	在	这	房子	.

亚历山大·汉密尔顿曾是斯凯勒家的客人。

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][pɑːrk]

How	To	Reach	the	Park
如何	到	抵达	这	公园

如何到达公园

[ðə; ði][pɑːrk][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['hʌdsn] ['rɪvər] , - [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] ,

The	park	is	on	the	upper	Hudson	River	,	28	miles	north	of	Albany	,
这	公园	是	在	这	上	哈德逊	河	,	-	英里	北	的	奥尔巴尼	,

该公园位于哈德逊河上游，在奥尔巴尼以北28英里处。

[en] . [waɪ] . , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ˈstɪlˌwɔtɚ] [ænd; ənd] [ˈskailəvil] ,

N	.	Y	.	,	between	the	villages	of	Stillwater	and	Schuylerville	,
N	.	是	.	,	之间	这	村庄	的	死水	和	舒勒维尔	,

纽约州，位于斯蒂尔沃特村和斯凯勒维尔村之间，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [ˈɔːtəməbiːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [ˈoʊvər] [steɪt] [ruːt]

and	may	be	reached	by	automobile	from	the	north	or	south	over	State	Route
和	可能	是	达到	经过	汽车	从	这	北	或者	南	超过	状态	路线

-

32	,
-	,

可以从北部或南部沿32号州道驾车到达。

[kəˈnektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː] . [es] . [fɔːr] [æt; ət] [ˈbiːməs] [haɪts] [ænd; ənd] [ˈskailəvil] .

connecting	with	U	.	S	.	4	at	Bemis	Heights	and	Schuylerville	.
连接	和	U	.	S	.	4	在	贝米斯	高度	和	舒勒维尔	.

在贝米斯高地和舒勒维尔与美国4号公路连接。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] , [kənˈviːniənt] [kəˈnekʃnz] [wɪð; wɪθ] [juː] . [es] . [naɪn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ˈoʊvər]

From	the	west	,	convenient	connections	with	U	.	S	.	9	may	be	made	over
从	这	西方	,	方便的	连接	和	U	.	S	.	9	可能	是	制成	超过

[steɪt] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts] 9P [ænd; ənd] - .

State	Routes	9P	and	423	.
状态	路线	9P	和	-	.

从西部出发，可通过州道 9P 和 423 号与美国 9 号公路便捷连接。

[ˈtæksi] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz] [əˈveɪləb(ə)l] [frʌm; frəm] [məˈkænɪkˌvɪl] , [ˈskailəvil] , [ænd; ənd] [ˌsærəˈtəugə] [sprɪŋz]

Taxi	service	is	available	from	Mechanicville	,	Schuylerville	,	and	Saratoga	Springs
出租车	服务	是	可用的	从	机械城	,	舒勒维尔	,	和	萨拉托加	斯普林斯

. -

.	36
.	-

从梅卡尼克维尔、斯凯勒维尔和萨拉托加斯普林斯均有出租车服务。36

[əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈvɪzɪt]

About	Your	Visit
关于	你的	访问

关于您的访问

[ðə; ði] [pɑːrk] [ænd; ənd] [ɪts] [fəˈsɪlətiz] [ɑːr; ər] [ˈoʊpən] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ˈɔːtəm] ,

The	park	and	its	facilities	are	open	from	early	spring	until	late	autumn	,
这	公园	和	它是	设施	是	打开	从	早期的	春天	直到	晚的	秋天	,

公园及其设施从早春开放至深秋。

[diˈpendiŋ] [əˈpɑːn] [ˈweðər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] — [ˈnɔːrməli] [frʌm; frəm] [ˈeɪprəl] [wʌn] [tuː; tə] [noʊˈvembər] - .

depending	upon	weather	conditions	—	normally	from	April	1	to	November	30	.
取决于	之上	天气	状况	—	通常情况下	从	四月	1	到	十一月	-	.

根据天气情况而定——通常从4月1日至11月30日。

[ə; eɪ] [mjuˈziːəm] ,

A	museum	,
一个	博物馆	,

博物馆，

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈrelɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪts] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt]

containing	relics	of	the	Revolutionary	Period	and	exhibits	designed	to	present
包含	遗物	的	这	革命者	时期	和	展品	设计	到	展示

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv] [ˌsærəˈtəugə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəːˈgɔin] [kæmˈpeɪn] ,

the	story	of	the	Battles	of	Saratoga	and	the	Burgoyne	Campaign	,
这	故事	的	这	战斗	的	萨拉托加	和	这	伯戈因	活动	,

馆内藏有美国革命时期的文物，并设有展品，旨在讲述萨拉托加战役和伯戈因战役的故事。

[ɪz]['oʊpən] ['deɪli] , ['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['hɑːlədeɪz][ɪn'kluːdɪd] , [frʌm; frəm][eɪt] :

is	open	daily	,	Sundays	and	holidays	included	,	from	8	:
是	打开	日常的	,	星期日	和	假期	包括	,	从	8	:

每日营业，包括周日和节假日，营业时间为早上 8 点至晚上 8 点。

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . [pɑːrk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm]

30	a	.	m	.	to	5	p	.	m	.	Park	literature	is	available	in	the	museum
-	一个	.	米	.	到	5	p	.	米	.	公园	文学	是	可用的	在	这	博物馆

.

:

.

上午 30 分至下午 5 点，博物馆内提供公园宣传资料。

[ðə; ði][dʒɑːn] ['niːlsən] [haʊs] , [juːst] [æz; əz]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	John	Neilson	House	,	used	as	quarters	for	American	staff	officers	during	the
这	约翰	尼尔森	房子	,	用过的	作为	四分之一	为了	美国人	职员	警官	期间	这

['bætlz] ,

battles	,
战斗	,

约翰·尼尔森故居，在战役期间曾用作美国参谋军官的住所。

[ɪz]['ɔːlsoʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊpən][tuː; tə] ['vɪzɪtər] .

is	also	usually	open	to	visitors	.
是	还	通常	打开	到	访客	.

通常也对游客开放。

[ˌɪnfər'meɪʃənl] [saɪnz][ænd; ənd] ['mɑːrkɝz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pɑːrk][roʊdz] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz]

Informational	signs	and	markers	along	the	park	roads	will	assist	you	to	visualize
信息	标志	和	标记	沿着	这	公园	道路	将要	协助	你	到	可视化

[ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætlz] .

events	connected	with	the	battles	.
活动	连接	和	这	战斗	.

公园道路沿线的指示牌和路标将帮助您了解与这些战役相关的事件。

['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrdʒ] , [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [skuːl] ['klæsɪz] , ['sɪvɪk] [gruːps] ,

Special	service	,	without	charge	,	is	provided	for	school	classes	,	civic	groups	,
特别的	服务	,	没有	收费	,	是	假如	为了	学校	课程	,	公民	团体	,

学校班级、公民团体可享受免费的特殊服务，

[ænd; ənd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wen] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [æd'væns] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk]

and	organizations	when	arrangements	are	made	in	advance	through	the	park
和	组织	什么时候	安排	是	制成	在	进步	通过	这	公园

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

administration	.
行政	.

以及事先通过公园管理处安排的组织。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

Administration
行政

行政

[ɪn] - , ['kɑːŋgrəs] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ˌsærə'təugə]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][pɑːrk]

In	1938	,	Congress	authorized	the	establishment	of	Saratoga	National	Historical	Park
在	-	,	国会	授权	这	建立	的	萨拉托加	国家的	历史	公园

.

:

.

1938年，国会授权建立萨拉托加国家历史公园。

[ɪn] - , ['ʌndər] [ðɪs] [ə'θɔ:rəti] , [wʌn] , - ['eikəs][ʌv; əv] [hɪ'stɔ:rɪkli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][lænd] ,

In	1941	,	under	this	authority	,	1	,	429	acres	of	historically	important	land	,
在	-	,	在下面	这	权威	,	1	,	-	英亩	的	历史	重要的	土地	,

1941年，根据这项授权，1429英亩具有重要历史意义的土地，

['pri:viəsli] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

previously	acquired	by	the	State	of	New	York	,
之前	获得	经过	这	状态	的	新的	约克	,

此前由纽约州收购，

[wɜ:r; wər] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] [prə'tekʃn]

were	accepted	by	the	Federal	Government	for	administration	and	protection
是	公认	经过	这	联邦	政府	为了	行政	和	保护

[æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][pɑ:rk]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

as	a	National	Historical	Park	Project	.
作为	一个	国家的	历史	公园	项目	.

被联邦政府接收，作为国家历史公园项目进行管理和保护。

['leɪtər] , ['ʌðər] [hɪ'stɔ:rɪkli] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [wɜ:r; wər] [ə'kwaɪrd] ,

Later	,	other	historically	significant	parts	of	the	battlefield	were	acquired	,
之后	,	其他	历史	重要的	部分	的	这	战场	是	获得	,

后来，战场上其他具有重要历史意义的部分也被收购了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɑ:n][dʒu:n] - , - .

and	the	establishment	of	the	park	was	accomplished	on	June	22	,	1948	.
和	这	建立	的	这	公园	曾是	完成	在	六月	-	,	-	.

公园于 1948 年 6 月 22 日正式建成。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eriə] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][fɔ:r] [skwer] [maɪlz] .

The	present	area	is	almost	4	square	miles	.
这	展示	区域	是	几乎	4	正方形	英里	.

目前该区域面积近4平方英里。

[,særə'təugə]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][pɑ:rk][ɪz] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] , [ju:] . [es]

Saratoga	National	Historical	Park	is	administered	by	the	National	Park	Service	,	U	.	S
萨拉托加	国家的	历史	公园	是	管理	经过	这	国家的	公园	服务	,	U	.	S

. [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

.	Department	of	the	Interior	.
.	部门	的	这	内部的	.

萨拉托加国家历史公园由美国内政部国家公园管理局管理。

[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rk][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [,su:pərɪn'tendənt] ,

Communications	regarding	the	park	should	be	addressed	to	the	Superintendent	,
通讯	关于	这	公园	应该	是	已解决	到	这	校长	,

[,særə'təugə]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][pɑ:rk] ,

Saratoga	National	Historical	Park	,
萨拉托加	国家的	历史	公园	,

有关公园的任何沟通事宜，请联系萨拉托加国家历史公园园长。

[ɑ:r] . [ef] . [di:] . [noʊ] . [wʌn] , ['stɪl,wɔtɚ] , [en] . [waɪ] .

R	.	F	.	D	.	No	.	1	,	Stillwater	,	N	.	Y	.
拉	.	F	.	D	.	不	.	1	,	死水	,	N	.	是	.

纽约州斯蒂尔沃特市第一消防区

[sə'dʒestɪd] ['ri:diŋz]

Suggested	Readings
建议	阅读

推荐阅读

[fʊlər] , [dʒeɪ] . [ef] . [siː] . , [dɪ'saɪsɪv] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['hɑːrpər][bɹoʊz] . , [nuː] [jɔːk]
Fuller , J . F . C . , Decisive Battles of the U . S . A . Harper Bros . , New York
富勒 , J . F . C . , 决定性 战斗 的 这 U . S . 一个 . 哈珀 兄弟 . , 新的 约克
, - .
, 1942 .
, - .

富勒，JFC，《美国决定性战役》，哈珀兄弟出版社，纽约，1942年。

['nɪkɜ˞sən] , ['hɔfmən] , [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Nickerson , Hoffman , The Turning Point of the Revolution .
尼克森 , 霍夫曼 , 这 转弯 观点 的 这 革命 .

尼克森、霍夫曼，《革命的转折点》。

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , - .
Houghton Mifflin Company , Boston and New York , 1928 .
霍顿 米夫林 公司 , 波士顿 和 新的 约克 , - .

霍顿·米夫林公司，波士顿和纽约，1928 年。

['wɪtən, 'hwɪtən] , [ef] . [iː] . , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
Whitten , F . E . , The American War of Independence .
惠顿 , F . E . , 这 美国人 战争 的 独立 .

Whitten, FE，《美国独立战争》。

[dɔd] , [miːd] & ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , - . -
Dodd , Mead & Company , New York , 1931 . 37
多德 , 米德 & 公司 , 新的 约克 , - . -

Dodd, Mead & Company，纽约，1931.37

['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] ['sɜːrvɪs]
NATIONAL PARK SERVICE
国家的 公园 服务

国家公园管理局

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪriːz]
HISTORICAL HANDBOOK SERIES
历史 手册 系列

历史手册系列

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['dɑːkjuments] , [juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ]
FOR SALE BY THE SUPERINTENDENT OF DOCUMENTS , U . S . GOVERNMENT PRINTING
为了 销售 经过 这 校长 的 文件 , U . S . 政府 印刷
['ɑːfɪs] , ['wɑːʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] .
OFFICE , WASHINGTON 25 , D . C .
办公室 , 华盛顿 - , D . C .

由美国政府印刷局文件主管出售，地址：华盛顿特区 25 号

[ˌbændə'lɪə] ([noʊ] . -) , - [sents]
Bandelier (No . 23) , 25 cents
班德利尔 (不 . -) , - 分

班德利尔（第23号），25美分

[ʃæl'mɛt] ([noʊ] . -) , - [sents]
Chalmette (No . 29) , 25 cents
查尔梅特 (不 . -) , - 分

查尔梅特（29号），25美分

[ˌtʃikə'mɔːgə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ['bætlˌfiːldz] ([noʊ] . -) , - [sents]
Chickamauga and Chattanooga Battlefields (No . 25) , 25 cents
奇卡莫加 和 查塔努加 战场 (不 . -) , - 分

奇卡莫加和查塔努加战场（第25号），25美分

['kʌstər] ['bætlfiːld] ([noʊ] . [wʌn]) , - [sents]
Custer Battlefield (No . 1) , 20 cents
卡斯特 战场 (不 . 1) , - 分

卡斯特战场（1号），20美分

['kʌstɪs] - [liː] ['mænʃ(ə)n] ([noʊ] . [sɪks]) , - [sents]
Custis - Lee Mansion (No . 6) , 25 cents
库斯蒂斯 - 李 大厦 (不 . 6) , - 分

卡斯蒂斯-李大厦（6号），25美分

[fɔːrt] ['lærəmi] ([noʊ] . -) , - [sents]
Fort Laramie (No . 20) , 25 cents
堡 拉勒米 (不 . -) , - 分

拉勒米堡（20号），25美分

[fɔːrt] [məˈkɛnri] ([noʊ] . [faɪv]) , - [sents]
Fort McHenry (No . 5) , 25 cents
堡 麦克亨利 (不 . 5) , - 分

麦克亨利堡（5号），25美分

[fɔːrt] [nəˈsesəti] ([noʊ] . -) , - [sents]
Fort Necessity (No . 19) , 25 cents
堡 必要性 (不 . -) , - 分

必要堡垒（第19号），25美分

[fɔːrt] [pjʊlæski] ([noʊ] . -) , - [sents]
Fort Pulaski (No . 18) , 25 cents
堡 普拉斯基 (不 . -) , - 分

普拉斯基堡（18号），25美分

[fɔːrt] ['rɔːli] ([noʊ] . -) , - [sents]
Fort Raleigh (No . 16) , 25 cents
堡 罗利 (不 . -) , - 分

罗利堡（16号），25美分

[fɔːrt] ['sʌmtə] ([noʊ] . -) , - [sents]
Fort Sumter (No . 12) , 25 cents
堡 萨姆特 (不 . -) , - 分

萨姆特堡（第12号），25美分

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['bɜːrθpleɪs] ([noʊ] . -) , - [sents]
George Washington Birthplace (No . 26) , 25 cents
乔治 华盛顿 出生地 (不 . -) , - 分

乔治·华盛顿出生地（第26号），25美分

['getiz,bəːg] ([noʊ] . [naɪn]) , - [sents]
Gettysburg (No . 9) , 25 cents
葛底斯堡 (不 . 9) , - 分

葛底斯堡（第9期），25美分

['hoʊpˌwɛl] ['vɪlɪdʒ] ([noʊ] . [eɪt]) , - [sents]
Hopewell Village (No . 8) , 25 cents
霍普韦尔 村庄 (不 . 8) , - 分

希望村（8号），25美分

[ˌɪndɪ'pendəns] ([noʊ] . -) , - [sents]
Independence (No . 17) , 25 cents
独立 (不 . -) , - 分

独立报（第17期），25美分

['dʒeɪmztaʊn] , [vərˈdʒɪniə] ([noʊ] . [ˌtuːˈtuː]) , - [sents]
Jamestown , Virginia (No . 2) , 25 cents
詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州 (不 . 2) , - 分

弗吉尼亚州詹姆斯敦（2号），25美分

[kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] ([noʊ] . [ˌtuː'tuː]) , - [sents]
Kings Mountain (No . 2) , 25 cents
国王 山 (不 . 2) , - 分

国王山（2号），25美分

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [mju'ziːəm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['lɪŋkən] [daɪd] ([noʊ] . [θriː]) , - [sents]
The Lincoln Museum and the House Where Lincoln Died (No . 3) , 20 cents
这 林肯 博物馆 和 这 房子 在哪里 林肯 死亡 (不 . 3) , - 分

林肯博物馆和林肯遇难故居（3号），20美分

[mə'næsəs] ([bʊl] [rʌn]) ([noʊ] . -) , - [sents]
Manassas (Bull Run) (No . 15) , 25 cents
马纳萨斯 (公牛 跑步) (不 . -) , - 分

马纳萨斯（公牛奔跑）（第15号），25美分

[ˌmɑːntɛ'zuːmə]['kæs(ə)l] ([noʊ] . -) , - [sents]
Montezuma Castle (No . 27) , 25 cents
蒙特祖玛 城堡 (不 . -) , - 分

蒙特祖玛城堡（27号），25美分

['mɔrəˌstaʊn] , [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ([noʊ] . ['sɛvən]) , - [sents]
Morristown , A Military Capital of the Revolution (No . 7) , 25 cents
莫里斯敦 , 一个 军队 首都 的 这 革命 (不 . 7) , - 分

莫里斯敦，革命时期的军事之都（第7期），25美分

[ɑːk'mʌlˌgiː] ([noʊ] . -) , - [sents]
Ocmulgee (No . 24) , 25 cents
奥克穆尔吉 (不 . -) , - 分

奥克穆尔吉（第24号），25美分

['piːtəzbəːg] ['bætlˌfiːldz] ([noʊ] . -) , - [sents]
Petersburg Battlefields (No . 13) , 25 cents
圣彼得堡 战场 (不 . -) , - 分

圣彼得堡战场（第13号），25美分

[ˌsærə'təugə] ([noʊ] . [fɔːr]) , - [sents]
Saratoga (No . 4) , 25 cents
萨拉托加 (不 . 4) , - 分

萨拉托加（4号），25美分

['skɑːts] [blʌf] ([noʊ] . -) , - [sents]
Scotts Bluff (No . 28) , 30 cents
斯科茨 虚张声势 (不 . -) , - 分

斯科茨布拉夫（28号），30美分

['ʃaɪloʊ] ([noʊ] . -) , - [sents]
Shiloh (No . 10) , 25 cents
示罗 (不 . -) , - 分

示罗（第 10 号），25 美分

['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] ([noʊ] . -) , - [sents]
Statue of Liberty (No . 11) , 25 cents
雕像 的 自由 (不 . -) , - 分

自由女神像（11号），25美分

['vɪksbɜːg] ([noʊ] . -) , - [sents]
Vicksburg (No . 21) , 25 cents
维克斯堡 (不 . -) , - 分

维克斯堡（第21号），25美分

['jɔːrktaʊn] ([noʊ] . -) , - cents38
Yorktown (No . 14) , 25 cents38
约克镇 (不 . -) , - cents38

约克镇（14号），25美分38

[ə'merɪkən] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['hævərsæk]

American	**combination**	**knapsack**	**and**	**haversack**
美国人	组合	背包	和	手提袋

美式双肩包和手提包的组合

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .

Silently	**corrected**	**a**	**few**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神